Manitoba

Annual Report 1991 - 92

Culture, Heritage and Citizenship

Includes 20% post-consumer waste

93-02446/

Minister of
Culture, Heritage and Citizenship

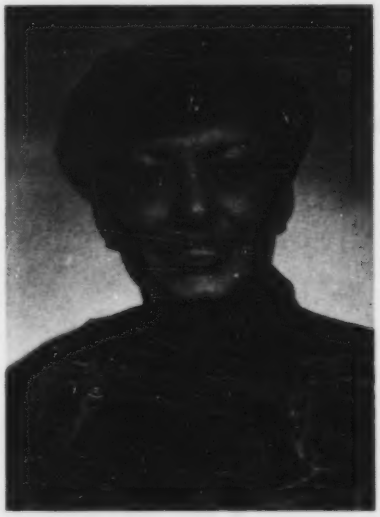
Room 118
Legislative Building
Winnipeg, Manitoba, CANADA
R3C 0V8

March 31, 1992

To His Honour George Johnson
Lieutenant-Governor
Province of Manitoba

May it please Your Honour:

I have the privilege of presenting for the information of Your Honour the Annual Report of Manitoba Culture, Heritage and Citizenship for the fiscal year ended March 31, 1992.



Respectfully submitted,

Bonnie Mitchelson

The Honourable Bonnie Mitchelson

Manitoba

Deputy Minister of
Culture, Heritage
and Citizenship

Legislative Building
Winnipeg, Manitoba, CANADA
R3C 0V8
(204) 945-4147
FAX: (204) 945-5223

March 31, 1992

The Honourable Bonnie Mitchelson
Minister of Culture, Heritage and Citizenship
Province of Manitoba

Dear Madam:

I am pleased to submit for your approval the Annual Report for Culture, Heritage and Citizenship for the year 1991/92.

In response to recommendations in the Arts Policy Review Committee Report, the department undertook planning for the adjustments to programs consistent with the renaming of the Cultural Resources Branch as the Arts Branch, scheduled for April 1, 1992. The process included reconfiguration of the funding roles and responsibilities of the Department, the Manitoba Arts Council, the Multicultural Grants Advisory Council and development of new grant programs and criteria for the Arts Branch.

The Department also expanded its commitment to the Province's major cultural facilities by providing additional support for capital initiatives related to the Manitoba Centennial Centre Corporation, the Manitoba Museum of Man and Nature and the Leo Mol Sculpture Garden.

The Public Library Services Branch, in response to Government's decentralization policy, was successfully relocated to Brandon in January, 1992. This move was consistent with the mandate of the branch of ensuring that all Manitobans have access to public library services.

In 1991/92 government reorganized and restructured its communications resources within a corporate government framework with service coordinated through the Information Resources Division of the Department of Culture, Heritage and Citizenship.

Manitoba's Policy for Recreation Opportunities was released in November, 1991 at the annual Provincial Conference for Community Volunteers. In conjunction with this announcement was the introduction of the new Recreation Opportunities: Partners in Leisure Program, to be effective April 1, 1992. This program was designed to strengthen partnerships and enhance cooperation between the province and municipalities.

In December of 1991, the Citizenship Division introduced a new grants program - Bridging Cultures - which was designed to encourage ethnocultural organizations to develop projects to assist immigrant families in their adjustment and settlement in Manitoba.

Respectfully submitted,

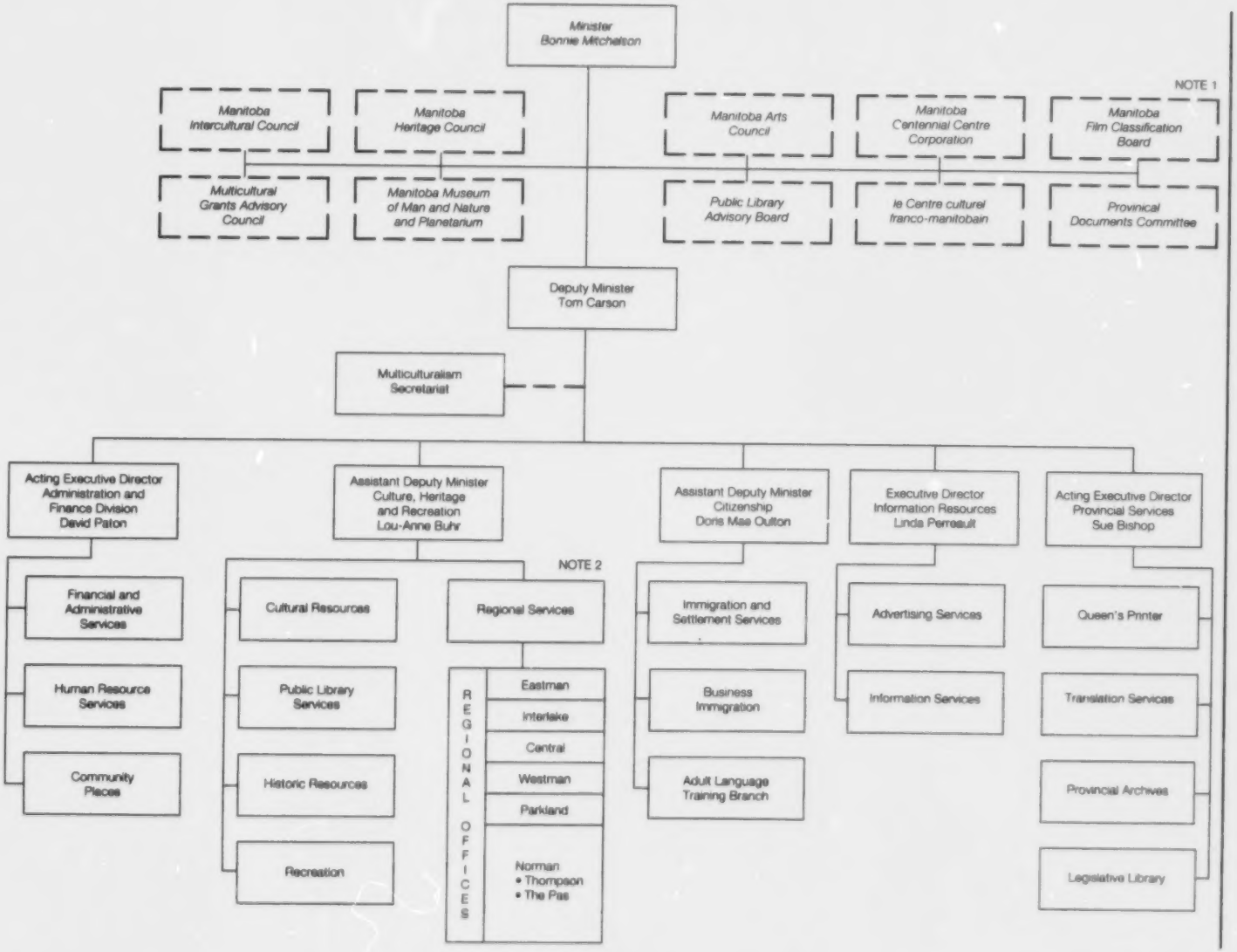
Tom Carson

Table of Contents

TITLE	PAGE
Organization Chart	7
Introduction	8
Role and Mission	9
Executive Support	10
Communication	10
Administration and Finance Division	11
Finance and Administrative Services	11
Human Resources Services	12
The Manitoba Film Classification Board	13
Culture, Heritage and Recreation Programs Division	14
Executive Support	14
Grants to Cultural Organizations	14
Cultural Resources	15
Public Library Services	17
Historic Resources	18
Recreation	20
Regional Services	21
Information Resources Division	25
Advertising Services	25
Information Services	27
Provincial Services Division	28
Queen's Printer	28
Translation Services	29
Provincial Archives	30
Legislative Library	31
Citizenship Division	33
Immigration and Settlement Services	33
Business Immigration	35
Adult Language Training	35
Multiculturalism Secretariat	36
Manitoba Intercultural Council	37
Expenditures Related to Capital	37
Boards and Agencies	38
Lotteries Funded Programs	39
Financial Statements	42
Historical Information	50

Manitoba Culture, Heritage and Citizenship Organization Chart

As at March 31, 1992



NOTE 1:
Manitoba Film Classification Board staff report for management and administrative purposes to the Executive Director, Administration and Finance Division.

NOTE 2:
Regional Services is also responsible for the delivery of sport and fitness programs.

Introduction

The Annual Report of the Department of Culture, Heritage and Citizenship deals with the fiscal year ending March 31, 1992, providing a record of performance and fiscal accountability. The Report's content reflects the Department's organizational structure with highlights noted in the Deputy Minister's Transmittal letter, followed by program and financial information for five divisions: Administration and Finance, Culture, Heritage and Recreation Programs, Information Resources, Provincial Services and Citizenship. This is followed by a report on Boards and Agencies and concludes with financial statements and historical information on Expenditures and Staffing.

Role and Mission

Manitoba Culture, Heritage and Citizenship has a mandate to work with individuals and community groups to achieve mutual goals in developing initiatives that cultivate creative expression, strengthen community identity, preserve and protect heritage, recognize cultural diversity, to develop and deliver programs related to the settlement of immigrants, and enhance the lives of all residents. This is accomplished through a balance of consultation, advice and financial assistance in support of community resource development and planning.

A second major component of the Department's mandate is to serve the Legislative Assembly, government departments and agencies and the people of Manitoba by enabling and supporting access to and communication of government information.

This is accomplished by the direct provision or the acquisition of technical communication services and the delivery of programs and services in fulfillment of responsibilities under *The Freedom of Information Act*, *The Legislative Library Act* and *The Public Printing Act*.

Programs and services of the Department are developed in accordance with the following operating principles:

- Fostering a creative climate within Manitoba.
- Removing barriers to access to culture, heritage, recreation and citizenship programs and services.
- Responding to changing needs.
- Providing quality service.

Executive Support

Executive Support, consisting of the Minister's and the Deputy Minister's offices, provides leadership, policy direction and operational coordination to support the Department and its agencies. The Minister's office provided the administration necessary to support the Minister's executive policy role and service to the Minister's constituency. The Deputy Minister advised the Minister and gave direction to the Department on the overall management and development of its policies and programs.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	Estimate 1991/92 SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
1 (a) Minister's Salary					
Total Salaries	20,500	1.00	20,600	(100)	
1 (b) Executive Support					
Total Salaries	354,800	8.00	343,300	11,500	
Total Other Expenditures	81,300		77,900	3,400	

Communication

In 1991/92 government reorganized and restructured its communications resources within a corporate Government framework with service coordinated through the Information Resources Division of the Department of Culture, Heritage and Citizenship.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	Estimate 1991/92 SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
1 (c) Communication					
Total Salaries	21,700	0.00	-	21,700	
Total Other Expenditures	-		-	-	

Administration and Finance Division

The Administration and Finance Division is accountable for providing a range of internal administrative services to the various branches of the Department and for carrying out the comptrollership functions within the Department. The Division's activities include management planning, budget coordination, centralized accounting, grants administration, systems support, personnel, and payroll. These activities are delivered through the Financial and Administrative Services and Human Resource Services Branches.

The Division also includes the Community Places Program which provides grant assistance to non-profit organizations throughout the province to undertake capital projects of long-term benefits to the community at large. Additionally, the Division provides management and administrative support to staff of The Manitoba Film Classification Board which is responsible for the classification of films and videos available for public exhibition throughout the province.

Financial and Administrative Services

Financial and Administrative Services is responsible for promoting and supporting improvements in program management, financial administration and operations productivity throughout the Department.

The Branch develops and supports the implementation of an integrated management planning and resource allocation cycle within the Department. This cycle encourages the development of clearer linkages between departmental, branch and section priorities and objectives, maximizing use of the limited resources available to achieve them.

As in past years, the Branch provided consultative assistance to branch managers in the preparation of their annual Program Plans. The Branch also co-ordinated the preparation of the Department's budget. This included the provision of analytical support for the review of the branches' budgets by the Deputy Minister and Minister, and the preparation of the program overview information necessary to support the presentation of the Department's budget to Treasury Board and Cabinet. Branch staff also co-ordinated production of the Estimates Supplement and the Departmental Annual Report. A draft Submissions Review Procedures Guide was prepared and 314 submissions and other authority seeking documents were reviewed and processed. Staff developed an Internal Audit Policy and undertook various reviews and studies including an operational analysis of the Department's information systems strategy. Extensive support was also provided for the consolidation of the government communication function in the Information Resources Division.

The Branch is also responsible for the provision of a consistent and coordinated approach to the administration of cross-divisional and formula-based grants programs. It also provides administrative support to the Agency Relations Manager responsible for major cultural institutions in the province.

The Branch actively participates in the review, development, and implementation of programs within the department. For example, it provided consultation and required statistical information for the transition of the former Public Events Sponsorship Program to a new Arts Development Project Grants Program scheduled for implementation in 1992/93.

In 1991/92, the Branch processed 1,200 grants for various branches of the Department which included the generation of all ministerial correspondence, documentation required to process cheques, approval, conveyance and follow-up letters. As well it provided a secretariat function for the Recreation Innovation Fund which included the preparation of print-outs, reports for meetings, recording of minutes and recommendations, as well as the preparation of appropriate letters.

The Branch provides a central accounting and a financial monitoring and reporting service for the Department. It provided consultative assistance to departmental staff on general accounting and financial administration; reviewed the Department's expenditures for compliance with approved plans/resource allocations and the policies and standards of central authorities of government; processed the Department's receipts and expenditures; and prepared the Department's monthly, quarterly and annual financial statements and reports.

Summaries of the Department's revenue and expenditure for the 1991/92 fiscal year are found in the financial statement section of this report.

The Branch promotes and supports the planning, implementation and ongoing use of office automation, data processing and telecommunications within the Department and the integration of electronic information within the Department and between the Department and other government departments and agencies. It co-ordinates acquisition, installation, maintenance, training and support relative to computer related activities; provides customized computer applications; co-ordinates the preparation and execution of the Department's annual Information Technology Systems Plan; and monitors equipment acquisition and use according to guidelines and policy.

Implementation of the Communications Accounting and Job Tracking System was completed and the system is fully on-line, however modifications to this sytem have been ongoing due to changing requirements. A major event which impacted this

system was the centralization of government communications activities within the Department. In order to accommodate the change, a Wang VS-65 minicomputer and a Macintosh network were installed in this Division. Wherever possible, equipment was redeployed from within government in order to avoid unnecessary purchase. The departmental wide-area network was enhanced through the use of X.25 communications in order to enable communicators to link to the Legislative Building without dependency on the departmental network.

The X.25 communications functionality was also implemented when the Public Library Services Branch was decentralized, in order to replace its previous telecommunications system with one which was equally dependable and efficient. All areas of the Department are now linked to the departmental network, which supports electronic mail, document transfer and access to special applications. The last major site to link to the network was Citizen's Inquiry with equipment redeployed from other areas of the Department. As well, hardware and software for a local area network for the Citizenship Division were acquired, with installation to begin at the beginning of the fiscal year.

A detailed design was prepared to automate the grants process, and a departmental Grants Management System was developed and implemented. Although some modifications remain to be done, Phase One of this system is complete and the system is on-line. Electronic access is available to all areas of the Department, including regional offices. As well, the automation of the Video Classification System (Film Classification Board) was completed. The Correspondence Tracking System was made more secure and a Submissions Tracking System was put in place which records and reports on the status of all departmental submissions and contracts. A newly-developed Computer Inventory System was implemented which enables tracking of computer, related data such as location, maintenance costs and repair history.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	Estimate 1991/92 SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
1 (d) Financial and Administrative Services					
Total Salaries	763,600	17.00	775,700	(12,100)	
Total Other Expenditures	86,500		105,200	(18,700)	

Human Resource Services Branch

The Human Resource Services Branch focuses its resources to support the executive and managers of the Department through consultative service, coordination and administration of six major areas: recruitment, selection and retention of well qualified and experienced staff; provision of advice and guidance in matters of labour and employee relations; compensation and benefits administration; classification of positions within the staff complement; coordination of staff training and development opportunities; as well as interpretation of related legislation, policy and procedures related to these activities.

During 1991/92, the Branch accepted renewed staffing delegation in accordance with *The Civil Service Act*. The Branch successfully carried out seventy-one recruitment activities.

The Branch also attained classification delegation for the Department's "class specific" series in accordance with The Civil Service Act. Eighteen classifications recommendations and/or decisions were made in 1991/92.

Progressive Affirmative Action initiatives have been developed to enhance the Department's role in attaining Affirmative Action objectives that primarily concentrate on the aboriginal and physically disabled departmental goals.

Training, advice and guidance continued to be provided to the Department's managers relevant to supporting and enhancing their human resource strategies.

Formulation and implementation of internal human resource policies and communication of other Civil Service policies continued to be a primary focus of the Branch.

Compensation and benefits administration continued at a high level of service to the Department.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
1 (e) Human Resource Services					
Total Salaries	184,300	5.00	184,900	(600)	
Total Other Expenditures	19,200		17,400	1,800	

The Manitoba Film Classification Board

The Manitoba Film Classification Board is legislated to classify films and videotapes intended for public use and to provide viewing information to the public using classification categories whose purpose, as well, is to restrict public access to material on the basis of age.

The Board views all films exhibited publicly in the province and classifies them into one of five categories: General, Parental Guidance, Parental Accompaniment, Restricted or 18+.

The Board's annual report is tabled separately in the Legislative Assembly.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
1 (f) Manitoba Film Classification Board					
Total Salaries	80,300	3.00	88,300	(8,000)	
Total Other Expenditures	120,600		149,800	(29,200)	

Culture, Heritage and Recreation Programs Division

The Culture, Heritage and Recreation Programs Division of Manitoba Culture, Heritage and Citizenship supports, creates and delivers a broad range of cultural, heritage, recreational and library programs to the citizens of Manitoba.

The Programs Division is dedicated to quality client service through:

- *supporting* community groups in identifying their needs and priorities, creating their own services and programs, and reviewing their progress toward identified goals;
- *responding* to the needs and aspirations of the Division's clients within the framework of Government's fiscal and policy requirements and through a central and a regional delivery system;
- *planning co-operatively* with clients, intermediaries, and the various departments and levels of government;
- *providing* programs, services and funds which respond to regional needs and complement provincial priorities;
- *reviewing* our policies, legislation, programs, services and funding in consultation with our clients;
- *maintaining awareness* of provincial, national and international trends and new developments within each discipline, apprising ourselves and our clients of available options.

The Division consists of the Assistant Deputy Minister's office and five branches:

- Cultural Resources
- Public Library Services
- Historic Resources
- Recreation
- Regional Services

and the Major Agency Relations Unit which co-ordinates the budgetary and granting requirements for the Department's major grant recipients.

The Assistant Deputy Minister provides managerial leadership to the major programs of the division through the Divisional Management Committee, utilizing the various functions of policy development, information coordination, strategic planning, as well as fiscal, program and human resource management in support of the Division's clients and mandate.

Descriptions, initiatives and accomplishments of the Division follow.

Executive Administration

The Assistant Deputy Minister's staff maintains contact with Grants Administration staff and with senior staff of extradepartmental agencies to co-ordinate the budgetary and granting requirements for the Department's major grant recipients.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	Estimate 1991/92 SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
2 (a) Executive Administration					
Total Salaries	210,800	5.00	224,700	(13,900)	
Total Other Expenditures	52,900		60,000	(7,100)	

Grants To Cultural Organizations

Operating and capital grants are provided to the Department's major extra-departmental agencies. These agencies are: Le Centre culturel franco-manitobain, Manitoba Arts Council, Manitoba Centennial Centre Corporation, Manitoba Intercultural Council, Manitoba Museum of Man and Nature, Western Manitoba Centennial Auditorium, and Winnipeg Art Gallery. Operating and capital grants in excess of $16 million were awarded to these institutions and agencies in 1991/92.

Capital upgrading of the Manitoba Centennial Centre Corporation continued in 1991/92. Critical repairs to the deteriorating exterior cladding of the Concert Hall were begun. The work will extend over two fiscal years at a total projected cost of $4.7 million. While required to ensure public safety, the upgraded building envelope will also provide greater energy efficiency for the building in the future.

Engineering studies to determine the condition of the exterior cladding of the buildings in the Manitoba Museum of Man and Nature complex were also undertaken. Similar problems to those at the Concert Hall were identified and remedial work has begun.

With Departmental assistance of $450,000 matched by funds from the federal Department of Communications, the Manitoba Museum of Man and Nature upgraded its collections storage area to ensure greater protection for the artifacts and greater efficiency of the existing facilities.

The Department provided assistance of $420,000 to the Leo Mol Sculpture Garden. One of the only Sculpture gardens in the world dedicated to a single living artist, the Garden has already proven to be a significant attraction for Manitobans as well as tourists.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	Estimate 1991/92 SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
2 (b) Grants to Cultural Organizations					
Total Grants/Transfer Payments	4,207,800		4,207,800	-	
6 (a) Lotteries Funded Programs - Grants to Cultural Organizations					
Grant Assistance	4,850,700		4,928,900	(78,200)	
Grant Assistance - Capital	4,111,100		2,940,000	1,171,100	
Total Grants/Transfer Payments	8,961,800		7,868,900	1,092,900	1

Explanation Number:

1. Reflects the cost of implementing major capital initiatives related to the Manitoba Centennial Centre Corporation, the Manitoba Museum of Man and Nature, and the Leo Mol Sculpture Garden.

Cultural Resources

The Cultural Resources Branch is responsible for the encouragement and support of community initiatives contributing to the development of an indigenous Manitoba culture. This is achieved by supporting initiatives which ensure access by all Manitobans to the study, creation, production, exhibition or publication of works representing the culture of the Province; and by assisting initiatives which provide Manitobans with the opportunity to become involved in cultural activities at the community level. In addition, the Branch manages the provincial involvement in the Canada-Manitoba Cultural Industries Development Office (CIDO). CIDO's mandate is to continue to deliver film, video and sound programs first established under the Communications and Culture ERDA Sub-Agreement.

The Branch worked with the community on numerous initiatives to promote and enhance rural art and artists, including the Visual Arts Shared Exhibitions' network of rural galleries and the Mentor Program to assist emerging women artists in rural Manitoba. The Branch also maintained support to annual events, rural and northern cultural activities and to the following major professional performing arts festivals: The Winnipeg International Childrens' Festival, the Winnipeg Fringe Festival and the First Night Festival.

A total of $273,800 in operating and program assistance was awarded to twenty-two community arts councils; $170,000 to eight provincial community arts umbrella organizations; and $80,000 to five arts schools.

The Ethnocultural Heritage Support Program provided $300,000 to multicultural organizations for general programming.

The Branch administered the Art Purchase Program for the Government of Manitoba Collection and continued to coordinate physical and condition reports on the entire Collection. The Minister's Art Purchase Committee visited 15 public and private galleries and purchased 37 pieces of art by Manitoba artists for display in government buildings. The Branch also coordinated art purchases from Regional Juried Art Shows.

The Branch provided special assistance of $8,000 to Associated Manitoba Arts Festivals to host the CIBC National Music Festival and Annual Conference, and $3,000 to the Manitoba Choral Association for its

"1991 - Year of Choral Mucis in Manitoba" celebrations. The Royal Winnipeg Ballet received a $15,000 grant for audience out reach peformances in St. Paul, Minnesota. The Winnipeg theatre ensemble, Primus, received $6,000 to adapt its production of "Alkoremmni" into French prior to a provincial and national tour.

In response to the Arts Policy Review Committee report (1990) the Cultural Resources Branch continued with the following initiatives:

1. The examination of the relative funding roles of the Manitoba Arts Council, the Multicultural Grants Advisory Council and Manitoba Culture, Heritage and Citizenship was completed and a Memorandum of Understanding developed for implemention in 1992-93.
2. Reconfiguration of program criteria and guidelines was undertaken for implementation in 1992/93 by the branch consistent with the branches redesignation as the Arts Branch effective April 1, 1992.
3. Departmental funding to rural Community Arts Councils was consolidated.
4. The provincial commitment to support cultural industries was maintained following the expiration of the ERDA Sub-Agreement in 1990-91.

The Branch continued to work with other provincial and federal government departments on joint national activities including the Canadian Heritage Festival, the Canadian Arts Consumer Profile study, The Task Force on Arts Training and the Interdepartmental Council of Cultural Directors.

In 1991/92, the Branch also assumed responsibility for co-ordination of special events, previously the reponsibility of the Communication Branch. The Branch planned and executed the 1991 Manitoba Day celebrations at the Forks National Historic Site. Celebrations included displays by heritage and women's organizations highlighting the seventy-fifth anniversary of Manitoba women becoming the first women in Canada to receive the vote. The Branch also managed the PRIX Manitoba Awards. This year nine awards were presented to individuals and organizations in the Heritage and Multicultural components of the Awards.

The Branch is responsible for coordinating provincial support to the Canada-Manitoba Cultural Industries Office (CIDO). Jointly funded by the federal and provincial governments, CIDO delivers programs providing production, marketing and training assistance to the film, video and sound recording industries. In 1991/92 the Film Manitoba Program, funded solely by Manitoba and administered by CIDO, provided assistance to 18 separate film projects, including the film version of *The Diviners*.

The Branch also continued delivery of programs under the Publishing Development Program. This includes assistance to book and magazine publishers to increase sales and to make company improvements. In 1991/92 the program assisted five publishing staff to attend advanced courses and assisted with the costs of two training workshops held in Winnipeg. The Publisher Marketing Assistance Program provided assistance to 18 publishers for various marketing projects, including magazine subscription campaigns, attendance at trade fairs and advertising. As well, the Publisher Project Support Program assisted publishers with costs of projects which would increase their company's viability. In the first year, 15 publishers received assistance for projects such as editorial development, market research and computer equipment purchases.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	Estimate 1991/92 SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
2 (c) Cultural Resources Branch					
Total Salaries	455,400	12.00	451,000	4,400	
Total Other Expenditures	109,600		112,400	(2,800)	
6 (b) Lotteries Funded Programs - Arts Branch					
Total Grants/Transfer Payments	3,328,000		3,330,100	(2,100)	

Public Library Services

Under the *Public Libraries Act*, the role of Public Library Services is to ensure that all Manitobans have access to public library services. The branch fulfills this role by administering departmental policy and provincial legislation, providing consultative support and training to libraries and boards, technical services to public libraries and extension services from a central library.

The administration section of the branch is responsible for the verification of documents submitted by public libraries, the calculation and conveyance of establishment and operating grants paid to public libraries and library associations. Support services were provided to the Public Library Advisory Board during the preparation of their report which will make recommendations concerning library service in rural Manitoba.

Public Library Services staff contributed to the planning of the annual conference of the Canadian Library Association held in Winnipeg and participated in the Manitoba Resource Sharing Group and the Technical Services Advisory Committee.

Public Library Services successfully moved to Brandon the last week of January 1992 as part of the government's decentralization policy and the Branch was able to resume full library services soon after the move.

The Development Services section organized 23 consultation visits to 19 libraries as well as conferences and numerous workshops. Efforts to establish new libraries continued in MacGreggor and Morris. Consultation support was provided to community organizers in the R.M.s of Springfield, MacDonald and the Village of Glenella. The Village of Gretna joined the South Central Regional Library system.

The Public Library Services Annual Conference for librarians, library staff, trustees and library volunteers throughout the province was held with 74 delegates attending. Keynote speaker was Dr. Richard Rounds of the Rural Development Institute, Brandon University. Also featured were sessions on library automation, library building and renovation, the whole language approach to reading, adult education, fundraising and grantsmanship.

The bi-annual Northern Conference was held at The Pas on October 18th and 19th. Members of the Public Library Advisory Board, PLS staff and delegates from six of the eight libraries in the North attended the conference. Featured speakers were Maureen Woods, who described the development of a Northern Library System in Saskatchewan, and Christine Van Roodselaar, who gave a workshop on the Role of the Library Board.

A workshop for trustees from the central region of the province was held at Somerset on May 25th. The services of the Volunteer Board Development Program managed by the Recreation Branch were enlisted to organize and deliver the workshop.

Five Public Library Services newsletters were published. The 1987-1988 "Manitoba Public Library Statistics" was published.

The Directory of Libraries in Manitoba was updated and prepared for publication.

The Technical Services section catalogues non-fiction books for 39 public library systems and in the past year 10,977 requests were processed. These records are in machine-readable format that will enable Public Library Services to transfer the database to an automated library system in the future.

Inter-library loan and reference services that identify and locate library materials are provided to public libraries. In 1991/92 there were 9,327 inter-library loan and 81 reference requests completed. These requests were filled from the Public Library Services collection, libraries within the province and some requests from outside the province.

Manitoba Public Library Information Network (MAPLIN) was a pilot project to demonstrate database access techniques and electronic inter-library loan transactions. Participating libraries were Boissevain, Morden, Winkler and Altona. Through the Special Services Section of Manitoba Telephone System, MAPLIN libraries gained access to the computerized catalogues of the Agriculture Canada Library in Ottawa, the University of Manitoba, Brandon University and Red River Community College. Through this electronic network library users were able to retrieve information related to agriculture and business operations. Distance education students were able to locate books and articles in college and university collections.

Extension Services provides specialized collection support to public libraries and to Manitobans without direct access to a public library. Direct services to public libraries included the circulation of 931 French language titles, 3,957 multilingual books, 5,453 large print books for the print handicapped and 5 literacy support packages. Audio-visual provided 5,307 talking books for the sight impaired. To support the collections of public libraries, 1,523 films and 10,811 videos were circulated.

For Manitobans without a public library 38,975 books were circulated to 6,443 clients through the Open Shelf program. Through the Travelling Libraries program, 13,269 books were provided to 19

communities. These materials are from Public Library Services collection and are sent on a rotating basis to areas without a public library.

Acquisitions selected and purchased 1,285 books for the central collection which supports extension services, inter-library loan and reference requests.

Decentralization provided an opportunity for Extension Services to amalgamate the collections at Public Library Services, streamline record keeping and implement an automated catalogue for multilingual materials.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	Estimate 1991/92 SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
2 (d) Public Library Services					
Total Salaries	577,900	21.00	617,100	(39,200)	
Other Expenditures	411,800		328,000	83,800	
- Grants/Transfer Payments	1,483,800		1,577,300	(93,500)	
Total Other Expenditures	1,895,600		1,905,300	(9,700)	
6 (c) Lotteries Funded Programs - Public Library Services					
Total Grants/Transfer Payments	1,951,200		1,951,200	-	

Historic Resources

The Historic Resources Branch stimulates heritage awareness at provincial and community levels, encouraging public and private sectors to identify, protect and interpret tangible reminders of the past, such as sites, buildings and artifacts, for the benefit and enjoyment of present and future generations. The Branch plays a provincial leadership role by administering ***The Heritage Resources*** and ***The Museums*** and ***Miscellaneous Grants Acts***, developing heritage policies and strategies, providing financial and technical support for community heritage initiatives, and undertaking heritage preservation demonstration projects.

The Historic Resources Branch is involved in four main functions:

1) identification; 2) protection and preservation; 3) heritage education and awareness; and 4) administration.

Identification includes documentary research and field surveys to discover the locations and significance of the sites, buildings, artifacts, people and events which have shaped Manitoba. Information is mapped and computerized for evaluation purposes and rapid retrieval. Identification and evaluation of findings is the first step in planning appropriate actions for the protection and sympathetic development of heritage resources.

During 1991/92, 21 archaeological surveys were conducted including the mapping and recording of features at two sites, Camp Hughes and Rossville Mission. Assistance was provided to the Manitoba Glass Works Historic Site Inc. to identify priorities and areas for excavation, and 19 sites associated with the Boundary Commission Trail were located and recorded.

Research was completed on flour mills in Manitoba from the 1825 - 1950 period and existing early mill structures identified. Research on the development of Manitoba's highway system and A. C. Emmett's role in expanding the transportation network in the province was prepared and reviewed by the Manitoba Heritage Council, leading to a recommendation that the role of the Good Roads Board and A. C. Emmett in developing a provincial highway system be provincially commemorated.

Protection and preservation initiatives are based upon inventories of known heritage resources and predictive models. Preservation includes legal protection of sites and structures under The Heritage Resources Act, technical assistance to owners of designated heritage properties, the monitoring of land development projects, and aid to communities for management of heritage resources. These activities are undertaken to minimize crises and to ensure that endangered heritage resources are not damaged,

destroyed or unsympathetically altered without opportunity to preserve the resource or information which the resource generates. Preservation activities are a foundation for interpretation and heritage development opportunities.

Electromagnetic ground conductivity surveys, which do not disturb the ground surface, were carried out at St. Paul's Middlechurch, MacDonald, Turtle Mountain Indian Reserve No. 60, Ste. Madelaine, Manitoba House and Camp Hughes cemeteries and at the Roblin Mound. Consultations were held with 16 individuals or groups regarding management of heritage resources including petroforms, Aboriginal sites at Shoal Lake and Fort Ellice, and historic cemeteries. Rescue archaeology was undertaken at six threatened or impacted sites, in particular, the recovery and reburial of Aboriginal human remains from two sites in the Nelson House area conducted with the participation of local bands.

During 1991/92, 222 building inspections and consultations were undertaken including 20 new heritage building grants and 18 final inspections on previously funded projects. These inspections ensure that restoration work is carried out according to standards. More importantly, staff building inspections help community groups learn restoration skills and help expand the number of knowledgeable contractors available at the community level.

Ten sites were designated as provincial Heritage Sites, including the Original Building and Clark Hall at Brandon University; Walker Theatre, Winnipeg; and Negrych Pioneer Farmstead, Venlaw. Sixteen sites were designated at the municipal level. During 1991/92, two new municipal heritage advisory committees were established, in McCreary and in Emerson.

People must have access to heritage information and opportunity to visit sites and museums to fully appreciate their cultural environment. Heritage awareness includes publications, commemorative markers, displays, workshops, special events, demonstration projects and consultative services. Such activities are undertaken to support community initiatives, heritage organizations and provincial government priorities in developing innovative interpretation and expertise at the local level.

Many activities were undertaken during 1991/92 to promote heritage awareness, including the annual Prix Manitoba Awards recognizing volunteers in the heritage sector. The 75th Anniversary of Women's Suffrage in Manitoba was promoted through a "Heritage Tent" of heritage and women's organizations at The Forks on May 12th and through distribution of 25,000 copies of class sets of a commemorative newspaper to schools. "The Heritage of the South-West" was prepared and published in conjunction with Travel Manitoba and the Southwest Heritage Area Resource Exchange.

In 1991/92, work continued on two edukits, prepared in cooperation with Manitoba Education and aimed at Grade 3 and 5 levels. Discovering Manitoba Architecture was completed and the first draft of Northern Native Lifeways, a three year project, was prepared. Other publications printed include "Anglican Churches in Manitoba" and "Manitoba's First Explorers", a description of the land after deglaciation and of the first aboriginal people to explore what is now Manitoba.

The Manitoba Heritage Council sponsored commemorative plaque unveilings for a number of sites throughout Manitoba including The Pas Courthouse and Community Building, St. Andrews-on-the-Red Anglican Church, Jewish Settlement in Manitoba, Winnipeg's First Children's Hospital, and The Flee Island Indian Entrenchment.

A total of 32 workshops and presentations on heritage resource management and planning were provided to municipal heritage advisory committees established under The Heritage Resources Act, at their request. In addition, 14 archaeological workshops were presented to various groups including the Brandon Heritage Advisory Committee, Stedman School on Fairford Reserve, Nelson House School and Mini University, a summer educational program for children age 5 to sixteen at the Universities of Manitoba and Brandon.

Administration ensures that the policies, directives, priorities and daily operations of the Branch are centrally co-ordinated and cost effective. Administration includes secretarial and accounting services, grants assistance, estimates planning, formulation of heritage policies and operational guidelines, reviewing and implementing office administrative procedures and evaluating branch programs.

Heritage policy statements were developed for the Natural Lands and Special Places Sustainable Development Strategy. Heritage resource concerns were incorporated into the revised Provincial Land Use Policies and into statements prepared for Minerals, Rural Manitoba, Capital Region, and Waste Reduction and Prevention Sustainable Development Strategies.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	Estimate 1991/92 SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
2 (e) Historic Resources					
Total Salaries	1,048,000	25.08	1,048,400	(400)	
Total Other Expenditures	197,200		199,300	(2,100)	
6 (d) Lotteries Funded Programs - Historic Resources					
Grant Assistance	835,700		834,700	1,000	
Grant Assistance - Capital	400,200		400,000	200	
Total Grants/Transfer Payments	1,235,900		1,234,700	1,200	

Recreation Branch

The Recreation Branch works toward strengthening the delivery systems which promote and provide recreation opportunities for Manitobans. It also strives to increase awareness of the value of recreation in community and individual health and well being. These goals are accomplished through consultation, training volunteers and leisure practitioners, supporting research and delivering programs and services which support community recreation planning and development.

In order to provide direction and support to the recreation delivery system *Manitoba's Policy on Recreation Opportunites* was released at the Provincial Recreation Conference for Community Volunteers in November, 1991. The Policy was promoted through public meetings and consultations and copies were circulated to all municipal government and Indian band leaders, provincial and regional recreation associations, recreation directors and chairs of recreation commissions and Community Round Tables. Copies were also sent to Manitoba Ministers and Deputy Ministers as well as to Ministers in other provinces.

In conjunction with the release of the Policy the *Recreation Opportunites: Partners in Leisure* Program was developed to replace the Recreation District Grant Program which provided financial support of $302,000 to 111 municipal corporations. The transition to the new program was effective April 1, 1992.

The Recreation Innovation Fund which encouraged community organizations to develop new and innovative ways to enhance recreation opportunites in rural and northern Manitoba was continued for a second year allocating $295,000 for 70 projects. The Northern Recreation Director Pilot Project, a cooperative program with Manitoba Northern Affairs and Manitoba Education - New Careers, continued in the second year of a two-year program training recreation directors in Northern Affairs communites and Indian Bands.

The development of volunteers and staff remains a priority of the Branch. One hundred and fifty volunteers and locally elected officials participated in 13 workshops at the Provincial Recreation Conference for Community Volunteers, planned and implemented by a volunteer committee with Recreation Branch staff support. Regional conferences were held in Norman, Interlake, Westman and Parkland Regions. Sixty youth received playleader training through regional workshops. A conference was coordinated for directors of recreation, including those from major centres in rural Manitoba. In cooperation with an interdepartmental committee, 90 *Skills Program for Management Volunteers* workshops and 30 consultations on future workshops were delivered to support volunteers and staff of community-based organizations. Effective *Oganizations: A Consultant's Resource* was introduced and an orientation workshop delivered to 52 staff and trainers. Eighty-two people participated in recreation facility management courses.

The Recreation Branch consults with other departments including Rural Development, Northern Affairs, Education, Family Services, and the Seniors, Sport and Fitness Directorates. The Branch also provides leadership to the *Interprovincial Sport and Recreation Council*, the National Recreation Forum and the Management Committee for the *Skills Program for Management Volunteers*. Financial and consulative support are provided to provincial recreation agencies. Liaison is also maintained with the City of Winnipeg Parks and Recreation Department, New Horizons, National Access Awareness Week, and Decade of the Disabled Committee.

One of the principles articulated in the Policy for Recreation Opportunities stresses the importance of

One of the principles articulated in the Policy for Recreation Opportunities stresses the importance of learning and sharing knowledge about recreation. The results of the *1990 Manitoba General Survey on Recreation*, part of a multi-year research agreement with the University of Manitoba, are being analyzed and will be released in 1992-93 through a series of publications, *Perspectives on Recreation*. The University is also involved in the evaluation of the Northern Recreation Director Pilot Project.

In keeping with a third principle of Manitoba's Policy on Recreation Opportunities which addresses the need to reduce barriers to recreation opportunities, packages of resources were circulated to rural recreation commissions and directors to help them better serve the disabled community and a one day seminar was held to develop strategies for meeting the recreational needs of the disabled in rural Manitoba.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	Estimate 1991/92 SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
2 (f) Recreation					
Total Salaries	370,400	7.00	322,600	47,800	
Total Other Expenditures	149,600		160,400	(10,800)	
6 (e) Lotteries Funded Programs - Recreation					
Total Grants/Transfer Payments	964,800		1,028,000	(63,200)	

Regional Services

Regional Services provides a decentralized delivery system for the department. Regional staff provide consultation and access to departmental programs and services in rural, remote and northern communities.

Regional Services is the primary contact for 10 program branches. Eight branches are located in Manitoba Culture, Heritage and Citizenship as follows: Archives, Grants Administration, Historic Resources, Immigration and Settlement, Cultural Resources, Public Library Services, Recreation and the Manitoba Community Places Program. Through a Memorandum of Understanding between the Minister of Culture, Heritage and Citizenship and the Minister responsible for the Sport and Fitness Directorates, regional staff provide a variety of services to client groups at community, district and regional levels in these disciplines.

Twenty-four regional staff located throughout the province represent the department. These staff travel to communities in rural and northern Manitoba from seven regional operations located in Brandon (Westman), Morden (Central), Beausejour (Eastman), Gimli (Interlake), Dauphin (Parkland), Thompson and The Pas (Norman).

In 1991-92 Regional Services emphasized the leadership development and access/awareness roles it provides in rural, remote and northern Manitoba. The delivery network established by Regional Services staff provided clients with the opportunity to access resources and information about programs and services. Leadership development identifies opportunities for local volunteers and practitioners that will enhance their ability to meet the needs of their community.

Joint Planning and effective communication with the Department's Program Branches provides a strong base for the effective delivery of department programs.

Cooperation with program branches has resulted in a variety of regional and community initiatives such as:

Archives	- oral histories, collection assessments
Citizenship	- program awareness, dissemination of resources
Cultural Resources	- programs review, implementation and administration
Fitness	- program delivery, promo tion of Active Living initiatives
Grants Administration	- monitoring of grant programs, programs review

Historic Resources	- municipal designation of historic sites, plaqueing
Community Places	- facility consultation, project development, monitoring and assessment
Public Library Services	- leadership training, programs promotion and delivery
Recreation	- policy and programs development and delivery
Sport	- Regional Sport Associations, program promotion.

The Branch places a strong emphasis on the provision of services to rural Manitoba through involvement in the development, delivery and assessment of the Recreation Opportunities Program and the Manitoba Community Places Program. The Branch also supports northern communities through its involvement with the Northern Recreation Director Pilot Project, the Frontier Games and the Northern Manitoba Recreation Association (N.O.R.M.R.A.).

The Regional Services Branch operates a satellite office network to provide greater access, awareness and utilization of departmental programs and services. Fourteen satellite offices are located in the following communities: St. Claude, St. Georges, Lorette, Ste. Anne, Lac-du-Bonnet, Steinbach, Vita, Piney, Mafeking, Flin Flon, Snow Lake, Gillam, Leaf Rapids, Lynn Lake. The St. Claude office provides a bilingual service to clients.

In 1991/92, 6 regional offices supported the delivery of departmental programs as follows:

- The *Westman* regional staff planned several projects that focussed on leadership development. Training events were organized for the purpose of strengthening the skills of recreation practitioners. An extensive two day workshop was held at which agencies such as Manitoba Community Services Council, Manitoba Sports Federation, Canada 125 and the Recreation Branch presented their programs and services. These agencies provide valuable resources to communities pursuing their leisure-related needs.
- The *Central* regional staff facilitated the design and implementation of an Active Living Workshop which was the first of its kind in the province. The workshop attracted over 40 practitioners interested in the promotion of the Active Living Concept at the community level. This workshop encouraged the awareness and development of quality lifestyles in the region. The ongoing operation of the francophone satellite office in St. Claude provided access to programs and services in French.
- The *Eastman* regional staff continued to provide consultative service to the Northern Recreation Director Pilot Project. There were recreation trainees hired locally in Berens River and the Aghaming group (Manigotagan, Seymourville, Bissett, Aghaming area) and, as a result, remote community residents were assisted in articulating and acting upon their local recreation needs. Regional staff continued to provide a decentralized delivery network through the operation of 7 satellite offices.
- The *Interlake* regional staff was part of a local management committee that developed the terms of reference and action plan for the Active Living National Pilot Project in Gimli. This study was the only one of its kind in Manitoba and Gimli was one of five sites participating nationally. In addition, Regional staff provided supervision, staff management and ongoing consultative service for the project. Regional staff provided leadership in the restructuring of the Arborg/Riverton Recreation District into two separate partnerships. Upon request of five Municipal corporations, regional staff facilitated the process of identifying and assessing the feasibility of a "Rails to Trails" concept utilizing the abandoned C.P.R. rail line between Gimli and Riverton.
- The *Parkland* regional staff visited and provided status reports on 9 historic sites. This assessment process will assist in ensuring that the historic markings will be preserved for future generations. Staff also assisted in establishing the Negrych Homestead as a Provincially Designated Historic Site. Regional staff provided leadership in the design and operation of a Regional Conference for Volunteers that focused on the theme "the need for cooperation and coordination of resources." Sessions were held utilizing staff from the branches of Historic Resources, Cultural Resources, Recreation, Community Places and Fitness. Participants left the conference with an understanding of the importance of effective cooperation and interaction in the development of their organization and community
- The *Norman* regional staff were instrumental in supporting the Northern Recreation Director Pilot Project by travelling to and meeting regularly with trainees and their supervisors in their home communities as well as hosting training sessions in Thompson. Regional staff provided a consultative service to the Northern Arts Committee. The annual operating grant was used to assist the Committee with arts development projects. Regional staff in cooperation with the Fitness Directorate and other regionally based organi-

zations developed a promotional and delivery network of health and recreation professionals in the region. Through this partnership, efforts to improve health and fitness through recreational activities were streamlined and made more efficient.

The Regional Services Branch continues to be the first point of contact for rural, remote and northern clients in accessing department programs and services. The branch assists in the strengthening of local and community infrastructure through the provision of consultative service, leadership and dissemination of resources to municipal councils, community committees, recreation commissions, school divisions, Indian bands, regional development corporations, arts and heritage councils, library boards, Provincial committees, sport and fitness organizations as well as community and regional volunteer organizations.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	Estimate 1991/92 SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
2 (g) Regional Services					
Total Salaries	871,700	24.00	916,000	(44,300)	
Total Other Expenditures	259,100		267,400	(8,300)	
6 (f) Lotteries Funded Programs - Regional Services					
Total Grants/Transfer Payments	98,500		104,000	(5,500)	

MANITOBA CULTURE, HERITAGE AND CITIZENSHIP

FOR INFORMATION ON DEPARTMENTAL PROGRAMS AND SERVICES, CONTACT YOUR REGIONAL OFFICE LISTED BELOW:

REGIONAL OFFICES

WESTMAN REGION:

Room 116
340 – 9th Street
BRANDON, Manitoba
R7A 6C2

Phone: 726-6066

EASTMAN REGION:

Box 50
31 – 1st Street, S.
BEAUSEJOUR, Manitoba
R0E 0C0

Phone: 268-1411

CENTRAL REGION:

Box 1750
MORDEN, Manitoba
R0G 1J0

Phone: 822-5418

INTERLAKE REGION:

Box 1519
GIMLI, Manitoba
R0C 1B0

Phone: 642-5155

PARKLAND REGION:

27 – 2nd Avenue, S.W.
DAUPHIN, Manitoba
R7N 3E5

Phone: 638-9111

NORMAN REGION:

59 Elizabeth Drive
THOMPSON, Manitoba
R8N 1X4

Phone: 677-6780

3rd and Ross Avenue
Box 2550
THE PAS, Manitoba
R9A 1M4

Phone: 623-6411

Information Resources Division

The Information Resources Division is mandated to provide coordination and management of government communications and the delivery of public information services. In 1991/92 the Government consolidated all communications functions across departments. This restructuring created a centrally located communications services group within the Information Resources Division. Staff provided services to all of government while continuing to be budgeted out of several departments.

Advertising Services

Advertising Services provides advertising and communications management and purchasing support to departments, agencies, and Crown corporations. The Branch tenders for marketing, creative, and research services and purchases advertising, and print and electronic production services. It also monitors government communications expenditures and administers Visual Identity guidelines. Services are delivered under the authority of *The Public Printing Act* and *The Coat-of-Arms, Emblems* and the *Manitoba Tartan Act*.

The Communications Services and Advertising Coordination sections were established under a restructuring of government communications resources. Advertising Coordination provided departments with assistance in the development of their advertising plans, program strategies and promotional materials ensuring cost-effectiveness and quality of message and creative approach.

Communications Services acted as a communications resource to government departments by assisting with public information initiatives and advising on the most cost-effective method of communications delivery. In consultation with departments and the Advertising Coordination section, they developed communications plans which included prioritization of program and budgetary information. Staff also wrote departmental news releases; acted as a liaison for the media; and researched, wrote and followed through on the production of government publications. Departmental related speeches for Ministers or staff representing Ministers were also written by the section.

The Media Buying section provided advertising placement services to government departments, agencies, and Crowns. The section issued 7,653 purchase orders to the media, processed 1,485 payment vouchers for operating and advertising placement expenditures, and processed 5,863 invoices/interdepartmental transactions for the direct recovery of advertising placement expenditures and media buying service fees from departments and crowns.

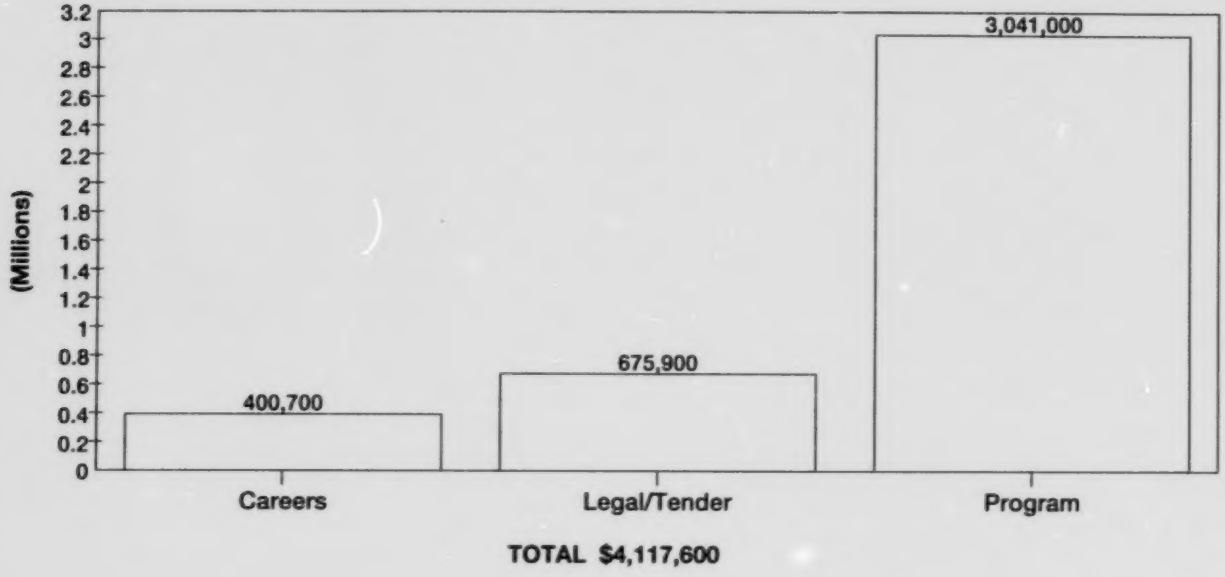
Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	Estimate 1991/92 SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
3 (a) Advertising Services					
Total Salaries	473,400	13.00	518,400	(45,000)	
Total Other Expenditures	57,200		78,700	(21,500)	
Total Public Sector Advertising	1,690,200		2,509,600	(819,400)	1
Total Recoveries from Other Appropriations	(1,597,300)		(2,528,700)	931,400	1

Explanation Number:

1. Reflects reduced spending on advertising by client departments. Net under-recovery in 14-3A-4 reflects start-up costs for the newly reorganized central communication group.

Advertising placements totalling $4,117,600, under the categories of Careers, Legal/Tender, and Program, were made on behalf of Departments and Crown Agencies. These totals are summarized on the chart below.

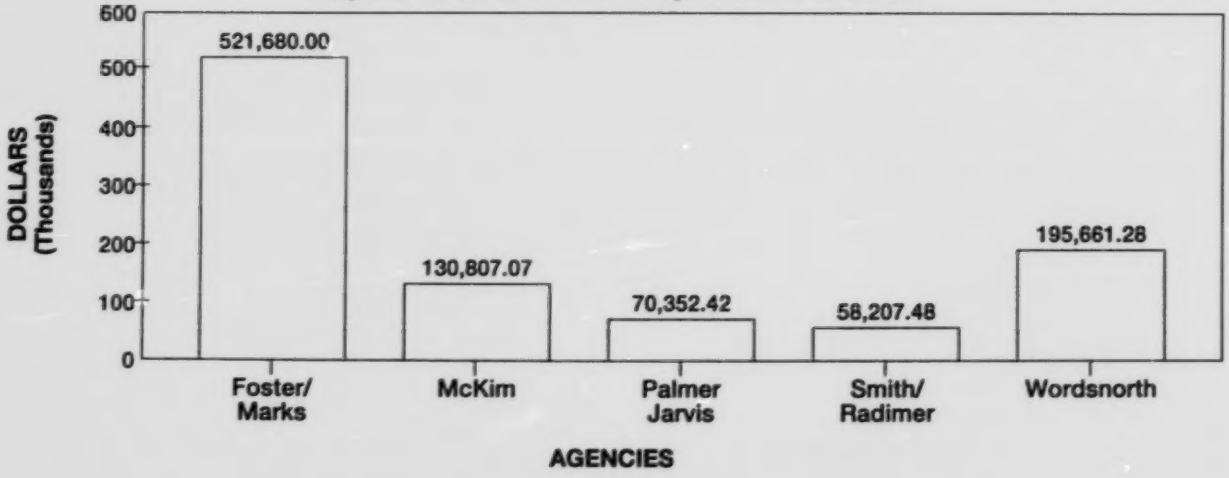
Total Advertising Expenditures
Paid in 1991/92 - Depts./Crowns



TOTAL $4,117,600

Advertising Agency fees totalling $976,700 were paid by departments and Crown Agencies for consulting services related to the development and delivery of their program advertising and communications. These totals are summarized on the chart below.

Total Fees Paid To Advertising Agencies
Departments & Crown Corporations 1991/92



Information Services

Information Services provides information to the public, principally through established news media, on the programs, policies, services, initiatives and activities of the Government of Manitoba. It also administers the Citizens' Inquiry Service, a federal-provincial bilingual telephone inquiry and referral service, which handles approximately 120,000 calls annually.

Information Services functions as the central and final editing, co-ordinating, and disseminating service for news releases issued to Manitoba news media. The branch also provides six weekly news packages (two print, one video, two audio, plus one electronic) of government information. The news releases are distributed weekly to about 700 news media outlets, freelance journalists, libraries, municipal offices, MLAs, MPs and special interest groups throughout Manitoba and Canada.

The branch organizes news conferences and provides radio and television support to local and rural media. It arranges for the permanent storage of government news conferences on videotape in the Provincial Archives.

It coordinates media activity related to visiting dignitaries and special government events, such as Royal Visits and premiers' conferences, and assists with information dissemination in declared emergencies related to forest fires, floods and public health.

The branch also videotapes the daily Question Period of the Manitoba Legislative Assembly for "live" distribution to Winnipeg commercial and cable outlets and, on a tape delay basis, to rural Manitoba cable television stations.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
3 (b) Information Services					
Total Salaries	518,300	14.00	515,300	3,000	-
Total Other Expenditures	166,700		188,000	(21,300)	

Provincial Services Division

The Provincial Services Division is dedicated to securing and supplying information which fulfills Manitoba's changing needs for knowledge and communication. It is made up of four branches: Queen's Printer; Translation Services; Provincial Archives; and Legislative Library. Services in this division are delivered in accord with *The Coat of Arms, Emblems and the Manitoba Tartan Act*, *The Freedom of Information Act*, *The Legislative Library Act*, *The Manitoba Act*, and *The Public Printing Act*.

Queen's Printer

The Queen's Printer provides the Manitoba Government with print purchasing services, with in-house preparatory and printing services for all standard printed materials, and with audiovisual and photographic services for the production of public information materials in accordance with *The Public Printing Act*. The branch also assists Government in making the law available to special interests and the public by co-ordinating the printing and distribution of Manitoba's statutes, regulations and other statutory publications. Cost-recoverable in-house services include: art and design, layout, paste-up, illustration, typesetting, desktop publishing, audiovisual and fast-response photography, custom black-and-white archival photographic processing/printing, quick copy printing, limited run/quick-turnaround printing, and confidential/statutory printing.

The Queen's Printer completed and presented to Treasury Board a detailed charter, business plan and implementation plan for establishment as a Special Operating Agency. Approval to proceed with SOA implementation was deferred pending the results of an operational review of the Queen's Printer to be conducted in 1992/93.

The Queen's Printer received approval in 1991/92 to continue implementation and updating of a multi-year plan for technological renewal, including priority upgrading of equipment in the Print Centre and Graphic Services. The addition of two new perfector presses improved the turnaround time and printed quality of *Hansard*, as well as enabling the Print Centre to handle printing on a wide range of specialty and recycled stocks. Other technological upgrades increased production speeds and shortened turnaround times in a number of areas, resulting in enhanced productivity and customer service.

Statutory Publications printed and distributed 1,775 printed pages of re-enacted Acts which were distributed to 621 *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba* subscribers, and 5,455 Special Set subscribers. In addition, 1,775 printed pages of *Regulations of Manitoba* were distributed to 5,455 Special Set subscribers. *The Manitoba Gazette* Parts 1 and 2 were printed and distributed weekly to 503 subscribers, Part 1 only to 178 subscribers, and Part 2 only to 53 subscribers. Statutory Publications revenues in 1991/92 totalled $1,044,000, with the *Gazette* generating $481,000 and Publications, $563,000.

Implementation of an electronic publishing system for *The Manitoba Gazette* was deferred until 1993/94. Statutory Publications developed and implemented a number of new service enhancements and sales products, including a publications catalogue/price list, an updated subscription service, a Family Law Special Set, and the Aboriginal Justice Inquiry report and video.

In 1991/92, Queen's Printer recovered 24% less than originally estimated. The decline in demand is attributed to reductions in departmental programs approved during the 1991/92 Estimates process. These reductions required departments to repriorize their expenditures and redirect planned communications funding to meet priority needs. Queen's Printer was able to reduce operating expenditures by 25% to partially offset the shortfall in recoveries.

The AV/Photo Services section processed 1,547 audiovisual and photographic requests for service with a value of $135,600. The number of requests processed and the revenues generated were less than the original estimate of 2,000 requests with a value of $287,500 as a result of reduced demand for some services in this area.

Graphic Services processed 2,287 requests for art, typesetting, paste-up, and desktop publishing services, with a value of $144,800. Original estimates of 3,500 requests valued at $181,000 were not achieved because of vacant positions and government communications expenditure reductions.

The Print Centre produced 58 million impressions involving 9,069 service requisitions, with a value of $2,100,000. Original estimates had forecast 60 million impressions, for a value of $2,200,000.

On April 1, 1991, the Purchasing section was transferred to Queen's Printer to consolidate the government printing function within one branch. Purchasing tendered or allocated 2,895 purchase orders to suppliers for printing and preparatory services with a value of $6,300,000. A brokerage fee was implemented in 1991/92 for purchasing services, resulting in revenues of $192,400.

The 1991/92 purchasing volumes, based on 1990/91 actuals plus a slight demand increase, projected an estimated 5,200 purchase orders with a value of $8,800,000, with estimated brokerage fee revenues of $433,100. Realignment of the government communications function and establishment of the

preparatory purchasing mandate with Information Resources Division mid-year, resulted in a decrease in the number of requisitions processed through Queen's Printer Purchasing.

Queen's Printer continued its leadership role in the Government's Environmentally Sensitive Initiatives program. A wide variety of initiatives were undertaken, including:

- program promotion to clients resulted in more than 75% of all printing done in the Print Centre in 1991/92 being double-sided, an increase of 10% over 1990/91;
- the Print Centre purchased 6.6 million sheets of recycled paper, representing an increase of 50% over 1991/92;
- all packaging from stock suppliers was reused for service deliveries to clients;
- all web inks used in the plant were converted to environmentally friendly canola or rubber-based inks;
- the Print Centre worked cooperatively with Government Services to create a "Blue Barrel" program, custom-designed to meet the Print Centre's needs; and
- printing solvents were collected and recycled into usable solvent.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
3 (c) Queen's Printer					
Total Salaries	2,004,100	61.00	1,961,400	42,700	
Total Other Expenditures	1,681,000		2,237,600	(556,600)	1
Total Recoveries from Other Appropriations	(2,570,100)		(3,371,300)	801,200	1

Explanation Number:

1. Reflects reduced requests for service from client departments due to a government-wide decline in communications expenditures.

Translation Services

Translation Services provides quality, cost-effective written and oral translation services to Manitoba Government departments, agencies, Crown corporations, the Legislative Assembly and the Courts as required by The Manitoba Act and Government language and communications policy.

Overall, the Branch experienced an increase of 14.0% in written translation and 16.4% in oral translation. This was largely attributable to the implementation of a revised French Language Services Policy announced in November 1989, which expanded written communications to and from francophone Manitobans and extended translation requirements within the Crown sector. Departments also recognized the need to communicate vital information in 35 languages other than French or English to new Manitobans, and for trade and commerce opportunities.

Services (indicated in number of pages) were provided to 250 Government branches and agencies as follows:

Translation	Actual	Estimate
English to French	10,791	11,640
French to English	4,080	3,000
Other Languages	971	600
Total	15,842	15,240

Interpretation

Interpretation (oral translation) is provided to the Courts, the Legislative Assembly, and for public hearings and forums, as well as interprovincial and national meetings. Service requests required 491 working days of interpretation duty and research.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	Estimate 1991/92 SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
3 (d) Translation Services					
Total Salaries	776,400	20.00	825,500	(49,100)	
Total Other Expenditures	448,100		434,500	13,600	

Provincial Archives

The Provincial Archives preserves and makes accessible government and private records significant to the people of Manitoba in order to support effective and efficient government operations, to facilitate historical research in all aspects of the Manitoba experience, to protect individual and corporate rights, and to enhance personal and community identities, values, and quality of life. The Archives serves the Manitoba Government and researchers from across Canada and other countries by providing archival services and primary resources holding current and heritage information about the Province's natural environment, government, people, and communities.

In 1991/92, 6,971 researchers visited the Archives, a 24% increase over the previous year's figure. In part, this reflects the change of public reading room access services from Monday through Friday to Tuesday through Saturday during September to May to accommodate researchers who find the regular work week impedes their use of the Archives' holdings. User-response to this change has been overwhelmingly positive. Telephone and written inquiries of the Archives rose 10% to 14,213 from 12,913.

Requests to use microfilm through the inter-repository loan service increased nine percent to 326 with the number of reels circulated rising by five percent to 755. The number of reels circulated has risen every year since the introduction of the service six years ago. Photographs requested by the public decreased by two percent to 5,964 items; the demand for photostatic copies of documents remained constant with previous years at more than 25,000 pages; microprint copies provided to researchers more than doubled to 5,170 pages.

Staff responsible for private sector acquisitions made 502 donor contacts, six percent higher than during the previous year. The Archives acquired 87 m. (282') of private textual records, a 48% increase over expectations. As in previous years, the majority of these records were within the priority acquisition fields relating to women, children, seniors, ethnic and Aboriginal peoples. Field contacts with departments and Crown agencies to advise on records disposal scheduling and improvements to records information systems declined slightly from 504 to 479. Almost 442 m. (1,412') of records were transferred to the Archives from departments, agencies, and the Courts under approved schedules for permanent retention.

The Archives also acquired from private and government sources, including the Hudson's Bay Company, 523 maps, 315 architectural plans, 5,404 photographs, 1,510 negatives and 232 tapes created by Oral History Grant Program recipients.

Extensive use of the Government Records Centre continued for sound records management and the economies achievable through central storage, retrieval, and destruction. Departments and agencies transferred almost 4,687 m. (14,998') of records to Records Centre storage with a further 16,379 m. (52,412') consigned to authorized destruction by shredding. Market conditions during the year permitted about 85% of shredded paper records to be recycled into building materials. Centre staff also delivered 16,289 documents for temporary operational use in government offices. This represents an increase in demand of 106 percent over the preceeding two years.

The Micrographics Laboratory administered 22 private sector contracts, filmed 9 m. (29') of records for clients, processed and duplicated 33,689 m. (107,805') of film. More than 700 negative microfilm reels were added to security storage. With funding from the Canadian Council of Archives for community archives conservation activities, the Laboratory microfilmed 92,800 pages of archival documentation on behalf of Manitoba repositories.

The Archives published the second edition of the *Access Guide to Government Records and Information* in English and French as part of its administrative support role for *The Freedom of Information Act*. The volumes were placed in government offices and public libraries throughout the Province with strategically selected national distribution. The Archives also provided assistance and advice on 2,250 occasions for access-to-information and privacy purposes.

Conservation production figures were significantly improved by the availability of summer students who prepared custom storage containers through the

Special Needs Program, Family Services. As a result, partial treatments of endangered documents almost doubled to 27,000 items. More than 700 blueprints, maps, photographs, and bindings were also treated. A major condition survey of more than 28,000 photographs in the Hudson's Bay Company Archives (HBCA) was completed. About 3,500 cellulose nitrate film items were identified prior to their transfer to the Archives' cold storage vault to retard their further degradation. There were no demands for vacuum-freeze drying or fumigation of materials. Draft exhibition and conservation policies were completed.

Community extension services were in high demand during the year with staff providing more than 230 tours, field visits, workshops, lectures, articles, and radio or television appearances. Staff worked closely with the Association of Manitoba Archives, the Manitoba Heritage Conservation Service, and the Manitoba Council of Archives in areas including archival education, facility and operational management, conservation, and archival advisory services. Nine Community Archives Equipment grants and four Oral History grants were supported from lottery funds.

Archives staff continued to be active on the Canadian Council of Archives and its various committees. This participation has contibuted to the allocation of grant funds to Manitoba totalling $664,600 for access and preservation purposes during the past six years. The Hudson's Bay Company again provided for two microfilm operators and related costs for copying main series and conservationally endangered documents of the HBCA.

Staff undertook several international missions which underscored the high reputation of the Archives. The Chief Conservator spent one month in Singapore in early 1991 on behalf of the Canadian International Development Agency teaching at a joint Canada/South-East Asia course on the conservation of archival and library materials. At the request of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the International Council on Archives, the Provincial Archivist analysed the state of the National Archives of Fiji during several weeks in October and submitted a report recommending major changes in the management, development, financing, regulation, facilities and structure of the institution.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	Estimate 1991/92 SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
3 (e) Provincial Archives					
Total Salaries	1,299,600	36.00	1,302,300	(2,700)	
Total Other Expenditures	256,000		262,300	(6,300)	
Total Recoveries from Other Appropriations	(24,100)		(28,800)	4,700	
6 (g) Lotteries Funded Programs - Provincial Archives					
Total Grants/Transfer Payments	33,000		54,300	(21,300)	

Legislative Library

The Legislative Library supports the conduct of public affairs and the development of a well-informed society by providing efficient, effective, and impartial access to its specialized information resources for the Legislature, government, and people of Manitoba, and by preserving, promoting, and disseminating knowledge of the province's heritage.

The Legislative Reading Room provides access for Members of the Legislative Assembly and Legislative Building personnel to a collection of key documents as well as to non-partisan, confidential information services. The Library regularly asks clients for feedback on collections and services. Interviews with Members over the last two years have informed these clients of the specialized resources and services available, and enhanced the Library's ability to plan to meet the information needs of its primary clientele.

Requests from government for reference assistance (6,859 requests) and documents (5,112 items) show increases of 10% and 3% respectively over 1990/91 levels. Service is based on the Library's collection, supplemented by access to over 500 remote data-

bases as well as two CD-ROM (Compact Disk-Read Only Memory) disks, with the backup of interlibrary loan services throughout North America. In October 1991, the Legislative Library joined four other Winnipeg libraries to found Library Express, a service that uses electronic mail, facsimile transmission, and courier service to ensure speedy and efficient interlending within the city.

Public inquiries totalled 6,743 for the year, an increase of 6% over 1990/91. Members of the public make use of the collections of government publications, Manitoba newspapers and local histories. Since 1900, the Legislative Library has maintained scrapbooks and files of clippings from Manitoba newspapers for use by government, students, and private researchers. The addition of articles from La Liberté to the Manitoba Press Clippings files beginning January 1992 has further increased the research value of this service. In total, 12,556 information requests and 41,573 loans and retrievals were completed during the year.

In 1991/92, two special projects were carried out to assess the effectiveness of Library selection processes. Current subscribers to the Selected New Titles alerting service were asked to evaluate the service and identify subject areas in which more materials would be useful. Respondents expressed satisfaction with the service, with some demand for second copies of popular titles to reduce delays and additional titles in specific subject areas, mostly relating to social issues. A second project compared Manitoba Legislative Library current acquisitions in selected subject areas and formats with the libraries of other western legislatures. Both projects identified key areas for development in the future.

Once items are received, staff update or create records of holdings and process and shelve new materials. A total of 54,089 new items plus 7096 newspaper clippings were added to the collection; 90% of all items were available to clients within one week of receipt.

The Library maintained exchange agreements with 14 partner libraries resulting in the addition of 7,892 items to the collection. The Legislative Library is a full depository for the publications of the federal government of Canada and the Ontario government, and a selective depository for Quebec and Nova Scotia publications. As one of the major resource libraries in the province, the Legislative Library participates regularly in the meetings and projects of the Manitoba Government Libraries Council and the Manitoba Libraries Resource Sharing Group.

Beginning in January 1991, the Legislative Library's mandate was extended to include a provincial library depository program. Seven libraries participate in the program in which they automatically receive Manitoba government publications which correspond to their stated subject and format interests. Legislative Library staff order the required number of publications from issuing departments, list all items in the Monthly Checklist of Manitoba government publications, and ship documents on a regular schedule. A one-day training session was provided to program participants in April 1991.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	Estimate 1991/92 SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
3 (f) Legislative Library					
Total Salaries	633,400	17.19	629,900	3,500	
Total Other Expenditures	170,200		171,200	(1,000)	

Citizenship Division

The Citizenship Division was established to enable the province to manage the immigration and selection process more effectively and maximize Manitoba's economic benefits from immigration. The objectives of the Division are:

- respond to regional economic development and skill shortage concerns through proactive immigration initiatives;
- develop immigration and settlement policy and negotiate immigration and settlement agreements with Canada;
- enhance the effective adaptation of immigrants to Manitoba through coordinated language training settlement services and assistance in gaining Canadian credentials and entrepreneurial support;
- improve understanding in Manitoba of its role as host community through assisting government and private sector organizations to become more responsive to newcomers, supporting anti-racism strategies, funding community initiatives and maintaining community partnerships; and
- promote Manitoba as destination for immigrants to contribute to and participate in its growth and development, and the rights, responsibilities and advantages of citizenship in Manitoba.

Immigration and Settlement Services Branch

Immigration and Settlement Services was responsible for the development of policy initiatives, programs and services which assisted the provincial government to proact to the immigration and settlement of newcomer populations to Manitoba.

In 1991/92, the Branch undertook demographic studies which produced the Manitoba Immigration Information Bulletin, and a variety of special statistical reports for community and government organizations. These reports reflected the interest regarding landed immigrant data for ethno specific communities, seniors, women and occupation codes for years 1980 to 1991.

Further analysis and policy recommendations were provided on such topics as Designated Occupations, immigration accord strategies, impacts regarding regulatory changes to the Federal Immigration Act, multilateral discussions with other provinces on immigration and settlement jurisdiction and authority, and interdepartmental program and service access and eligibility activities to newcomer populations.

Officials of this Branch assisted individuals with specific concerns related to immigration admission and access to provincial services based on immigration status.

In 1991/92 the Immigration and Settlement Services Branch continued to coordinate the preadmission functions of the Special Program for Assisting Refugees (SPAR). Seventeen cases representing 40 individuals were admitted under SPAR in 1991. This involved two unaccompanied minors, seven women at risk and eight joint assistance program cases.

Due to anticipated changes to federal regulations, the Canada Manitoba SPAR Agreement was terminated with plans to review the program and to negotiate a new agreement in the next fiscal year. SPAR type cases are continuing to be admitted by Canada Employment and Immigration Commission officials.

A major task of the promotion and information component of the Branch was to develop a visual image that would be used on all print materials to readily identify the Division. Several new program brochures and a display were produced using this visual. The 1987-90 Manitoba Immigration Information Bulletin, a Citizenship folder, and a certificate to welcome new Canadian citizens residing in Manitoba were printed, incorporating the visual. The Working Group on Immigrant Credentials report was produced and distributed to over 200 organizations. The display was used at a conference for International Human Rights Day exhibiting the various publications and services of the Citizenship Division.

The Division, in conjunction with the Immigration Directorate of Employment and Immigration Canada, established a committee to organize an Immigration Awareness Week to be held in October, 1992. The committee is comprised of representatives of settlement and immigrant-serving agencies; labour; business; and provincial, federal, and municipal governments. The committee is responsible for planning different events for the week and promoting it throughout Manitoba.

The Newcomers' Pocketbook to Manitoba was distributed to settlement agencies, English as a Second Language classes and ethnocultural organizations. The pocketbook was printed in English, Vietnamese, Spanish, Persian, Polish and French.

A Citizenship Court ceremony, hosted by the Minister of Culture, Heritage and Citizenship, was held at the

Legislative Building during the Christmas season. As well a display was organized for International Human Rights Day December 10, 1991.

The Orientation and Settlement Information Providers (OSIP) Committee which is chaired by Division staff, examined ways to expand its participation to include the immigrant consumers in its activities. Plans were developed to organize a service information day for ethnocultural organizations early in 1992/93. The event would provide information on various orientation and settlement materials available to the immigrant community and would establish ongoing mechanisms to allow for their involvement in OSIP.

The Division was given responsibility for completing an antiracism project initiated in 1990 with the Manitoba Federation of Labour and Manitoba Department of Labour. An Anti-racism Coordinator began working for the Division in December, 1991. A two day training session was conducted with the Civil Service Commission for 15 departmental clerical staff on anti-racism, discrimination and affirmative action. The participants were actively involved in the design of the training session.

A new grants program, Bridging Cultures, was announced in December,1991. It funded 13 projects in 1991/92 for a total of $54,000 in the following grants categories: Citizenship promotion (2); Combatting Racism (5); and Family Education (6). Two of these projects were joint projects with agencies.

The Newcomers Support Services Project (NSSP) funded 11 projects in 1991/92 to four ethnocultural organizations, three settlement organizations, two immigrant-serving agencies and two mainstream agencies. The amount provided in grants for settlement-related projects totalled $55,000.

Career and employment related counselling and referral service was provided to 648 newcomers.

Funding support was provided to employers for providing training positions to 31 professional and/or technicians. There were 14 additional positions carried-over from fiscal year 1990/1991 that were also funded.

The Program Recognition Coordinator was involved in a number of credentials related activities, one of which was the Working Group on Immigrant Credentials. The Working Group's report was released in March of 1992 resulting in the establishment of a new branch in April, the Immigrant Credentials and Labour Market Branch. This Branch will be playing a significant role in integrating individuals with off-shore credentials into the Manitoba labour force, as well as identifying and responding to Manitoba's labour market needs.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	Estimate 1991/92 SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
4 (a) Immigration and Settlement Services					
Total Salaries	710,400	18.00	686,500	23,900	
Other Expenditures	165,900		111,400	54,500	
- Grants/Transfer Payments	252,000		366,800	(114,800)	1
Total Other Expenditures	417,900		478,200	(60,300)	

Explanation Number:

1. Reflects later than anticipated start as well as general decrease in the number of new placements in the Wage Subsidy Program.

Business Immigration

A survey was conducted to identify the support services needs of the immigrant business community. As a result, English for business purposes was identified as a need for two major business communities, the Korean and the Chinese. An arrangement was made for 32 Korean business men and women to attend specialized English classes three nights a week in the next fiscal year.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
4 (b) Business Immigration					
Total Other Expenditures	6,300		50,000	(43,700)	1

Explanation Number:

1. Reflects deferral of funding for Business Immigration Pilot Projects.

Adult Language Training Branch

The Adult Language Training Branch was responsible for providing coordination and support of English as a Second Language (ESL) instruction for adult immigrants in Manitoba. It did this in partnership with the federal government, private sector businesses, and non-profit and/or voluntary sector agencies and organizations using funding from federal, provincial and other sources. The Adult Language Training Branch's activities included funding to school divisions for direct costs incurred in delivery. In non-institutionally based programs, it provided program development and teacher support expertise to both private employers - using federal funds for Workplace Language Training - and to community groups - using federal Settlement Language Program (SLP) funds. The staff also provide coordinated and supported professional development activities and the development of curriculum materials, such as *Welcome News*. This is an ESL reader in newspaper format produced 4 times a year and distributed to adult ESL classes throughout the province.

During 1991/92 the Branch provided funding to 12 school divisions which delivered 690,328 student hours of instruction. The Branch was also directly involved in the development and delivery of 115,000 student hours of workplace-based and community-based services using federal funding.

With respect to revenues and recoveries from the federal government, an agreement was reached with Employment and Immigration Canada (EIC) for the sale of $1,020,000 of institutionally-based training delivered by Winnipeg School Division No. 1 and Red River Community College. This was an increase of $100,000 over 1990/91.

Regarding contributing or levered funds in the area of Workplace-Based and Community-Based Language Training, federal funding flowed directly to private sector employers or non-governmental organizations respectively. Manitoba, unlike other provinces, provided expertise (3 SYs) in program design, development, teacher support, evaluation and coordination. Because of this contribution, the federal government's allocation for the SLP in Manitoba was $277,000 greater than the province's proportional share of the national budget for this program of $405,000.

The number of partnerships with both private sector employers in Workplace Language Training and with non-governmental organizations in Community-Based programming continued to increase but at a slower rate:

1989/90 - 36
1990/91 - 60
1991/92 - 65

Approximately 6,600 learners participated in the various components of the ESL system in 1991/92. This included 47 community-based classes and 40 workplace classes both of which were coordinated directly by SALT Branch staff.

The Branch was responsible for proposing to local federal officials a process which will lead to the formulation of a made in Manitoba Adult Language Training Strategy. This process involved a broad-based consultation process with service providers and immigrant learners. Both the federal government in Ottawa and a national non-governmental

organization - The Canadian Council for Refugees - have indicated a desire to see this model of consultation applied in other areas.

The Adult ESL Information Kit was released. This is a comprehensive guide, written in simple English, describing in detail all the Adult Language Training programs available in the province. Three editions of *Welcome News* were published and distributed to all ESL classes. In the area of professional development, 11 inservices were provided for teachers, community counterparts, and babysitters working in the Settlement Language Program and Workplace Programs.

A decision was made in 1991/92 that the focus of the Immigrant Access Service should change. The shift was away from providing client-based services for immigrants and immigrant communities and towards providing government agencies with assistance and consultation in changing their provision of services to a multicultural population. This was a result of consultation with the community and other organizations. To reflect this change in emphasis, the Immigrant Access Service was changed to Immigrant Access Unit. Two examples of the new direction of the Immigrant Access Unit were an initiative undertaken with the Driver Testing Office and another with Probation Services.

Working with the Driver Testing Office has resulted in substantial increase in the quality and availability of tests and other materials translated into the major immigrant languages. In addition, there was a commitment to rewrite the English version of the all the Beginners Tests into simple English. This will be completed in 1992/93. Working with Probation Services, the Immigrant Access Unit in conjunction with other Divisional staff has designed a demonstration program for immigrant offenders to be piloted in 1992/93.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	Estimate 1991/92 SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
4 (c) Adult ESL Program					
Total Salaries	308,400	7.00	301,600	6,800	
Other Expenditures	297,900		301,600	(3,700)	
- Grants/Transfer Payments	1,004,500		986,800	17,700	
Total Other Expenditures	1,302,400		1,288,400	14,000	

Multiculturalism Secretariat

The Multiculturalism Secretariat is responsible for the identification of priorities for action thoughout government which impact on the multicultural community and maintains working relationships with related department and agencies to address these priorities. The Secretariat also provides for the fostering of partnership within the community to enhance sensitivity to the needs and concerns of Manitoba's multicultural community. The Multiculturalism Secretariat prepares a separate annual report.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	Estimate 1991/92 SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
4 (d) Multicultural Secretariat					
Total Salaries	197,500	6.00	231,000	(33,500)	
Total Other Expenditures	42,600		73,800	(31,200)	

The Manitoba Intercultural Council

The Manitoba Intercultural Council was created by statute in 1983 to provide information and advice and to make recommendations to the government on matters relating to multicultural issues in Manitoba.

The Council's annual report is tabled separately in the Legislative Assembly.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	Estimate 1991/92 SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
4 (e) Manitoba Intercultural Council					
Total Grants/Transfer Payments	220,700		220,700	-	

Capital Expenditures

Funds are allocated within this appropriation for capital expenditures to provide for the ongoing acquisition and replacement of equipment, which is at or near the end of its useful life and is required to maintain services to the public and government through the Information Resources and Provincial Services Division.

During 1991/92, these funds were used to acquire two perfector presses, a shrink wrap machine, an address labelling system, camera and stand and desktop publishing equipment for Queen's Printer; TV monitors for Information Services; a microfilm camera for the Provincial Archives and book truck for the Legislative Library.

Expenditures by Sub-Appropriation	1991/92 $	Actual 1991/92 SY	Actual 1991/92 $	Estimate Variance Over(Under)	Expl. No.
5 Expenditures Related to Capital					
Total Acquisition/Construction of Physical Assets	200,000		200,000	-	

Boards and Agencies

Major Cultural Institutions

The annual report of the Manitoba Museum of Man and Nature and Planetarium is available directly from the Museum.

Annual reports of le Centre culturel franco-manitobain and the Manitoba Centennial Centre Corporation are tabled separately in the Legislative Assembly.

Manitoba Heritage Council

The Manitoba Heritage Council was established under The Heritage Resources Act which was proclaimed in May 1986. The Council makes recommendations to the Minister on the commemoration and preservation of Manitoba's heritage.

During 1991/92, the Council met eight times to make a total of thirty recommendations on building designations, plaque unveiling inscriptions and ceremonies which were carried out by the Historic Resources Branch.

Provincial Documents Committee

The Provincial Documents Committee is established under "Public Records and Archives," Part II of *The Legislative Library Act* to consider retention and disposition of the records of government departments, agencies, Crown corporations, and the Courts of Manitoba. Membership consits of the Deputy Attorney-General, the Deputy Minister of Finance, the Provincial Auditor, the Deputy Minister of Government Services, and the Provinical Archivist (Chair), or appointees thereof. The Government Records component of the Provinical Archives provides the secretariat to the Committee.

The Committee held 5 meetings in 1991/92 and considered 179 records retention and disposal schedules submitted by 14 departmens and 4 Crown corporations. The Committee's activity contributes to the comprehensiveness and currency of the government's records systems described in the *Access Guide to Government Records and Information* compiled biannually in accordance with *The Freedom of Informaiton Act.*

Lotteries Funded Programs

Lotteries funded programs, with the exception of the following are administered by the Culture, Heritage and Recreation Programs Division and reference to major activities in 1991/92 is included in the individual branch reports.

Community Places Program

The Manitoba Community Places Program's purpose is to support the preservation and the development of community capital facilities throughout Manitoba by providing technical consultation services and by making matching grants available to non-profit, community groups sponsoring projects involving the renovation, expansion, construction or purchase of such facilities. Eligible projects involve recreational facilities, libraries, museums, cultural facilities, community parks, child day care facilities, senors' activity centres, facilities for the disabled, and community resource centres.

Technical consultation services are provided by the Program's Facility Consultant who assists community groups in the planning and development of facility projects. Consultations include design advice, project and operating cost projections, information on regulatory requirements, the provision of schematic drawings and assistance with the tendering and building trade contract process. Consultations were provided to 290 different clients virtually achieving the Program's 1991/92 goal of 300.

In 1991/92 the grant maximum was reduced from $75,000 to $50,000 reflecting the decrease in the Program's annual grant commitment authority from $10,000,000 to $3,000,000. Other changes included a reduction in the number of application reviews from four to two per year - one in May and the other in September - and the capping of the combined provincial funding on each project at 50% of the project value.

Community groups sponsoring projects can apply to the Program for up to 50% of total project costs or for the Program's maximum grant whichever is less. Eligible project costs include land and building purchases, wages, material purchases, and equipment rentals. Project sponsors are expected to raise their contribution to project costs from fundraising and other program grants. Up to half of the project sponsor's contribution can be made up of the combined value of volunteer labour, donated materials and loaned heavy construction equipment.

Community Places grants are paid to project sponsors in installments based on the proportional reimbursement of reported, paid project costs. Projects are monitored by Program staff in Winnipeg and by Family Services and Northern Affairs regional staff in the rest of the province.

Program handbook/application booklets are made available in the Winnipeg and regional offices of Culture, Heritage and Citizenship, Family Services and Northern Affairs.

In 1991/92, the $3,000,000 in approved grants went to 186 community organization-sponsored projects throughout Manitoba. The total value of these projects was $14,900,000. The Program's 1991/92 goal of approving 120 project grants was therefore exceeded.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	Estimate 1991/92 SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
6 (h) Lotteries Funded Programs - Community Places Program					
Total Salaries	221,300	5.00	186,000	35,300	
Other Expenditures	65,000		74,300	(9,300)	
- Grants/Transfer Payments	5,054,400		6,000,000	(945,600)	1
Total Other Expenditures	5,119,400		6,074,300	(954,900)	

Explanation Number:

1. Reflects fewer than anticipated claims for capital projects due to delays caused by such factors as the municipal approval processes, project design changes and fund raising difficulties by applicants.

Manitoba Arts Council

The Manitoba Arts Council was created by Bill 135 of the Manitoba Legislature in 1965. The objective of the Council is to promote the study, enjoyment, production and performance of works in the arts. As the arts umbrella coordinating organization, the Council works in close cooperation with federal and provincial agencies and departments and with artists and art organizations in developing and revising its various programs and activities to meet the changing needs of the artistic community. The Manitoba Arts Council tables a separate report for the Legislature.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	Estimate 1991/92 SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
6 (j) Lotteries Funded Programs - Manitoba Arts Council					
Total Grants/Transfer Payments	5,530,300		5,530,300	-	

Multicultural Grants Advisory Council

The Multicultural Grants Advisory Council (MGAC) was established to give advice and recommendations to the Government of Manitoba through the Minister of Culture, Heritage and Citizenship with respect to the distribution of lottery funds to the multicultural communities. It aims to promote and maintain the cultural values of Manitobans and to develop understanding, appreciation and sharing of the diverse cultural values that enrich Manitoba and Canada.

MGAC is an arms length funding umbrella comprised of a 15 member government appointed board responsible for processing grant applications from Manitoba multicultural community organizations and determining grants allocations. The amount of support is based on the availability of funds, the need of the applicant and the ability of the applicant to make effective use of the funds available. Eligible organizations may apply for operational funding, special projects or capital projects. Priorities are given to Manitoba-based activities of an intercultural nature; upgrading of technical, administrative and management skills of volunteers, members and staff; and community and organization development strategies. Funding assistance may be provided up to 50% of the eligible budget submitted and could either be in the form of cash, bingos or a combination of both.

In 1991/92 the Council met six times and approved 215 grants for a total of $939,500. In addition, 170 bingo events were awarded for a total attributed value of $309,500.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	Estimate 1991/92 SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
6 (k) Lotteries Funded Programs - Multicultural Grants Advisory Council					
Total Salaries	39,900	2.00	65,100	(25,200)	
Other Expenditures	20,100		24,900	(4,800)	
- Grants/Transfer Payments	919,000		919,200	(200)	
Total Other Expenditures	939,100		944,100	(5,000)	

Manitoba Heritage Federation

The Manitoba Heritage Federation was incorporated on April 10, 1985. The umbrella organization serves to evaluate heritage project applications presented by community heritage groups and to allocate lotteries funds in support of such projects. The Federation prepares a separate annual report.

In March, 1991 the Department provided notice that it was terminating the agreement under which the Manitoba Heritage Federation distributed lotteries funds to community heritage organizations. The Manitoba Heritage Federation is to be replaced in 1992/93 by a new funding structure designed with a community volunteer review process and departmental administrative support to improve accountability and cost effectiveness.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	Estimate 1991/92 SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
6 (m) Lotteries Funded Programs - Manitoba Heritage Federation					
Total Grants/Transfer Payments	712,300		712,300	-	

Manitoba Community Services Council

The Manitoba Community Services Council Inc., as the community services umbrella organization, serves to review applications and allocate lotteries funds and/or bingo events to projects and services of recreation, health related and social service organizaitons. The Manitoba Community Services Council prepares a separated annual report.

Expenditures by Sub-Appropriation	Actual 1991/92 $	Estimate 1991/92 SY	Estimate 1991/92 $	Variance Over(Under)	Expl. No.
6 (n) Lotteries Funded Programs - Manitoba Community Services Council					
Total Grants/Transfer Payments	2,730,300		3,643,000	(912,700)	1

Explanation Number:

1 Reflects reduced funding requirement in compliance with the terms of the agreement between the province and the Manitoba Community Services Council Inc.

Manitoba Culture, Heritage and Citizenship
Reconciliation Statement

Details 1991/92	Estimates
1991/92 Main Estimates	$ 53,772,100
Allocation of Funds From:	
- General Salary Increases	135,600
- Workforce Adjustment	310,200
1991/92 Estimate	$54,217,900

Manitoba Culture, Heritage and Citizenship

Expenditure Summary

for the fiscal year ended March 31, 1992
with comparative figures for the previous fiscal year

Estimate 1991/92 ($)	Appropriation	Actual 1991/92 ($)	Actual 1990/91 ($)	Increase (Decrease) ($)	Explanation Number
	14-1 Administration and Finance				
20,600	(a) Minister's Salary	20,500	20,500	-	
	(b) Executive Support:				
343,300	Salaries	354,800	346,100	8,700	
77,900	Other Expenditures	81,300	99,000	(17,700)	
	(c) Communication:				
-	Salaries	21,700	139,200	(117,500)	1
-	Other Expenditures	-	24,200	(24,200)	1
	(d) Financial and Administrative Services:				
775,700	Salaries	763,600	680,300	83,300	
105,200	Other Expenditures	86,500	198,400	(111,900)	2
	(e) Human Resource Services:				
184,900	Salaries	184,300	180,000	4,300	
17,400	Other Expenditures	19,200	19,000	200	
	(f) Manitoba Film Classification Board:				
88,300	Salaries	80,300	60,600	19,700	
149,800	Other Expenditures	120,600	117,300	3,300	
1,763,100	**Total 14-1**	1,732,800	1,884,600	(151,800)	
	14-2 Culture, Heritage and Recreation Programs				
	(a) Executive Administration:				
224,700	Salaries	210,800	249,900	(39,100)	
60,000	Other Expenditures	52,900	98,800	(45,900)	
4,207,800	(b) Grants to Cultural Organizations	4,207,800	4,286,800	(79,000)	
	(c) Cultural Resources:				
451,000	Salaries	455,400	398,800	56,600	
112,400	Other Expenditures	109,600	257,400	(147,800)	3
	(d) Public Library Services:				
617,100	Salaries	577,900	609,700	(31,800)	
328,000	Other Expenditures	411,800	315,200	96,600	
1,577,300	Grant Assistance	1,483,800	1,475,600	8,200	
	(e) Historic Resources:				
1,048,400	Salaries	1,048,000	1,181,700	(133,700)	4
199,300	Other Expenditures	197,200	250,400	(53,200)	5
	(f) Recreation:				
322,600	Salaries	370,400	360,200	10,200	
160,400	Other Expenditures	149,600	176,900	(27,300)	

Manitoba Culture, Heritage and Citizenship

Expenditure Summary

for the fiscal year ended March 31, 1992
with comparative figures for the previous fiscal year

Estimate 1991/92 ($)	Appropriation	Actual 1991/92 ($)	Actual 1990/91 ($)	Increase (Decrease) ($)	Explanation Number
	14-2 Culture, Heritage and Recreation Programs (cont'd)				
	(g) Regional Services:				
916,000	Salaries	871,700	963,800	(92,100)	6
267,400	Other Expenditures	259,100	324,900	(65,800)	6
10,492,400	**Total 14-2**	**10,406,000**	**10,950,100**	**(544,100)**	
	14-3 Information Resources				
	(a) Advertising Services:				
518,400	Salaries	473,400	423,600	49,800	
78,700	Other Expenditures	57,200	55,900	1,300	
2,509,600	Public Sector Advertising	1,690,200	2,067,900	(377,700)	7
	Less: Recoverable from				
2,528,700 cr	Other Appropriations	1,597,300 cr	2,067,900 cr	(470,600)	7
	(b) Information Services:				
515,300	Salaries	518,300	504,900	13,400	
188,000	Other Expenditures	166,700	216,100	(49,400)	
	(c) Queen's Printer:				
1,961,400	Salaries	2,004,100	1,900,700	103,400	
2,237,600	Other Expenditures	1,681,000	1,837,100	(156,100)	
	Less: Recoverable from				
3,371,300 cr	Other Appropriations	2,570,100 cr	2,613,600 cr	(43,500)	
	(d) Translation Services:				
825,500	Salaries	776,400	720,100	56,300	
434,500	Other Expenditures	448,100	376,300	71,800	
	(e) Provincial Archives:				
1,302,300	Salaries	1,299,600	1,320,200	(20,600)	
262,300	Other Expenditures	256,000	263,000	(7,000)	
	Less: Recoverable from				
28,800 cr	Other Appropriations	24,100 cr	22,400 cr	1,700	
	(f) Legislative Library:				
629,900	Salaries	633,400	606,500	26,900	
171,200	Other Expenditures	170,200	180,000	(9,800)	
5,705,900	**Total 14-3**	**5,983,100**	**5,768,400**	**214,700**	

Manitoba Culture, Heritage and Citizenship

Expenditure Summary

for the fiscal year ended March 31, 1992
with comparative figures for the previous fiscal year

Estimate 1991/92 ($)	Appropriation	Actual 1991/92 ($)	Actual 1990/91 ($)	Increase (Decrease) ($)	Explanation Number
	14-4 Citizenship				
	(a) Immigration and Settlement Services:				
686,500	Salaries	710,400	583,800	126,600	8
111,400	Other Expenditures	165,900	112,500	53,400	
366,800	Grant Assistance	252,000	281,700	(29,700)	
50,000	(b) Business Immigration	6,300	-	6,300	
	(c) Adult ESL Program:				
301,600	Salaries	308,400	354,600	(46,200)	
301,600	Other Expenditures	297,900	266,200	31,700	
986,800	Grant Assistance	1,004,500	1,549,700	(545,200)	9
	(d) Multicultural Secretariat:				
231,000	Salaries	197,500	131,900	65,600	
73,800	Other Expenditures	42,600	103,100	(60,500)	
220,700	(e) Manitoba Intercultural Council	220,700	228,700	(8,000)	
3,330,200	**Total 14-4**	3,206,200	3,612,200	(406,000)	
	14-5 Expenditures Related to Capital				
200,000	(a) Acquisition/Construction of Physical Assets	200,000	199,800	200	
200,200	**Total 14-5**	200,000	199,800	200	
	14-6 Lotteries Funded Programs				
	(a) Grants to Cultural Organizations:				
4,928,900	Grant Assistance	4,850,700	4,905,300	(54,600)	
2,940,000	Grant Assistance - Capital	4,111,100	2,926,400	1,184,700	10
3,330,100	(b) Cultural Resources Grant Assistance	3,328,000	4,028,300	(700,300)	11
1,951,200	(c) Public Library Services Grant Assistance	1,951,200	1,835,900	115,300	12
	(d) Historic Resources:				
834,700	Grant Assistance	835,700	917,000	(81,300)	
400,000	Grant Assistance - Capital	400,200	438,900	(38,700)	
1,028,000	(e) Recreation Grant Assistance	964,800	791,400	173,400	13
104,000	(f) Regional Services Grant Assistance	98,500	77,800	20,700	

Manitoba Culture, Heritage and Citizenship

Expenditure Summary

for the fiscal year ended March 31, 1992
with comparative figures for the previous fiscal year

Estimate 1991/92 ($)	Appropriation	Actual 1991/92 ($)	Actual 1990/91 ($)	Increase (Decrease) ($)	Explanation Number
	14-6 Lotteries Funded Programs (cont'd)				
54,300	(g) Provincial Archives Grant Assistance	33,000	48,400	(15,400)	
	(h) Community Places Program:				
186,000	Salaries	221,300	295,900	(74,600)	
74,300	Other Expenditures	65,000	108,000	(43,000)	
6,000,000	Grant Assistance - Capital	5,054,400	9,937,900	(4,883,500)	14
5,530,300	(j) Manitoba Arts Council	5,530,300	5,530,300	-	
1,009,200	(k) Multicultural Grants Advisory Council	979,100	1,002,400	(23,300)	
712,300	(m) Manitoba Heritage Federation	712,300	712,300	-	
3,643,000	(n) Manitoba Community Services Council	2,730,300	3,643,000	(912,700)	15
32,726,300	**Total 14-6**	**31,865,900**	**37,199,200**	**(5,333,300)**	
54,217,900	**TOTAL EXPENDITURES**	**53,393,900**	**59,614,200**	**(6,220,300)**	

Explanatory Notes For Expenditure Summary

Explanation Number	
1.	Reflects consolidation of communications function effective April 1, 1992.
2.	Reflects reduced costs related to acquisition of automated systems for the department.
3.	Reflects one-time expenditure related to the Royal Visit for the 1990 Western Canada Summer Games ($118.0) as well as the elimination of Concerts in the North program in 1991/92 ($30.0).
4.	Reflects staffing adjustments related to internal reform and workforce adjustment.
5.	Reflects reduced operating costs due to internal reform and workforce adjustment.
6.	Reflects staffing adjustments related to internal reform and workforce adjustment which resulted in the elimination of the Northern Water Safety Program and related operating expenses.
7.	Reflects reduced spending on advertising by client departments.
8.	Reflects cost related to internal reform and workforce adjustment as well as costs related to the reorganization of the Citizenship Division.
9.	Reflects reduced level of support negotiated between Province, Winnipeg School Division No. 1 and Employment and Immigration Canada which also provides funds directly to the School Division.
10.	Reflects cost of implementing major capital initiatives related to the Manitoba Centennial Centre Corporation, the Manitoba Museum of Man and Nature, and the Leo Mol Sculpture Garden.
11.	Reflects reduced levels of funding.
12.	Reflects increased financial assistance for the annual costs of the operation of the Winnipeg Public Library as provided for in Manitoba Regulation 218/91.
13.	Reflects increased demand in the second and final full year of funding of the Recreation Innovation Fund Program.
14.	Reflects reduced funding level as well as fewer than anticipated claims for capital projects due to delays caused by such factors as the City of Winnipeg approval process, project design changes and fund raising difficulties.
15.	Reflects reduced funding requirement in compliance with the terms of the agreement between the Province and the Manitoba Community Services Council Inc.

Manitoba Culture, Heritage and Citizenship

Revenue Summary by Source

for the fiscal year ended March 31, 1992
with comparative figures for the previous fiscal year

Actual 1990-1991 ($)	Actual 1991-1992 ($)	Increase (Decrease) ($)	Source	1991-1992 Actual ($)	1991-1992 Estimate ($)	Variance ($)	Expl. Number
			Current Operating Programs:				
			Other Revenue:				
95,400	165,300	69,900	Manitoba Film Classification Board	165,300	172,500	(7,200)	1
67,200	95,100	27,900	Provincial Archives	95,100	130,700	(35,600)	2
656,000	999,900	343,900	Queen's Printer	999,900	1,129,600	(129,700)	3
287,700	70,200	(217,500)	Sundry	70,200	215,000	(144,800)	4
1,106,300	**1,330,500**	**224,200**	**Total Other Revenue**	**1,330,500**	**1,647,800**	**(317,300)**	
			Government of Canada:				
174,300	186,300	12,000	Citizens' Inquiry Service	186,300	186,000	300	
104,800	107,400	2,600	Official Languages in Education	107,400	107,400	-	
87,600	164,000	76,400	Promotion of Official Languages Cooperation Agreement	164,000	-	164,000	5
366,700	**457,700**	**91,000**	**Total Government of Canada**	**457,700**	**293,400**	**164,300**	
1,473,000	**1,788,200**	**315,200**	**Total Revenue - Current Operating Programs**	**1,788,200**	**1,941,200**	**(153,000)**	

Explanatory Numbers:

1. Manitoba Film Classification Board - $69,900 Increase Over 1990/91 Actual

   Reflects new revenue following introduction of the home-use video classification program in January 1991. (Manitoba Regulation 1/91 dated January 2, 1991).

2. Provincial Archives - $27,900 Increase Over 1990/91 Actual

   Reflects new program of chargeback for services provided by the Government Records Centre to Crown Agencies and other non-recovery entities.

3. Queen's Printer a) $343,900 Increase Over 1990/91 Actual

   b) $129,700 Decrease Under 1991/92 Estimate

   a) Reflects new revenue in 1991/92 gained from AV/Photo services rate increase; Gazette rate increase; new product sales in Statutory Publications and implementation of 5% Brokerage fee in print purchasing.

   b) Reflects reduced Gazette revenue due to fewer than anticipated notices being placed; reduced Statutory Publications subscription sales and redirection of established print revenue work to external suppliers due to several major clients sending work in at peak Print Centre work times as opposed to non-peak times as in previous years.

4. Sundry a) $217,500 Decrease Under 1990/91 Actual

   b) $144,800 Decrease Under 1991/92 Estimate

   a) Reflects reduction in Film Manitoba loan repayments.

   b) Reflects anticipated one-time recovery of $153.9 of unspent program advances from the Cultural Ventures Program Inc. which was not received in 1991/92 as planned. Recovery is now expected to be made in fiscal year 1992/93.

5. Promotion of Official Languages Cooperation Agreement -

   a) $76,400 Increase Over 1990/91 Actual

   b) $164,000 Increase Over 1991/92 Estimate

   a) Increase in recoveries reflects increased spending in 1991/92 by Translation Services for English to French translation and interpretation.

   b) Reflects Government of Canada's contribution under the Promotion of Official Languages Agreement which was not finalized until the latter part of 1990/91.

Manitoba Culture, Heritage and Citizenship

Five Year Expenditure And Staffing Summary By Appropriation

For Years Ending March 31, 1988 - March 31, 1992

	Actual/Adjusted Expenditures (a)									
	1987-88		1988-89		1989-90		1990-91		1991-92	
	$	SY	$	SY	$	SY	$	SY	$	SY
Appropriation										
14-1 Administration and Finance	1,525,600	45.26	1,739,200	43.26	1,611,900	39.00	1,884,600	39.00	1,732,800	34.00
14-2 Culture, Heritage and Recreation Programs	10,788,800	95.08	12,503,400	112.23	11,827,200	110.08	10,950,100	110.08	10,406,000	94.08
14-3 Information Resources	5,645,400	167.36	6,146,600	165.19	5,485,100	160.48	5,768,400	160.07	5,983,100	161.19
14-4 Citizenship	2,569,800	24.00	2,760,500	24.00	3,540,700	27.00	3,612,200	31.00	3,206,200	31.0
14-5 Expenditures Related to Capital	-	-	-	-	194,500	-	199,800	-	200,000	-
14-6 Lotteries Funded Programs	16,437,300	31.21	17,483,900	8.00	33,735,000	10.00	37,199,200	10.00	31,865,900	7.0
TOTAL	**36,976,900**	**363.39**	**40,633,600**	**353.16**	**56,394,400**	**347.04**	**59,614,200**	**350.15**	**53,393,900(b)**	**327.27**

(a) Information in this table has been adjusted to reflect reorganizations.
(b) This column of figures may not total to this exact number due to rounding.

Manitoba

Rapport annuel 1991 - 1992

Culture, Patrimoine et Citoyenneté

Composé à 20 % de déchets de consommation

**Ministre de la Culture,
du Patrimoine et de la Citoyenneté**

Winnipeg (Manitoba) CANADA
R3C 0V8

Le 31 mars 1992

À Son Honneur George Johnson
Lieutenant-gouverneur
Province du Manitoba

Monsieur le lieutenant-gouverneur,

J'ai le privilège de présenter à Votre Honneur, à titre documentaire, le rapport annuel du ministère de la Culture, du Patrimoine et de la Citoyenneté du Manitoba pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 1992.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le lieutenant-gouverneur, l'expression de mon profond respect.

La ministre,

Bonnie Mitchelson

Bonnie Mitchelson

Manitoba

Sous-ministre
Culture, Patrimoine
et Citoyenneté

Palais législatif
Winnipeg (Manitoba) CANADA
R3C 0V8
Téléphone : (204) 945-4147
Télécopieur : (204) 945-5223

Le 31 mars 1992

Madame Bonnie Mitchelson
Ministre de la Culture, du Patrimoine et de la Citoyenneté
Province du Manitoba

Madame la ministre,

J'ai le plaisir de soumettre à votre approbation le rapport annuel du ministère de la Culture, du Patrimoine et de la Citoyenneté pour l'exercice 1991-1992.

Comme suite aux recommandations que contenait le rapport du Comité d'étude de la politique artistique, le ministère a entrepris de se réorganiser et de rajuster ses programmes en fonction de la transformation, à compter du 1er avril 1992, de la Direction des ressources culturelles en Direction des arts. Cette transformation a nécessité la redéfinition des rôles et des responsabilités financières du ministère, du Conseil des Arts du Manitoba et du Conseil consultatif chargé des subventions au multiculturalisme ainsi que l'élaboration de nouveaux programmes de subventions et de critères pour la Direction des arts.

Le ministère a également augmenté sa contribution financière envers les principales installations culturelles de la province en accordant une aide supplémentaire aux projets d'immobilisations de la Société du Centre du centenaire du Manitoba, du Musée manitobain de l'homme et de la nature et du Jardin de sculptures Leo Mol.

En réponse à la politique de décentralisation du gouvernement, la Direction des bibliothèques publiques a été relogée avec succès à Brandon en janvier 1992. Ce déménagement s'inscrit dans le mandat de la Direction de veiller à ce que tous les Manitobains aient accès à des services de bibliothèque publique.

En 1991-1992, le gouvernement a réorganisé et restructuré ses ressources en matière de communications suivant un plan d'ensemble dont il a confié la coordination à la Division de la documentation et de l'information du ministère de la Culture, du Patrimoine et de la Citoyenneté.

La politique du Manitoba en matière de loisirs a été rendue publique en novembre 1991, à l'occasion de la Conférence provinciale annuelle pour les bénévoles. La publication de cette politique s'accompagnait du lancement de *Possibilités récréatives : Partenaires dans les loisirs*, programme entré en vigueur le 1er avril 1992 et visant à renforcer les partenariats et à favoriser la collaboration entre la province et les municipalités.

En décembre 1991, la Division de la Citoyenneté a lancé *Entre cultures*, nouveau programme de subventions visant à encourager les organismes ethnoculturels à élaborer des projets aptes à faciliter l'adaptation et l'établissement des familles des immigrants au Manitoba.

Je vous prie d'accepter, Madame la ministre, l'expression de mon dévouement le plus profond.

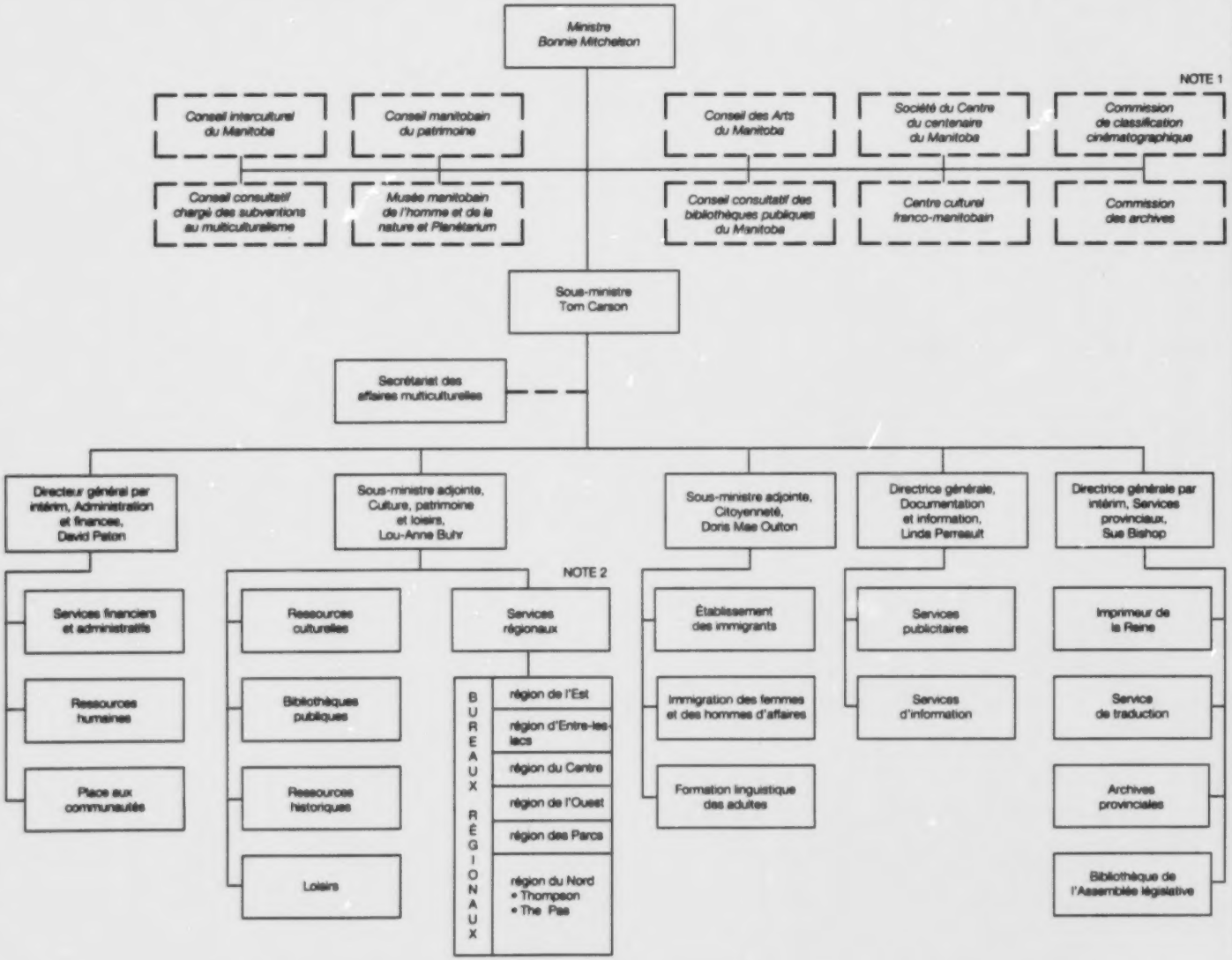
Tom Carson

Table des matières

TITRE	PAGE
Organigramme	7
Introduction	8
Énoncé de mission	9
Haute direction	9
Division de l'administration et des finances	11
Direction des services financiers et administratifs	11
Direction des ressources humaines	12
Commission de classification cinématographique du Manitoba	13
Division des programmes relatifs à la culture, au patrimoine et aux loisirs	15
Administration générale	15
Subventions aux organismes culturels	16
Direction des ressources culturelles	16
Direction des bibliothèques publiques	18
Direction des ressources historiques	20
Direction des loisirs	22
Direction des services régionaux	23
Division de la documentation et de l'information	27
Direction des services publicitaires	27
Direction des services d'information	29
Division des services provinciaux	30
Imprimeur de la Reine	30
Service de traduction	31
Archives provinciales	32
Bibliothèque de l'Assemblée législative	34
Division de la citoyenneté	36
Direction de l'établissement des immigrants	36
Immigration des femmes et des hommes d'affaires	38
Formation linguistique des adultes	38
Secrétariat des affaires multiculturelles	40
Conseil interculturel du Manitoba	40
Dépenses en capital	41
Commissions et organismes	42
Programmes financés par les loteries	43
États financiers	46
Historique	54

Culture, Patrimoine et Citoyenneté Manitoba

Organigramme au 31 mars 1992



NOTE 1 :
Sur le plan administratif, le personnel de la Commission de classification cinématographique relève du directeur général de la Division de l'administration et des finances.

NOTE 2 :
Les Services régionaux sont également responsables de la prestation des programmes de sports et de conditionnement physique.

Introduction

Le rapport annuel du ministère de la Culture, du Patrimoine et de la Citoyenneté porte sur l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 1992 et fait état des réalisations et des responsabilités financières de chacune des divisions. Son agencement reflète la structure organisationnelle du ministère. Les principales réalisations de l'exercice sont soulignées dans la lettre d'accompagnement du sous-ministre, laquelle lettre est suivie de renseignements sur les programmes et les finances des cinq divisions : Administration et finances, Programmes relatifs à la culture, au patrimoine et aux loisirs, Documentation et information, Services provinciaux et Citoyenneté. Vient ensuite le rapport sur les commissions et les organismes, qui est suivi des états financiers et d'un historique des dépenses et de la dotation en personnel du ministère.

Énoncé de mission

Le ministère de la Culture, du Patrimoine et de la Citoyenneté a pour mandat d'oeuvrer avec les organismes communautaires et les citoyens en vue de la réalisation d'objectifs communs par l'élaboration de projets visant à encourager la créativité, à renforcer l'identité collective, à conserver et protéger le patrimoine, à reconnaître la diversité culturelle, à concevoir et à mettre en oeuvre des programmes facilitant l'établisse-ment des immigrants ainsi qu'à améliorer la vie de tous les Manitobains. À cette fin, il s'appuie sur un éventail équilibré de services de consultation et d'aide financière favorisant le développement et la planification des ressources communautaires.

Un deuxième volet important du mandat du ministère consiste à servir l'Assemblée législative, les différents ministères et organismes gouvernementaux ainsi que la population du Manitoba en facilitant l'accès aux renseignements du gouvernement et en favorisant leur diffusion.

Pour remplir son mandat, le ministère recourt à la prestation directe ou à l'achat de services techniques de communication et met en oeuvre des programmes et des services s'inscrivant dans ses attributions que définissent la *Loi sur la liberté d'accès à l'information*, la *Loi sur la bibliothèque de l'Assemblée législative* et la *Loi sur les publications officielles*.

L'élaboration des programmes et des services du ministère procède des principes de fonctionnement suivants :

- favoriser un climat de créativité au Manitoba;
- éliminer les obstacles qui gênent l'accès aux programmes et aux services relatifs à la culture, au patrimoine, aux loisirs et à la citoyenneté;
- répondre aux besoins changeants;
- fournir un service de qualité.

Haute direction

La haute direction, qui se compose des cabinets de la ministre et du sous-ministre, assure la direction, l'orientation des politiques et la coordination opérationnelle nécessaires au bon fonctionnement du ministère et de ses organismes. La ministre obtient de son cabinet le soutien administratif qui lui permet de diriger son ministère et de se tenir au service de ses administrés. Le sous-ministre conseille la ministre et veille à la gestion générale ainsi qu'à l'élaboration des politiques et des programmes du ministère.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
1 a) Traitement de la ministre					
Total du traitement	20 500	1,00	20 600	(100)	
1 b) Soutien à l'administration générale					
Total des salaires	354 800	8,00	343 300	11 500	
Total des autres dépenses	81 300		77 900	3 400	

Communications

En 1991-1992, le gouvernement a réorganisé et restructuré ses ressources en matière de communications suivant un plan d'ensemble dont il a confié la coordination à la Division de la documentation et de l'information du ministère de la Culture, du Patrimoine et de la Citoyenneté.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
1 c) Communications					
Total des salaires	21 700	0,00	-	21 700	
Total des autres dépenses	-		-	-	

Division de l'administration et des finances

La Division de l'administration et des finances a pour mandat d'assurer la prestation de toute une gamme de services administratifs internes aux diverses directions du ministère et d'assumer les fonctions de contrôleur des finances au sein de ce dernier. Ses activités comprennent la planification de la gestion, la coordination des budgets, la comptabilité centrale, l'administration des subventions, le soutien des systèmes, le personnel et la paie. Toutes ces activités incombent à la Direction des services financiers et administratifs ainsi qu'à la Direction des ressources humaines.

La Division administre également le programme Place aux communautés par l'intermédiaire duquel des subventions sont distribuées aux organismes sans but lucratif dans toute la province, afin de leur permettre d'entreprendre des projets d'immobilisations visant à procurer des avantages à long terme à l'ensemble de la population. En outre, la Division offre des services de gestion et d'administration au personnel de la Commission de classification cinématographique du Manitoba dont le rôle consiste à classifier les films et les vidéocassettes destinés à être projetés dans la province.

Direction des services financiers et administratifs

La Direction des services financiers et administratifs a pour mandat d'encourager et de favoriser l'amélioration de la gestion des programmes, de l'administration financière et de la productivité générale du ministère.

La Direction a élaboré et maintient un système intégré de gestion et de répartition des ressources au sein du ministère. Ce système favorise une meilleure coordination des priorités et des objectifs du ministère entre les directions et les sections et l'utilisation optimale des ressources limitées pouvant servir à leur réalisation.

Comme par le passé, la Direction a offert des services consultatifs aux directeurs pour la préparation de leurs plans annuels de programmes. Elle a également coordonné la préparation du budget du ministère, c'est-à-dire qu'elle a offert des services de soutien à la ministre et au sous-ministre pour l'analyse du budget des différentes directions et le rassemblement des données sur l'ensemble des programmes en vue de la présentation du budget du ministère au Conseil du Trésor et au Cabinet. Le personnel de la Direction a aussi coordonné la production du *Supplément aux prévisions budgétaires* et le rapport annuel du ministère. Il a préparé un guide d'examen des soumissions et a traité 314 soumissions et autres documents de demande d'autorisations. Il a également élaboré une politique de vérification interne et entrepris diverses études et analyses, notamment une analyse opérationnelle de la stratégie du ministère en matière de systèmes d'information. Il a aussi collaboré intensément à la centralisation des communications à la Division de la documentation et de l'information.

La Direction est également chargée de coordonner l'administration des programmes inter-divisions et des programmes de subventions octroyées en fonction d'une formule. Elle fournit de plus le soutien administratif au directeur des relations avec les organismes, qui est responsable des principales institutions culturelles de la province.

La Direction participe activement à la révision, à l'élaboration et à la mise en oeuvre des programmes du ministère. Par exemple, elle a fourni des services de consultation et des renseignements statistiques pour la transformation du Programme de parrainage des manifestations publiques au nouveau Programme de subventions aux projets de développement des arts qui doit entrer en vigueur en 1992-1993.

En 1991-1992, la Direction a procédé à l'octroi de 1 200 subventions pour le compte des diverses directions du ministère, ce qui a impliqué la préparation de toute la correspondance du ministère, la production de la documentation nécessaire à l'établissement des chèques et la rédaction des lettres d'approbation, d'accompagnement et de suivi. De même, elle a fourni des services de secrétariat au Fonds des projets de loisirs innovateurs, ce qui a supposé la production des imprimés, des rapports des réunions, des procès-verbaux et des recommandations ainsi que la rédaction des lettres d'usage.

La Direction fournit au ministère un service central de comptabilité ainsi que de contrôle et d'établissement des rapports financiers. Elle a offert des services de consultation au personnel du ministère sur la comptabilité générale et la gestion financière. Elle a examiné les dépenses du ministère pour s'assurer de leur conformité avec les plans approuvés, les critères d'attribution des ressources, les politiques et les normes de l'adminis-tration centrale du gouvernement. Elle a par ailleurs traité les recettes et les dépenses et a dressé les rapports et les états financiers mensuels, trimestriels et annuels du ministère.

Les sommaires des recettes et des dépenses du ministère pour l'exercice 1991-1992 se trouvent à la section des états financiers du présent rapport.

La Direction favorise et encourage la planification, la mise en oeuvre et l'utilisation continue de systèmes de bureautique, d'informatique et de télécommunications dans le ministère ainsi que la gestion intégrée des données électroniques au sein même du ministère

et entre lui et d'autres organismes et ministères provinciaux. Elle coordonne l'acquisition, l'installation et l'entretien du matériel informatique ainsi que la formation et le soutien correspondants. Elle fournit des services informatiques « sur mesure », coordonne la préparation et l'exécution du Plan des systèmes et des techniques d'information du ministère et surveille l'acquisition et l'utilisation du matériel en fonction des lignes directrices et des politiques établies.

L'installation du Système de comptabilisation des communications et de suivi des emplois est terminée. Ce système est maintenant pleinement opérationnel. Toutefois, il a fallu constamment y apporter des modifications en raison de changements dans les besoins. La centralisation des communications du gouvernement au sein du ministère a influé énormément sur ce système. Afin de répondre aux besoins des usagers, la Division de la documentation et de l'information s'est dotée d'un mini-ordinateur VS-65 de marque Wang et d'un réseau Macintosh. Cet équipement a été acquis dans la mesure du possible auprès des autres ministères, minimisant ainsi les achats inutiles. Le ministère a aussi fait l'acquisition d'un réseau de communication X.25 afin de permettre aux usagers de communiquer avec le palais législatif sans avoir à passer par le réseau ministériel.

La fonctionnalité du réseau de communications X.25 a été mise en oeuvre au moment de la décentralisation de la Direction des bibliothèques publiques afin de remplacer le système de télécommunications existant par un système tout aussi fiable et efficace. Tous les secteurs du ministère sont désormais branchés au réseau qui est doté d'un système de courrier électronique, d'un système de transmission de documents et d'applications spéciales. Le dernier secteur d'importance à se brancher au réseau a été le Service de renseignements au public. L'équipement nécessaire a été acquis auprès d'autres secteurs du ministère. La Direction a également fait l'acquisition du logiciel et du matériel nécessaires à l'installation d'un réseau régional local pour la Division de la citoyenneté. L'installation devrait commencer au début de l'exercice.

La Direction a conçu un plan détaillé en vue de l'automatisation du traitement des subventions, ce qui s'est traduit par l'élaboration et la mise en place du Système de gestion des subventions. Bien que certaines modifications se révèlent encore nécessaires, la phase 1 est terminée et le système est opérationnel. Tous les secteurs du ministère peuvent y accéder par voie électronique, y compris les bureaux régionaux. L'automatisation du Système de classification des vidéocassettes (Commission de classification cinématographique) est aussi terminée. Le Système de suivi de la correspondance a été rendu plus fiable et le Système de dépistage des soumissions a été mis en place. Ce dernier renferme les dossiers et les rapports sur la situation de toutes les soumissions et les contrats du ministère. Le nouveau Système d'inventaire informatisé permettant le repérage de données comme le lieu, les frais d'entretien et les réparations effectuées a aussi été mis en place.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
1 d) Services financiers et administratifs					
Total des salaires	763 600	17,00	775 700	(12 100)	
Total des autres dépenses	86 500		105 200	(18 700)	

Direction des ressources humaines

La Direction des ressources humaines a pour mandat d'offrir aux directeurs et aux gestionnaires du ministère des services de consultation, de coordination et d'administration dans six grands domaines : le recrutement, la sélection et le maintien de personnel expérimenté et compétent; la prestation de conseils en matière de main-d'oeuvre et de relations du travail; la gestion des salaires et des avantages sociaux; la classification des postes du ministère; la coordination de la formation et du perfectionnement professionnels; l'interprétation des lois, des politiques et des procédures connexes.

En 1991-1992, la Direction s'est de nouveau vu charger de veiller à la dotation en personnel, en conformité avec la *Loi sur la fonction publique*. Elle s'est occupée avec succès de vingt et une activités de recrutement.

La Direction s'est également vu confier la responsabilité de la classification des postes spéciaux du ministère, en conformité avec la *Loi sur la fonction*

publique. En 1991-1992, elle a fait dix-huit recommandations ou décisions de classification.

Des initiatives d'action positive ont été prises afin de favoriser davantage la réalisation des objectifs de promotion sociale du ministère en ce qui concerne surtout les autochtones et les handicapés physiques.

La Direction a continué d'assurer la prestation de services de formation et de consultation au personnel de direction du ministère afin d'appuyer et de renforcer leurs stratégies en matière de ressources humaines.

La formulation et la mise en oeuvre d'une politique interne en matière de ressources humaines et la communication des autres politiques de la fonction publique demeurent une priorité pour la Direction.

La Direction a continué à fournir des services de gestion des salaires et des avantages sociaux de haut calibre au ministère.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
1 e) Ressources humaines					
Total des salaires	184 300	5,00	184 900	(600)	
Total des autres dépenses	19 200		17 400	1 800	

Commission de classification cinématographique du Manitoba

La Commission de classification cinématographique du Manitoba a pour mandat de classifier les films et les vidéocassettes destinés au grand public et de renseigner la population en classant ces films dans des catégories qui restreignent l'accès à certains films en fonction de l'âge.

La Commission visionne tous les films montrés au public dans la province et les place dans l'une des cinq catégories suivantes : pour tous, à la discrétion des parents, enfant accompagné des parents, réservé et + 18.

La Commission dépose son propre rapport annuel à l'Assemblée législative.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
1 f) Commission de classification cinématographique					
Total des salaires	80 300	3,00	88 300	(8 000)	
Total des autres dépenses	120 600		149 800	(29 200)	

Programme Place aux communautés

Le programme Place aux communautés a pour objet d'encourager la conservation et le développement des aménagements communautaires durables dans tout le Manitoba en fournissant des services de consultation technique et des subventions de contrepartie aux organismes communautaires sans but lucratif qui parrainent des projets de rénovation, d'agrandissement, de construction ou d'acquisition d'installations. Sont admissibles au Programme les projets visant les installations récréatives, les bibliothèques, les musées, les installations culturelles, les parcs communautaires, les garderies, les centres d'activités pour personnes âgées, les aménagements pour personnes handicapées et les centres de ressources communautaires.

Les services de consultation technique sont assurés par l'expert-conseil en installations du Programme

qui aide les organismes communautaires à planifier et à élaborer leurs projets. Les consultations portent notamment sur la conception des projets, les coûts de réalisation et d'exploitation, les dispositions réglemen-taires, la préparation des plans ainsi que sur les appels d'offres et l'attribution des contrats de construction. En 1991-1992, le Programme a fourni des services de consultation à 290 organismes clients, atteignant presque ainsi son objectif annuel de 300.

En 1991-1992, la subvention maximale est passée de 75 000 $ à 50 000 $, ce qui reflète la réduction du budget annuel de subventions du Programme qui a été porté de 10 000 000 $ à 3 000 000 $. Parmi les autres changements apportés au Programme, nous comptons la réduction du nombre des examens des demandes qui est passé de quatre à deux par année, soit en mai et en septembre, ainsi que le plafonnement du financement provincial combiné à 50 % de la valeur de chaque projet.

Les organismes communautaires qui parrainent des projets peuvent demander des subventions pouvant atteindre 50 % du coût total de leur projet, jusqu'à concurrence de la subvention maximale permise. Sont assimilés au coût le prix d'achat des terrains et des immeubles, les salaires, le prix d'achat des matériaux et les frais de location de l'équipement. Les organismes de parrainage doivent assumer leur part du coût du projet à même leurs propres sources de financement, qui peuvent comprendre des campagnes de souscription ou des subventions obtenues dans le cadre d'autres programmes. La valeur de la main-d'oeuvre bénévole, des matériaux reçus en don et de l'équipement lourd peut représenter jusqu'à la moitié de la contribution de l'organisme de parrainage.

Les subventions sont octroyées en versements, calculés d'après le remboursement des frais déclarés et engagés. Le personnel affecté au Programme surveille les projets entrepris à Winnipeg alors que celui des bureaux régionaux des ministères des Services à la famille et des Affaires du Nord fait de même pour les projets lancés ailleurs dans la province.

Les organismes intéressés peuvent se procurer les livrets d'information et les formules de demande dans les bureaux de Winnipeg et dans les bureaux régionaux des ministères de la Culture, du Patrimoine et de la Citoyenneté, des Services à la famille et des Affaires du Nord.

En 1991-1992, le Programme a octroyé en subventions la somme totale de 3 000 000 $ pour 186 projets communautaires répartis au Manitoba. La valeur totale de ces projets s'élève à 14 900 000 $. Le Programme a donc dépassé son objectif qui était d'approuver 120 subventions.

Division des programmes relatifs à la culture, au patrimoine et aux loisirs

La Division des programmes relatifs à la culture, au patrimoine et aux loisirs a pour rôle de soutenir, de créer et de mettre en oeuvre un large éventail de programmes se rapportant à la culture, au patrimoine, aux loisirs et aux bibliothèques à l'intention de la population manitobaine.

Elle veille à ce que sa clientèle reçoive un service de qualité :

- en *aidant* les groupes communautaires à définir leurs besoins et priorités, à créer leurs propres services et programmes et revoir les progrès accomplis à la lumière des objectifs établis;
- en *répondant* aux besoins et aux aspirations de ses clients en fonction des contraintes budgétaires et de la politique du gouvernement, par le biais d'un réseau de services centraux et régionaux;
- en *dressant* des plans en collaboration avec les clients, les intermédiaires, les autres ministères du gouvernement et les diverses administrations gouvernementales;
- en *fournissant* des programmes, des services et des fonds qui répondent aux besoins des régions ainsi qu'aux priorités de la province;
- en *examinant* les politiques, les lois, les programmes, les services et les mécanismes de financement en collaboration avec les clients;
- en *se tenant au courant* des tendances constatées à l'échelle provinciale, nationale et internationale ainsi que des derniers progrès réalisés dans chaque discipline, en se renseignant sur les options possibles et en informant les clients.

La Division se compose du bureau de la sous-ministre adjointe et des cinq directions suivantes :

- Ressources culturelles;
- Bibliothèques publiques;
- Ressources historiques;
- Loisirs;
- Services régionaux.

Elle comprend de plus la Section de liaison avec les organismes principaux qui coordonne les affectations budgétaires et les demandes des principaux bénéficiaires des subventions du ministère.

La sous-ministre adjointe voit à la gestion des principaux programmes de la Division par le biais du Comité de gestion divisionnaire, en exécutant les diverses fonctions touchant l'élaboration des politiques, la coordination de l'information et la planification stratégique. Elle veille également à la gestion des programmes et des ressources financières et humaines dont la Division a besoin pour répondre aux besoins de ses clients et s'acquitter de son mandat.

Vous trouverez ci-après le détail des initiatives et des réalisations de la Division.

Administration générale

Le bureau de la sous-ministre adjointe demeure en communication avec le personnel de la Direction de l'administration des subventions et avec les dirigeants des organismes extérieurs afin de coordonner les affectations budgétaires et les demandes des principaux bénéficiaires des subventions du ministère.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
2 a) Administration générale					
Total des salaires	210 800	5,00	224 700	(13 900)	
Total des autres dépenses	52 900		60 000	(7 100)	

Subventions aux organismes culturels

Des subventions de fonctionnement et d'immobilisation sont octroyées aux principaux organismes extérieurs qui relèvent du ministère, à savoir : le Centre culturel franco-manitobain, le Conseil des Arts du Manitoba, la Société du Centre du centenaire du Manitoba, le Conseil interculturel du Manitoba, le Musée manitobain de l'homme et de la nature, l'Auditorium du Centenaire de l'ouest du Manitoba et la Winnipeg Art Gallery. En 1991-1992, les subventions accordées à ces organismes ont dépassé les 16 millions de dollars.

Les travaux d'amélioration de la Société du Centre du centenaire du Manitoba se sont poursuivis en 1991-1992. Ont aussi été entreprises des réparations d'importance au revêtement extérieur de la Salle de concert de Winnipeg. Les travaux, qui sont évalués à 4,7 millions de dollars, s'étendront sur deux exercices. Bien qu'elle soit nécessaire à la sécurité publique, la nouvelle enveloppe du bâtiment assurera également une meilleure efficacité énergétique.

Des études techniques ont été faites afin de déterminer l'état du revêtement extérieur des bâtiments abritant le Musée manitobain de l'homme et de la nature. Des problèmes similaires à ceux de la Salle de concert de Winnipeg y ont été décelés. Des travaux de réparation ont donc été entrepris.

Grâce à une subvention de 450 000 $ obtenue du ministère et à une somme correspondante reçue du ministère des Communications fédéral, le Musée manitobain de l'homme et de la nature a pu améliorer l'aire d'entreposage de ses collections afin d'assurer une plus grande protection à ses objets d'art ainsi qu'une plus grande efficacité à ses installations.

Le ministère a octroyé une aide financière de 420 000 $ au Jardin de sculptures Leo Mol. L'un des rares jardins de sculptures au monde dédié à un seul artiste vivant, le Jardin s'est déjà révélé une attraction majeure pour les Manitobains et les touristes.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
2 b) Subventions aux organismes culturels					
Total des subventions / paiements de transfert	4 207 800		4 207 800	-	
6 a) Programmes financés par les loteries — Subventions aux organismes culturels					
Total des subventions / paiements de transfert	8 961 800		7 868 900	1 092 900	1

Note explicative

1. Coûts de mise en oeuvre de grands projets d'immobilisations pour la Société du Centre du centenaire du Manitoba, du Musée manitobain de l'homme et de la nature et du Jardin de sculptures Leo Mol.

Direction des ressources culturelles

La Direction des ressources culturelles a pour mandat d'encourager et de soutenir les projets communautaires favorisant le développement d'une culture typiquement manitobaine. Son travail consiste à appuyer les initiatives qui permettent à tous les Manitobains de participer à l'étude, à la création, à la production, à la présentation et à la diffusion d'oeuvres représentatives de la culture manitobaine et à favoriser les projets qui offrent aux Manitobains la chance de prendre part à des activités culturelles dans leur propre collectivité. En outre, la Direction représente la province auprès du Bureau Canada-Manitoba de développement des industries culturelles (BDIC). Le BDIC a pour tâche de mettre en oeuvre des programmes destinés à l'industrie du film, de la vidéo et des enregistrements sonores, aux termes de l'Entente auxiliaire de développement des entreprises de communications et de la culture.

La Direction a travaillé en collaboration avec les collectivités dans le cadre de nombreuses initiatives

ayant pour but d'encourager et de favoriser l'art et les artistes en régions rurales, y compris le réseau d'Expositions conjointes d'arts visuels des galeries rurales et le Programme Mentor visant à faire connaître les femmes artistes du milieu rural. Elle a aussi maintenu son appui aux manifestations annuelles, aux activités culturelles des régions rurales et nordiques et aux grands festivals professionnels d'arts du spectacle suivants : The Winnipeg International Childrens' Festival, le Winnipeg Fringe Festival et le First Night Festival.

La Direction a accordé des subventions de fonctionnement à 22 conseils communautaires des arts, à 8 organismes provinciaux d'arts communautaires et à 5 écoles d'arts, pour un total de 273 800 $, 170 000 $ et 80 000 $ respectivement.

Dans le cadre du Programme d'aide au patrimoine ethnoculturel, la Direction a versé 300 000 $ aux organismes multiculturels pour leur programmation générale.

La Direction a administré le Programme d'acquisition d'oeuvres d'art pour la collection du gouvernement du Manitoba. Elle a assuré la coordination des rapports sur l'état de conservation de chaque pièce de la collection. Le Comité ministériel d'acquisition d'oeuvres d'art s'est rendu dans 15 galeries publiques et privées et a acheté 37 oeuvres d'artistes manitobains. Ces oeuvres seront exposées dans les édifices gouvernementaux. La Direction a aussi coordonné l'achat d'oeuvres d'art à des Expositions régionales d'oeuvres d'art sélectionnées.

La Direction a accordé une aide spéciale de 8 000 $ à l'Association des festivals du Manitoba pour la tenue du CIBC National Music Festival et son congrès annuel. Elle a aussi versé 3 000 $ à l'Association manitobaine des directeurs des chorales pour son «1991 — Year of Choral Music in Manitoba ». Pour sa part, le Royal Winnipeg Ballet a reçu une subvention de 15 000 $ pour sa prestation à St. Paul, au Minnesota. La troupe de théâtre de Winnipeg, Primus, a reçu 6 000 $ pour l'adaptation de « Alkoremmni » en français avant sa tournée provinciale et nationale.

En réponse au rapport (1990) du Comité d'étude de la politique artistique, la Direction a pris les mesures suivantes :

1. Elle a terminé l'étude comparative du rôle du Conseil des Arts du Manitoba, du Conseil consultatif chargé des subventions au multiculturalisme et du ministère de la Culture, du Patrimoine et de la Citoyenneté du Manitoba et a rédigé un protocole d'entente devant entrer en vigueur en 1992-1993.
2. Elle a redéfini les critères et les lignes directrices de ses programmes pour 1992-1993. Cette redéfinition s'inscrit dans sa transformation en Direction des arts à compter du 1er avril 1992.
3. Elle a consolidé le financement que le ministère accorde aux Conseils communautaires des arts des régions rurales.
4. La province a renouvelé son engagement à aider les industries culturelles en dépit de l'expiration de l'entente auxiliaire EDER en 1990-1991.

La Direction a participé à des travaux nationaux en collaboration avec d'autres ministères provinciaux et fédéraux : Festival du patrimoine canadien, Profile du consommateur canadien en matière d'arts, Groupe de travail sur la formation artistique et Conseil interministériel des directeurs de la culture.

En 1991-1992, la Direction s'est chargée de la coordination des manifestations spéciales qui étaient jusque là de la compétence de la Direction des communications. Elle a planifié et organisé les célébrations de la Fête du Manitoba qui se sont déroulées au lieu historique national de la Fourche. On pouvait y voir notamment des présentoirs montés par des organismes du patrimoine et des associations de femmes soulignant le 75e anniversaire de l'obtention du droit de vote par les Manitobaines, les premières femmes à obtenir le droit de vote au Canada. La Direction s'est également occupée de la gestion de Prix Manitoba Awards. Cette année, neuf prix ont été remis à des particuliers et à des organismes dans la catégorie Patrimoine et multiculturalisme.

La Direction est responsable de la coordination de l'aide provinciale au Bureau Canada-Manitoba de développement des industries culturelles (BDIC). Financé conjointement par les gouvernements provincial et fédéral, le BDIC assure la prestation de programmes d'aide à la production, à la commercialisation et à la formation dans les domaines du film, de la vidéo et de l'enregistrement sonore. En 1991-1992, le Programme Film Manitoba, financé entièrement par le Manitoba et administré par le BDIC, a contribué à la réalisation de 18 projets cinématographiques, dont le film « *The Diviners* ».

La Direction est demeurée active dans le cadre du Programme de développement des entreprises de l'édition. Elle apporte ainsi son soutien aux maisons d'édition de livres et de périodiques afin de leur permettre d'augmenter leurs ventes et de s'améliorer. En 1991-1992, grâce à ce Programme, trois employés du secteur de l'édition ont pu suivre des cours de perfectionnement, et deux ateliers de formation ont pu être tenus à Winnipeg. Le Programme d'aide

commerciale aux maisons d'édition a permis à 18 éditeurs de réaliser divers projets de commercialisation : campagnes d'abonnement à des revues, participation à des foires commerciales et publicité. Le Programme d'aide aux maisons d'édition a permis d'aider des éditeurs à absorber le coût de projets leur permettant de consolider leur situation financière. Au cours de l'exercice, 15 éditeurs ont profité de l'aide du Programme pour des projets de perfectionnement en rédaction, d'étude de marché et d'acquisition de matériel informatique.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
2 c) Ressources culturelles					
Total des salaires	455 400	12,00	451 000	4 400	
Total des autres dépenses	109 600		112 400	(2 800)	
6 b) Programmes financés par les loteries — Ressources culturelles					
Total des subventions / paiements de transfert	3 328 000		3 330 100	(2 100)	

Direction des bibliothèques publiques

Selon la *Loi sur les bibliothèques publiques*, la Direction des bibliothèques publiques a pour mandat de veiller à ce que tous les Manitobains aient accès à des services de bibliothèque publique. Pour remplir son mandat, la Direction applique la politique du ministère et les lois provinciales et offre des services de consultation et de formation aux bibliothèques et aux conseils ainsi que des services techniques et des services de diffusion aux bibliothèques publiques par l'entremise d'une bibliothèque centrale.

La Section de l'administration s'occupe de la vérification des documents soumis par les bibliothèques publiques, du calcul et de la remise des subventions d'établissement et de fonctionnement aux bibliothèques publiques et aux associations de bibliothèques. Des services de soutien ont été accordés au Conseil consultatif des bibliothèques publiques pour la rédaction de son rapport qui doit contenir des recommandations sur les services de bibliothèque dans les régions rurales du Manitoba.

Le personnel de la Direction a contribué à l'organisation du congrès annuel de la Canadian Library Association qui a eu lieu à Winnipeg et a participé au Manitoba Resource Sharing Group ainsi qu'au Comité consultatif des services techniques.

La Direction des bibliothèques publiques a déménagé à Brandon au cours de la dernière semaine de janvier 1992. Ce déménagement, qui s'est bien déroulé, s'inscrit dans la politique de décentralisation du gouvernement. La Direction a pu reprendre toutes ses activités peu après le déménagement.

La Section du perfectionnement a organisé 23 visites consultatives à 19 bibliothèques ainsi que des conférences et de nombreux ateliers. Le travail en vue de l'établissement de nouvelles bibliothèques à MacGreggor et Morris se poursuit. Des services de consultation ont été fournis aux organisateurs communautaires des municipalités rurales de Springfield et de MacDonald et du village de Glenella. Le village de Gretna s'est joint au South Central Regional Library System.

Le congrès annuel de la Direction des bibliothèques publiques tenu à l'intention des bibliothécaires, du personnel des bibliothèques, des conseillers et des travailleurs bénévoles des bibliothèques a regroupé 74 participants. Le conférencier d'honneur était M. Richard Rounds du Rural Development Institute de l'Université de Brandon. Ont aussi été organisées à l'occasion de ce congrès des séances sur l'automatisation des bibliothèques, les bâtiments de bibliothèque et leur rénovation, la méthode de lecture globale, l'éducation des adultes, les prélèvements de fonds et les subventions.

La Conférence bisannuelle du Nord a été tenue au Pas les 18 et 19 octobre. Y assistaient des membres du Conseil consultatif des bibliothèques publiques, des employés de la Direction ainsi que des délégués de six des huit bibliothèques du Nord. Les

conférencières invitées étaient Madame Maureen Woods, qui a décrit la mise sur pied d'un réseau de bibliothèques dans le nord de la Saskatchewan, et Madame Christine Van Roodselaar, qui a animé un atelier sur le rôle des conseils de bibliothèque.

Un atelier a été tenu le 25 mai, à Somerset, à l'intention des conseillers de la région du centre de la province. L'organisation de cet atelier avait été confiée au Programme de développement des conseils constitués de bénévoles, qui est administré par la Direction des loisirs.

La Direction a publié cinq bulletins ainsi que le *Manitoba Public Library Statistics* de 1987-1988. Elle a égale-ment mis à jour le répertoire des bibliothèques du Manitoba en vue de sa publication.

La Section des services techniques s'occupe du catalogage des livres non romanesques pour le compte de 39 bibliothèques publiques. L'an dernier, elle a répondu à 10 977 demandes. Les données de catalogage sont enregistrées sur support lisible par machine, ce qui permettra à la Direction des bibliothèques publiques de les transférer plus tard à un système informatisé.

Le Service des prêts interbibliothèques et des références est à la disposition des bibliothèques publiques. En 1991-1992, ce Service a répondu à 9 327 demandes de prêts interbibliothèques et à 81 demandes de références. Ces demandes provenaient de la Direction des bibliothèques publiques, de bibliothèques de la province et (quelques-unes) de l'extérieur de la province.

Le Manitoba Public Library Information Network (MAPLIN) était un projet pilote visant à démontrer les techniques d'accès aux bases de données et les opérations électroniques de prêts interbibliothèques. Ont participé à ce projet pilote les bibliothèques de Boissevain, de Morden, de Winkler et d'Altona. Grâce à la Section des services spéciaux de la Société de téléphone du Manitoba, les bibliothèques branchées au MAPLIN ont pu accéder aux catalogues informatisés de la Bibliothèque d'Agriculture Canada à Ottawa, de l'Université du Manitoba, de l'Université de Brandon et du Collège communautaire Red River. Par le biais de ce réseau électronique, les usagers ont pu obtenir des renseignements sur l'agriculture et les affaires. De même, les personnes suivant des cours d'enseignement à distance ont pu accéder à des livres et à des articles faisant partie des collections des universités.

Les Services de diffusion offrent une aide spécialisée aux bibliothèques publiques ainsi qu'aux Manitobains qui n'ont pas accès à une bibliothèque publique. Ainsi, les Services ont prêté 931 ouvrages français, 3 957 livres en langues diverses, 5 453 livres à gros caractères pour les personnes incapables de lire les imprimés et 5 trousses d'alphabétisation. Les Services audiovisuels ont prêté 5 307 livres parlés aux handicapés visuels. De plus, 1 523 films et 10 811 vidéocassettes ont été prêtés.

Pendant l'exercice, 38 975 livres ont été prêtés à 6 443 clients par l'entremise du Programme Biblioposte et 13 269 livres ont été prêtés à 19 collectivités par l'entremise du Programme de bibliothèques itinérantes. Ces livres font partie de la collection de la Direction des bibliothèques publiques et sont distribués à tour de rôle aux endroits dépourvus d'une bibliothèque publique.

Le Service des acquisitions s'est procuré 1 285 livres pour sa collection centrale à l'intention des Services de diffusion et du Service des prêts interbibliothèques et des références.

La décentralisation a permis aux Services de diffusion de regrouper les collections à la Direction des bibliothèques publiques, de rationaliser la tenue des dossiers et de mettre en oeuvre un système de catalogage informatisé des documents en langues diverses.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
2 d) Bibliothèques publiques					
Total des salaires	577 900	21,00	617 100	(39 200)	
Autres dépenses	411 800		328 000	83 800	
— Subventions / paiements de transfert	1 483 800		1 577 300	(93 500)	
Total des autres dépenses	1 895 600		1 905 300	(9 700)	
6 c) Programmes financés par les loteries — Bibliothèques					
Total des subventions / paiements de transfert	1 951 200		1 951 200	-	

Direction des ressources historiques

La Direction des ressources historiques sensibilise la population au patrimoine provincial et communautaire et encourage les secteurs public et privé à prendre des mesures permettant de répertorier et d'interpréter les vestiges du passé (lieux, bâtiments et objets façonnés) dans l'intérêt et pour le plaisir des générations actuelles et futures. La Direction joue un rôle de chef de file dans la province en veillant à l'application de la *Loi sur les richesses du patrimoine* et de la *Loi sur les diverses subventions*, en élaborant des politiques et des stratégies relatives au patrimoine, en apportant une aide financière et technique aux initiatives communautaires en matière de patrimoine et en lançant des projets pilotes sur la conservation du patrimoine.

La Direction remplit quatre grandes fonctions :

1) répertoriage;
2) protection et conservation;
3) éducation et sensibilisation;
4) administration.

Le travail de répertoriage comprend la réalisation de recherches documentaires et d'études sur le terrain afin d'établir l'emplacement et la signification de lieux, de bâtiments, d'objets, de personnes et d'événements ayant contribué à façonner le Manitoba. Les renseignements obtenus sont consignés sur des cartes et enregistrés sur support informatique, ce qui en facilite l'évaluation et le repérage. Les activités de répertoriage et d'évaluation constituent une première étape dans la planification des mesures à prendre en vue de la protection et de la mise en valeur des richesses patrimoniales.

Au cours de 1991-1992, 21 fouilles archéologiques ont été effectuées à 2 emplacements, soit à Camp Hughes et à Rossville Mission. Les résultats ont été consignés sur des cartes et enregistrés. De l'aide a été fournie au Manitoba Glass Works Historic Site Inc. en vue de la détermination des priorités et des endroits d'excavation. De plus, 19 lieux associés au Chemin de la Commission des frontières ont été répertoriés et enregistrés.

L'étude portant sur les minoteries manitobaines de la période allant de 1825 à 1950 a été terminée, et les minoteries antérieures à cette époque ont été répertoriées. Le Conseil manitobain du patrimoine a fait une étude sur le développement du réseau routier au Manitoba et sur le rôle que A. C. Emmett a joué dans l'expansion du réseau de transport dans la province, ce qui a mené à la recommandation que la province commémore le rôle que la Commission des bons chemins et A. C. Emmett ont joué dans l'expansion du réseau routier provincial.

Les initiatives de protection et de conservation reposent sur un inventaire des richesses historiques connues et sur des modèles prédictifs. Ces initiatives consistent à accorder une protection juridique aux sites et aux bâtiments aux termes de la *Loi sur les richesses du patrimoine*, à fournir un soutien technique aux propriétaires de biens d'intérêt patrimonial, à surveiller les travaux d'aménagement foncier et à aider les collectivités à planifier à long terme la gestion de leurs richesses patrimoniales. Elles ont aussi pour objet de prévenir les situations de crise et de faire en sorte que les richesses historiques menacées ne soient pas endommagées, détruites ni altérées inconsidérément, sans qu'on ait eu la possibilité de les conserver ou de consigner l'information qu'elles renferment. La conservation constitue le fondement des efforts d'interprétation et de mise en valeur du patrimoine.

Des études électromagnétiques de la conductivité du sol, ce qui ne porte pas atteinte à la surface du sol, ont été effectuées aux cimetières de St.Paul's Middlechurch, de MacDonald, de la réserve indienne nº 60 de Turtle Mountain, de Sainte-Madeleine, de Manitoba House et de Camp Hughes ainsi qu'au lieu de sépulture tumulaire de Roblin. Des consultations ont eu lieu avec 16 particuliers ou groupes au sujet de la gestion des richesses du patrimoine, y compris des formations pétrographiques, des sites autochtones du lac Shoal et de Fort Ellice et des cimetières historiques. Des mesures de sauvetage archéologique ont été prises à 6 emplacements menacés ou touchés, notamment à 2 emplacements dans la région de Nelson House où les dépouilles mortelles d'Autochtones ont été exhumées et inhumées de nouveau avec la participation des bandes locales.

En 1991-1992, la Direction a inspecté 222 édifices, mené de nombreuses consultations, consenti 20 nouvelles subventions à des bâtiments historiques et terminé 18 inspections de projets ayant déjà fait l'objet d'une subvention. Ces inspections servent à garantir que les travaux de restauration sont exécutés conformément aux normes. Qui plus est, elles contribuent à enseigner les techniques de restauration aux groupes communautaires et à accroître le nombre d'entrepreneurs pouvant réaliser ce type de restaurations au niveau communautaire.

Dix endroits ont été désignés sites du patrimoine provincial, dont le premier bâtiment et le pavillon Clark de l'Université de Brandon, le Walker Theatre à Winnipeg et la ferme Negrych Pioneer à Venlaw. De plus, 16 endroits ont été inscrits au registre des richesses historiques municipales et 2 comités consultatifs municipaux du patrimoine ont été créés, l'un à McCreary et l'autre à Emerson.

Pour apprécier pleinement la valeur de son fonds culturel, la population doit avoir accès à l'information sur le patrimoine et pouvoir visiter les musées et les sites classés. Le travail de sensibilisation au patrimoine se fait par le biais de publications, d'objets commémoratifs, d'expositions, d'ateliers, de manifestations spéciales, de projets pilotes et de services de consultation. Ces activités visent à soutenir les projets communautaires, les organismes qui s'occupent du patrimoine et les mesures prioritaires du gouvernement provincial visant à favoriser, dans les régions, l'acquisition de savoir-faire et le développement de l'innovation en matière d'interprétation.

De nombreuses activités ont été organisées en 1991-1992 pour sensibiliser davantage la population à son patrimoine, notamment les Prix Manitoba Awards qui sont attribués tous les ans à des bénévoles du secteur. Le 75e anniversaire de l'acquisition du droit de vote par les femmes manitobaines a été souligné dans une « tente du patrimoine » montée par des organismes du patrimoine et de femmes à la Fourche, le 12 mai, et par la distribution de 25 000 exemplaires d'un journal commémoratif dans les écoles. La Direction a également rédigé et publié, en collaboration avec Voyage Manitoba et le Southwest Heritage Area Resource Exchange, le journal *The Heritage of the South-West*.

En 1991-1992, la Direction a poursuivi, en collaboration avec Éducation et Formation professionnelle Manitoba, le montage de 2 trousses d'éducation destinées aux élèves des classes de la 3e à la 5e année. Le projet Discovering Manitoba Architecture a été parachevé et la première ébauche de Northern Native Lifeways, projet de trois ans, a vu le jour. Parmi les autres publications qui sont parues, nous comptons *Anglican Churches in Manitoba* et *Manitoba's First Explorers*, qui est une description de la géomorphologie de la province après la déglaciation et des premiers autochtones à explorer ce qui est maintenant convenu d'appeler le Manitoba.

Le Conseil manitobain du patrimoine a parrainé le dévoilement de plaques commémoratives pour un certain nombre de lieux partout au Manitoba : le Palais de justice et le Centre communautaire du Pas, l'église anglicane de St. Andrews-on-the-Red, la colonie juive du Manitoba, le premier hôpital pour enfants de Winnipeg et le Flee Island Indian Entrenchment.

Au total, 32 ateliers et conférences sur la gestion et l'organisation des richesses du patrimoine ont été tenus à la demande des comités consultatifs municipaux du patrimoine créés en vertu de la *Loi sur les richesses du patrimoine*. En outre, 14 ateliers archéologiques ont été offerts à l'intention de divers groupes, dont le Comité consultatif du patrimoine de Brandon, l'école Stedman sur la réserve Fairford, l'école et la mini-université de Nelson House, un groupe d'enfants de 5 à 16 ans suivant un programme d'études d'été à l'Université du Manitoba et à l'Université de Brandon.

Le travail d'administration consiste à assurer la coordination des politiques, des lignes directrices, des objectifs et des opérations courantes de la Direction de même qu'à en contrôler la rentabilité. Ce travail comprend des services de secrétariat et de comptabilité, l'attribution de subventions, la préparation de budgets, la formulation de politiques relatives au patrimoine et de directives de fonctionnement, l'examen et l'application des méthodes administratives suivies dans les bureaux et l'évaluation des programmes de la Direction.

Des énoncés de politique sur le patrimoine ont été rédigés dans le cadre de la Stratégie de développement durable des biens-fonds naturels et des lieux spéciaux. De même, la question des richesses du patrimoine a été intégrée à la nouvelle Politique provinciale en matière d'aménagement du territoire ainsi qu'aux énoncés de la Stratégie de développement durable des ressources minières, de la Stratégie de développement durable des régions rurales du Manitoba, de la Capital Region Sustainable Development Strategy et de la Stratégie de développement durable en matière de réduction du volume des déchets et de conservation.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
2 e) Ressources historiques					
Total des salaires	1 048 000	25,08	1 048 400	(400)	
Total des autres dépenses	197 200		199 300	(2 100)	
6 (d) Programmes financés par les loteries — Ressources historiques					
Total des subventions / paiements de transfert	1 235 900		1 234 700	1 200	

Direction des loisirs

La Direction des loisirs s'efforce de consolider le réseau manitobain de services récréatifs, de faire connaître les loisirs et de faire prendre conscience de leur valeur pour la santé et le bien-être tant collectifs qu'individuels. À cette fin, elle offre des services de consultation, assure la formation de bénévoles et de récréologues, appuie la recherche et veille à la prestation de programmes et de services qui favorisent l'organisation et le développement des loisirs communautaires.

Pour orienter et renforcer le réseau de services récréatifs, la Direction a rendu publique la Politique manitobaine en matière de loisirs à l'occasion de la Conférence provinciale destinée aux bénévoles des localités qui a été tenue en novembre 1991. La promotion de cette politique s'est faite par le biais de réunions et de consultations publiques ainsi que par l'expédition d'exemplaires de la politique à toutes les administrations municipales, aux chefs des bandes indiennes, aux associations provinciales et régionales de loisirs, aux directeurs des loisirs et aux présidents des commissions de loisirs et des tables rondes communautaires. Des exemplaires ont aussi été adressés aux ministres et aux sous-ministres du gouvernement manitobain et aux ministres des autres gouvernements provinciaux.

La publication de cette politique a coïncidé avec l'annonce du programme Possibilités récréatives : Partenaires dans les loisirs qui remplace le Programme de subventions aux districts de loisirs aux termes duquel une aide financière de 302 000 $ a été accordée à 111 corporations municipales. Le nouveau programme est entré en vigueur le 1er avril 1992.

Le Fonds des projets de loisirs innovateurs, dont l'objet est d'encourager les organismes communautaires à faire preuve d'innovation dans le domaine du développement et de l'amélioration des services de loisirs dans les régions rurales, isolées et septentrionales du Manitoba, a été maintenu pour une deuxième année. Le Fonds a attribué 295 000 $ à 70 projets. Le Projet-pilote de formation destinée aux directeurs de loisirs dans le Nord, mis en oeuvre en collaboration avec Affaires du Nord Manitoba et la Direction Nouvelles carrières d'Éducation et Formation professionnelle Manitoba, en était à sa deuxième et dernière année d'existence. Il avait pour but la formation de directeurs des loisirs dans les collectivités septentrionales et les bandes indiennes.

La Direction accorde toujours une grande importance à la formation des bénévoles et du personnel. À cette fin, un comité de bénévoles a organisé, avec l'appui du personnel de la Direction, 13 ateliers dans le cadre de la Conférence provinciale sur les loisirs destinée aux bénévoles des localités. Plus de 150 bénévoles et élus locaux ont participé à ces ateliers. Des conférences régionales ont eu lieu dans les régions du Nord, d'Entre-les-Lacs, de l'Ouest et des Parcs. Soixante jeunes ont assisté aux ateliers de formation d'animateur. Une conférence a été tenue à l'intention des directeurs des loisirs, y compris ceux des grands centres ruraux. La Direction a organisé, en collaboration avec un comité interministériel, 90 ateliers dans le cadre du Programme d'aptitudes à l'intention des cadres bénévoles ainsi que 30 consultations sur les ateliers à venir afin d'aider les bénévoles et le personnel des organismes communautaires. Elle a publié *Effective Organizations: A Consultant's Resource* et a tenu un atelier d'orientation auquel ont assisté 52 employés et animateurs. En tout, 82 personnes ont suivi les cours sur la gestion des loisirs et des installations.

La Direction consulte d'autres ministères : Développement rural, Affaires du Nord, Éducation et Formation professionnelle, Services à la famille et les grandes Directions des sports et de la condition physique. Elle joue également un rôle de chef de file auprès du Conseil interprovincial du sport et des loisirs, du Conseil national des loisirs et du Comité de gestion du Programme d'aptitudes à l'intention des cadres bénévoles. Elle accorde son appui financier et technique aux organismes de loisirs provinciaux et assure la liaison avec le Service des loisirs et des parcs de la Ville de Winnipeg, le Programme Nouveaux Horizons, le Programme Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées et le Programme Décennie pour les personnes handicapées.

L'un des principes sous-jacents à la Politique manitobaine en matière de loisirs fait ressortir l'importance de l'acquisition et du partage de connaissances dans le domaine des loisirs. Les résultats de l'*Étude générale sur les loisirs au Manitoba* (1990) font actuellement l'objet d'une analyse. Cette étude s'inscrivait dans le cadre de l'entente de travaux de recherche conclue avec l'Université du Manitoba. Les résultats de l'analyse seront publiés en 1992-1993 dans la publication *Perspectives on Recreation*. L'Université participe également à l'évaluation du Projet-pilote de formation destinée aux directeurs de loisirs dans le Nord.

S'inspirant d'un troisième principe exprimé dans la Politique manitobaine en matière de loisirs et faisant valoir la nécessité de faciliter l'accès aux loisirs, la Direction a distribué des trousses documentaires aux commissions et aux directeurs des loisirs des régions rurales afin de les aider à mieux s'occuper des personnes handicapées. À cette fin, elle a organisé un colloque d'une journée pour mettre au point des stratégies visant à répondre aux besoins des handicapés en matière de loisirs dans les régions rurales du Manitoba.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
2 f) Loisirs					
Total des salaires	370 400	7,00	322 600	47 800	
Total des autres dépenses	149 600		160 400	(10 800)	
6 (e) Programmes financés par les loteries — Loisirs					
Total des subventions / paiements de transfert	964 800		1 028 000	(63 200)	

Direction des services régionaux

La Direction des services régionaux permet au ministère de décentraliser la prestation de ses services. Son personnel fournit des services de consultation et met les programmes et les services du ministère à la disposition des collectivités rurales, éloignées et septentrionales du Manitoba.

La Direction constitue le principal point de contact entre la clientèle et 10 directions de programmes, dont 8 relèvent de Culture, Patrimoine et Citoyenneté Manitoba : Archives, Administration des subventions, Ressources historiques, Établissement des immigrants, Ressources culturelles, Bibliothèques publiques, Loisirs et Place aux communautés. Aux termes du protocole d'entente conclu entre la ministre de la Culture, du Patrimoine et de la Citoyenneté et le ministre responsable des Directions des sports et de la condition physique, le personnel des bureaux régionaux offre tout un éventail de services aux collectivités, aux districts et aux régions.

Le ministère compte 24 employés répartis aux quatre coins de la province et qui parcourent la campagne et le nord du Manitoba à partir de 7 bureaux régionaux situés à Brandon (région de l'Ouest), à Morden (région du Centre), à Beauséjour (région de l'Est), à Gimli (région d'Entre-les-Lacs), à Dauphin (région des Parcs) et à Thompson et au Pas (région du Nord).

En 1991-1992, la Direction a mis l'accent sur la formation d'animateurs ainsi que sur l'accès et la sensibilisation dans les régions rurales, éloignées et septentrionales. Le réseau établi par le personnel de la Direction permet l'accès aux ressources et aux renseignements se rapportant aux programmes et aux services. Au chapitre de la formation d'animateurs, le travail consiste à déterminer les possibilités et à fournir l'aide et les encouragements qui permettront aux bénévoles locaux de mieux répondre aux besoins de leur collectivité.

Le regroupement des efforts de planification et l'amélioration des communications avec les directions permettent aux programmes du ministère d'être menés d'une façon de plus en plus efficace. Cette collaboration a abouti au lancement de diverses initiatives régionales et communautaires, notamment dans les domaines suivants :

Archives	-	histoires orales, évaluation des collections
Citoyenneté	-	sensibilisation aux programmes, répartition des ressources
Ressources culturelles	-	révision, mise en oeuvre et gestion des programmes
Condition physique	-	prestation des programmes, promotion des initiatives de Vie active
Administration des subventions	-	surveillance et révision des programmes de subventions
Ressources historiques	-	désignation des lieux historiques municipaux et pose des plaques commémoratives
Place aux communautés	-	consultation en matière d'installations, élaboration des projets, surveillance et évaluation
Bibliothèques publiques	-	formation d'animateurs, promotion et prestation des programmes
Loisirs	-	élaboration et prestation des programmes
Sports	-	associations régionales des sports, promotion des programmes

La Direction met l'accent sur la prestation de services dans les régions rurales du Manitoba en participant à l'élaboration, à la prestation et à l'évaluation du programme Possibilités récréatives et du programme Place aux communautés. Elle appuie également les

collectivités nordiques en participant au Projet-pilote de formation destinée aux directeurs de loisirs dans le Nord, à Frontier Games et à l'Association des loisirs du Nord manitobain.

La Direction des services régionaux exploite un réseau de bureaux auxiliaires afin de mieux faire connaître les programmes et les services du ministère et d'en favoriser l'utilisation. Ces 14 bureaux auxiliaires sont situés dans les localités suivantes : Saint-Claude, Saint-Georges, Lorette, Sainte-Anne, Lac-du-Bonnet, Steinbach, Vita, Piney, Mafeking, Flin Flon, Snow Lake, Gillam, Leaf Rapids et Lynn Lake. Le bureau de Saint-Claude offre ses services en français et en anglais.

En 1991-1992, la Direction a contribué à la prestation des programmes du ministère par l'entremise des 6 bureaux régionaux suivants :

- Le personnel de la *région de l'Ouest* a organisé plusieurs projets axés sur la formation d'animateurs. Il a tenu des séances de formation dans le but de renforcer les aptitudes des récréologues. Il a organisé un atelier intensif de 2 jours et a invité des organismes comme le Conseil manitobain des services communautaires, la Fédération manitobaine des sports, Canada 125 et la Direction des loisirs à présenter leurs programmes et leurs services. Ces organismes aident énormément les collectivités à répondre à leurs besoins en matière de loisirs.
- Le personnel de la *région du Centre* a organisé un atelier sur la Vie active, le premier du genre à être offert dans la province. Plus de 40 personnes intéressées à la promotion du concept de Vie active au niveau communautaire ont assisté à cet atelier dédié à l'amélioration de la qualité de la vie dans la région. Au bureau auxiliaire de Saint-Claude, les programmes et les services sont offerts en français.
- Le personnel de la *région de l'Est* continue d'offrir des services consultatifs au Projet-pilote de formation destinée aux directeurs de loisirs dans le Nord. Des récréologues en formation ont été embauchés à Berens River et dans la région d'Aghaming (Manigotagan, Seymourville, Bissett et Aghaming). En conséquence, les résidents des localités éloignées ont obtenu de l'aide pour la formulation de leurs besoins en matière de loisirs et la mise en oeuvre des solutions correspondantes. Le personnel régional continue d'offrir des services décentralisés par l'entremise d'un réseau de 7 bureaux auxiliaires.
- Le personnel de la *région d'Entre-les-Lacs* a participé à un comité de gestion local qui a établi les lignes directrices et le plan d'action du Projet-pilote national de Vie active à Gimli. Il s'agit de la seule étude du genre faite au Manitoba. Gimli fait partie des 5 localités participantes sur le plan national. De plus, le personnel régional a assuré la supervision, la gestion du personnel et les services consultatifs pour le projet. Le personnel du bureau régional a également joué un rôle de chef de file dans la réorganisation du District des loisirs d'Arborg-Riverton en 2 partenariats distincts. À la demande de 5 corporations municipales, le personnel du bureau régional s'est chargé de l'étude de faisabilité de « Rails to Trails » concept mettant à profit la voie de chemin de fer abandonnée entre Gimli et Riverton.
- Le personnel de la *région des Parcs* a produit des rapports sur la situation de 9 lieux historiques qu'il a visités. Ces évaluations contribueront à garantir la conservation des inscriptions historiques pour les générations à venir. Le personnel a contribué à la désignation de la ferme Negrych comme lieu historique provincial. Il a aussi joué un rôle de premier plan dans l'organisation de la Conférence régionale pour bénévoles dont le thème principal était la « nécessité de coopérer et de coordonner les ressources ». Des ateliers ont été tenus avec l'aide du personnel de la Direction des ressources historiques, de la Direction des ressources culturelles, de la Direction des loisirs, du programme Place aux communautés et de la Direction de la condition physique. Les participants ont quitté la conférence avec une meilleure compréhension de l'importance de la coopération et de la collaboration pour le développement de leur organisme et de leur collectivité.
- Le personnel de la *région du Nord* a beaucoup contribué au Projet-pilote de formation destinée aux directeurs de loisirs dans le Nord en se rendant régulièrement dans les collectivités pour y rencontrer les personnes en formation et leurs surveillants et en organisant des séances de formation à Thompson. Il a offert des services de consultation au Comité des arts du Nord. La subvention de fonctionnement annuel a servi aux projets de développement des arts du Comité. Le personnel régional a élaboré, en collaboration avec la Direction de la condition physique et d'autres organismes régionaux, un réseau de professionnels de la santé et des loisirs dans la région. Grâce à ce partenariat, il a été possible de rationaliser et de coordonner les efforts d'amélioration de la santé et de la condition physique à l'aide d'activités récréatives.

La Direction des services régionaux demeure la principale voie d'accès que possède les collectivités rurales, éloignées et septentrionales aux programmes et aux services du ministère. Elle contribue à renforcer les infrastructures locales et communautaires en offrant des services de consultation et en attribuant des ressources aux conseils municipaux, aux comités communautaires, aux commissions des loisirs, aux divisions scolaires, aux bandes indiennes, aux

sociétés de développement régional, aux conseils des arts et du patrimoine, aux commissions de bibliothèque aux comités provinciaux, aux organismes de sports et de conditionnement physique ainsi qu'aux organismes communautaires et régionaux de bénévoles et en jouant auprès d'eux un rôle de chef de file.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
2 g) Services régionaux					
Total des salaires	871 700	24,00	916 000	(44 300)	
Total des autres dépenses	259 100		267 400	(8 300)	
6 f) Programmes financés par les loteries — Services régionaux					
Total des subventions / paiements de transfert	98 500		104 000	(5 500)	

CULTURE, PATRIMOINE ET CITOYENNETÉ MANITOBA

POUR OBTENIR DES RENSEIGNEMENTS SUR LES PROGRAMMES ET LES SERVICES DU MINISTÈRE, METTEZ-VOUS EN RAPPORT AVEC LE BUREAU DE VOTRE RÉGION, À L'ADRESSE INDIQUÉE CI-DESSOUS :

BUREAUX RÉGIONAUX

RÉGION DE L'OUEST :

340, 9e Rue, bureau 116
Brandon (Manitoba)
R7A 6C2

Tél. : 726-6066

RÉGION DE L'EST :

C.P. 50
31, 1re Rue sud
Beauséjour (Manitoba)
R0E 0C0

Tél. : 268-1411

RÉGION DE CENTRE :

C.P. 1750
Morden (Manitoba)
R0E 1J0

Tél. : 822-5418

RÉGION D'ENTRE-LES-LACS :

C.P. 1519
Gimli (Manitoba)
R0C 1B0

Tél. : 642-5155

RÉGION DE PARCS :

27, 2e Avenue sud-ouest
Dauphin (Manitoba)
R7N 3E5

Tél. : 638-9111

RÉGION DE NORD :

59, promenade Elizabeth
Thompson (Manitoba)
R8N 1X4

Tél. : 677-6780

Angle de la 3e Rue et de l'avenue Ross
C.P. 2550
The Pas (Manitoba)
R9A 1M4

Tél. : 623-6411

Division de la documentation et de l'information

La Division de la documentation et de l'information a pour mandat d'assurer la coordination et la gestion des communications gouvernementales ainsi que la prestation de services d'information à la population. En 1991-1992, le gouvernement a confié la responsabilité de toutes les communications à une seule division. Cette réorganisation a abouti à la création d'un groupe central de services de communications au sein de la Division de la documentation et de l'information. Les services sont assurés par le personnel de la Division bien que les coûts correspondants soient imputés à plusieurs ministères.

Direction des services publicitaires

La Direction des services publicitaires a pour tâche d'aider les ministères, les organismes et les sociétés d'État provinciales dans les domaines de la publicité, de la gestion des communications et des achats. Elle procède à des appels d'offres pour l'obtention de services de commercialisation, de création artistique et achète des services de publicité, d'impression et de presse écrite et électronique. Elle gère également les dépenses gouvernementales en matière de communications et veille à ce que les directives du Programme d'identité visuelle soient suivies. La prestation des services se fait en conformité avec la *Loi sur les publications officielles* et la *Loi sur les armoiries, les emblèmes et le tartan du Manitoba*.

La Section des services de communication et la Section de la coordination de la publicité ont été créées dans le cadre de la centralisation des communications du gouvernement. La Section de la coordination de la publicité aide les ministères dans l'élaboration de leurs plans de publicité, de leurs programmes et de leurs documents de promotion afin d'assurer l'efficacité et la qualité des messages et de leur présentation.

La Section des services de communication joue le rôle d'organisme ressource auprès des ministères gouvernementaux en les aidant dans leurs initiatives d'information publique et en les conseillant en ce qui concerne les méthodes de communications les plus efficaces et économiques. Elle élabore, en collaboration avec les ministères et la Section de la coordination de la publicité, les plans en matière de communication en tenant compte de l'ordre de priorité des programmes et de l'information budgétaire. Le personnel de la Section a rédigé les communiqués de presse des ministères, a agi comme intermédiaire auprès des médias et a assuré la recherche, la rédaction et le suivi des publications du gouvernement. Il a également rédigé les discours officiels des ministres ou de leurs représentants.

La Section d'achat de médias s'est occupée du placement de la publicité pour le compte des ministères, des organismes et des sociétés d'État provinciales. Elle a placé 7 653 bons de commandes auprès des médias, répondu à 1 485 demandes de paiement concernant les dépenses de publicité et payé 5 863 factures d'opérations interministérielles pour le recouvrement auprès des ministères et des sociétés d'État provinciales des dépenses relatives au placement de la publicité et à l'achat de services médiatiques.

Le coût de la publicité dans les catégories Carrières, Avis juridiques / Appels d'offres et Programme s'est élevé à 4 117 600 $. Le placement de cette publicité a été faite pour le compte des ministères et des organismes gouvernementaux. Vous trouverez la ventilation de ce total dans le tableau ci-dessous.

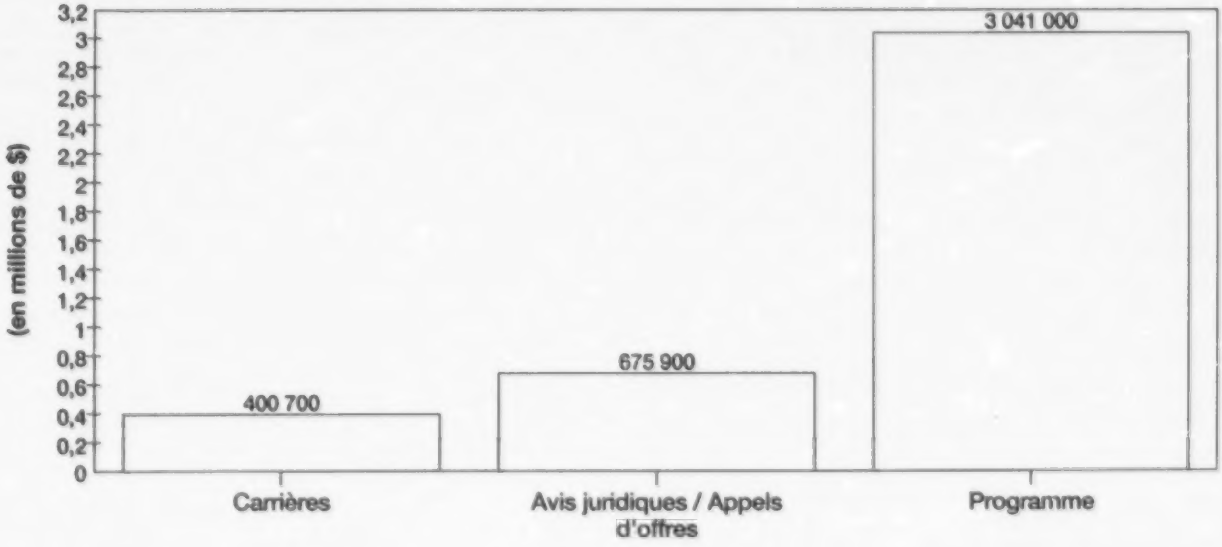
Les sommes versées aux agences de publicité, soit 976 700 $, ont été imputées aux ministères et organismes gouvernementaux pour les services consultatifs qui leur ont été fournis relativement à l'élaboration et à la prestation de leurs programmes de publicité et de communication. Vous trouverez la ventilation de ce total dans le tableau ci-dessous.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
3 a) **Services publicitaires**					
Total des salaires	473 400	13,00	518 400	(45 000)	
Total des autres dépenses	57 200		78 700	(21 500)	
Total des frais de publicité du secteur public	1 690 200		2 509 600	(819 400)	1
Total des sommes recouvrées à même d'autres affectations	(1 597 300)		(2 528 700)	931 400	1

Note explicative

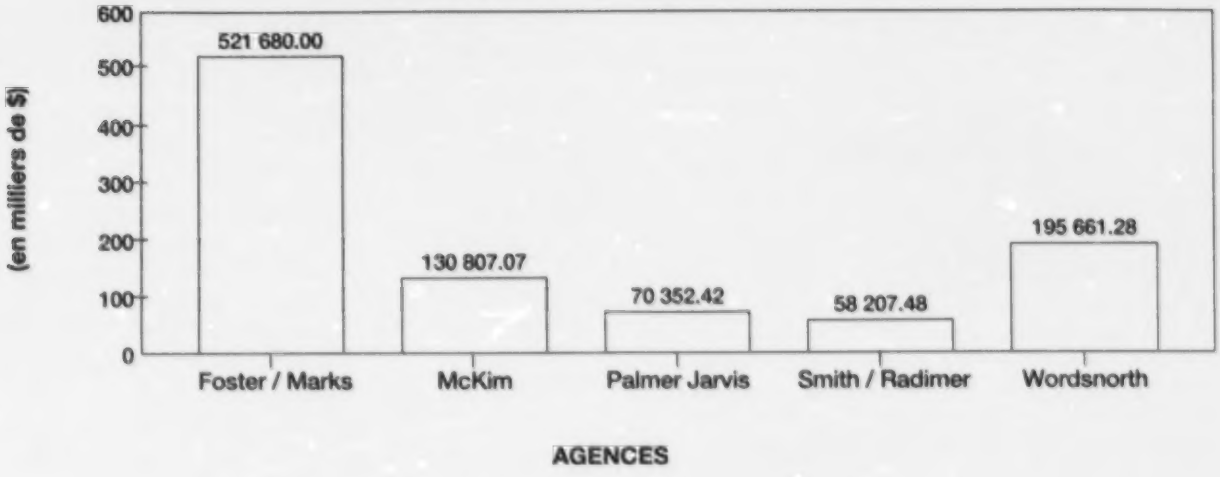
1. Diminution des dépenses publicitaires des ministères clients. Recouvrement en moins à 14-3A-4 : frais de démarrage non recouvrables imputés au compte d'affectation 14-3A-3 pour la consolidation des communications.

Total des dépenses de publicité
Engagées en 1991-1992 — Ministères / sociétés d'État



TOTAL : 4 117 600 $

Sommes globales versées aux agences de publicité
Ministères et sociétés d'État — 1991-1992



Direction des services d'information

La Direction des services d'information a pour mission de renseigner le public, principalement par le truchement des grands médias, sur les programmes, les politiques, les projets et les activités du gouvernement du Manitoba. Elle administre également le Service de renseignements au public, service téléphonique fédéral-provincial bilingue de renseignement et d'orientation qui reçoit environ 120 000 appels par an.

La Direction est pour ainsi dire le service central de révision, de coordination et de diffusion des communiqués de presse remis aux médias manitobains. Elle publie en outre 6 bulletins de nouvelles gouvernementales par semaine (2 imprimés, 1 bande vidéo, 2 bulletins parlés et 1 bulletin électronique). Elle distribue aussi toutes les semaines des communiqués de presse à quelque 700 agences de presse, journalistes pigistes, bibliothèques, administrations municipales, députés provinciaux et fédéraux et groupes d'intérêts spéciaux partout au Manitoba et au Canada.

Il revient à la Direction d'organiser les conférences de presse, de fournir aux médias locaux des services de soutien en matière de radio et de télévision et de voir à la conservation permanente, sur bandes vidéos, aux Archives provinciales, des conférences de presse données par le gouvernement.

Il incombe à la Direction de coordonner les activités médiatiques liées aux visites de dignitaires et aux manifestations spéciales qui touchent le gouvernement, comme les visites royales et les conférences des premiers ministres. Elle est aussi chargée de renseigner la population lorsque survient une situation d'urgence telle qu'un incendie de forêt, une inondation ou une épidémie.

La Direction enregistre sur bandes vidéos la Période des questions quotidienne de l'Assemblée législative du Manitoba qui est diffusée en direct par les stations de télévision et les câblodistributeurs commerciaux de Winnipeg et en différé par les câblodistributeurs en régions rurales.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
3 b) Services d'information					
Total des salaires	518 300	14,00	515 300	3 000	
Total des autres dépenses	166 700		188 000	(21 300)	

Division des services provinciaux

La Division des services provinciaux a pour mission de recueillir et de fournir des renseignements qui répondent aux besoins changeants du Manitoba en matière de connaissances et de communications. Elle se compose de 4 directions : Imprimeur de la Reine, Service de traduction, Archives provinciales et Bibliothèque de l'Assemblée législative. Les services qu'offre la Division sont assurés conformément à la *Loi sur les armoiries, les emblèmes et le tartan du Manitoba*, la *Loi sur la liberté d'accès à l'information*, la *Loi sur la bibliothèque de l'Assemblée législative*, la *Loi sur le Manitoba* et la *Loi sur les publications officielles*.

Imprimeur de la Reine

La Direction de l'Imprimeur de la Reine fournit au gouvernement du Manitoba des services internes de préparation et d'impression pour tous les types d'imprimés courants ainsi que des services photographiques et audiovisuels liés à la production de documents d'information publique, en conformité avec la *Loi sur les publications officielles*. Elle aide également le gouvernement à tenir informés le public et des groupes particuliers dans le domaine du droit, en coordonnant l'impression et la diffusion des lois, des règlements et d'autres textes à caractère juridique du Manitoba. Le coût de certains services est recouvrable : graphisme, mise en page, collage, illustration, composition, éditique, services photographiques et audiovisuels, développement et impression sur commande de photographies d'archives en noir et blanc, reprographie, impression de documents à tirage limité ou à rotation rapide, impression de documents confidentiels ou réglementaires.

La Direction a dressé et présenté au Conseil du Trésor un projet de charte détaillé, un plan opérationnel et un plan d'exécution en vue de sa constitution en organisme de service spécial. L'autorisation correspondante a été reportée à plus tard, en attendant les résultats de l'étude opérationnelle qui doit être faite en 1992-1993.

En 1991-1992, la Direction a obtenu l'autorisation de poursuivre l'application et la mise à jour d'un plan pluriannuel de renouvellement du matériel, notamment aux Services photographiques et audiovisuels, aux Services d'imprimerie et aux Services graphiques. L'acquisition de deux nouvelles presses à retiration a contribué à améliorer les délais et la qualité d'impression du *Hansard* et permet aux Services d'imprimerie d'exécuter un large éventail de travaux d'impression spécialisés et sur papier recyclé. D'autres améliorations techniques ont permis d'accélérer la production et de raccourcir les délais d'exécution dans bon nombre de domaines, ce qui a eu pour effet d'améliorer la productivité et les services à la clientèle.

La Section des publications officielles a imprimé 1 775 pages de lois réadoptées qu'elle a distribuées à 621 abonnés de la *Codification permanente des lois du Manitoba* et à 5 455 abonnés des tirés à part. De plus, elle a imprimé 1 775 pages des *Règlements du Manitoba* à l'intention des 5 455 abonnés des tirés à part. Elle a aussi imprimé la *Manitoba Gazette* qu'elle a distribuée toutes les semaines à 503 abonnés des parties 1 et 2, à 178 abonnés de la partie 1 et à 53 abonnés de la partie 2. Les recettes de la Section se sont élevées à 1 044 000 $ en 1991-1992, somme qui se décompose comme suit : 481 000 $ pour la *Gazette* et 563 000 $ pour les publications.

L'installation du système électronique pour la publication de la *Manitoba Gazette* a été reportée à 1993-1994. La Section des publications officielles a toutefois élaboré et offert un certain nombre de nouveaux services et produits, à savoir un catalogue, avec liste de prix, des publications, un service d'abonnement renouvelé, un tiré à part des lois relevant du droit de la famille ainsi qu'un rapport et une vidéo au sujet de l'Enquête sur l'administration de la justice en milieu autochtone.

En 1991-1992, les recouvrements de la Direction ont été de 24 % inférieurs à ce qui avait été prévu. La baisse des demandes de services est attribuable à la réduction des programmes des ministères au cours de l'exercice d'approbation des budgets en 1991-1992. Les ministères ont dû revoir l'ordre de priorité de leurs dépenses et rediriger les fonds prévus pour les communications afin de satisfaire aux besoins prioritaires. La Direction a réussi à réduire ses dépenses de fonctionnement de 25 %, compensant ainsi partiellement la diminution des recouvrements.

Les Services photographiques et audiovisuels ont traité 1 547 demandes d'une valeur de 135 600 $. Le nombre des demandes traitées et les sommes recouvrées ont été inférieurs aux prévisions (2 000 demandes d'une valeur de 287 500 $), ce qui s'explique par le fait que des postes sont restés vacants et que le gouvernement a réduit ses dépenses en matière de communications.

Les Services graphiques ont répondu à 2 287 demandes de services de graphisme, de composition, de collage et d'éditique d'une valeur de 144 800 $. Ces chiffres sont inférieurs aux prévisions qui étaient de 3 500 demandes d'une valeur de 181 000 $, en raison de postes qui sont restés vacants et de la réduction des dépenses du gouvernement en matière de communications.

Les Services d'imprimerie ont produit 58 millions d'imprimés en réponse à 9 069 demandes de services d'une valeur de 2 100 000 $. Les prévisions étaient de 60 millions de documents d'une valeur de 2 200 000 $.

La Section des achats a été transférée à la Direction de l'Imprimeur de la Reine le 1er avril 1991. Ce transfert avait pour but de regrouper toutes les activités d'imprimerie au sein d'une même direction. La Section

a attribué 2 895 travaux de composition et d'impression d'une valeur de 6 300 000 $ à des entrepreneurs externes. Les frais de courtage instaurés en 1991-1992 lui ont valu des recettes de 192 400 $.

Selon les prévisions de 1991-1992, calculées en fonction de la demande réelle de 1990-1991 légèrement augmentée, il devait y avoir environ 5 200 demandes de travaux d'une valeur de 8 800 000 $ et des recettes de frais de courtage d'une valeur approximative de 433 100 $. La centralisation des communications et l'établissement du mandat d'achat préparatoire avec la Division de la documentation et de l'information en cours d'exercice se sont traduits par une diminution des demandes passant par la Section des achats de la Direction de l'Imprimeur de la Reine.

La Direction a continué de jouer un rôle de premier plan dans le cadre du Programme gouvernemental d'encouragement aux initiatives écologiques. De nombreuses mesures ont été prises à cet égard :

- la promotion du Programme auprès des clients a fait que plus de 75 % de tous les travaux d'impression des Services d'imprimerie en 1991-1992 ont été faits recto-verso, ce qui représente une hausse de 10 % par rapport à 1990-1991;
- les Services d'imprimerie ont acheté plus de 6,6 millions de feuilles de papier recyclé, soit une augmentation de 50 % en 1991-1992;
- tous les emballages provenant des fournisseurs de papier ont été réutilisés pour les livraisons aux clients;
- toutes les encres d'imprimerie ont été remplacées par des encres écologiques à base de canola ou de caoutchouc;
- les Services d'imprimerie ont collaboré étroitement avec les Services du gouvernement à l'établissement du Programme Baril bleu, conçu tout particulièrement pour répondre à leurs besoins;
- les solvants d'imprimerie ont été recueillis et recyclés en produits utilisables.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
3 c) Imprimeur de la Reine					
Total des salaires	2 004 100	61,00	1 961 400	42 700	
Total des autres dépenses	1 681 000		2 237 600	(556 600)	1
Total des sommes recouvrées à même d'autres affectations	(2 570 100)		(3 371 300)	801 200	1

Note explicative

1. Diminution de la demande de services des ministères clients.

Service de traduction

Le Service de traduction procure des services de traduction et d'interprétation économiques et de qualité aux ministères et aux services du gouvernement du Manitoba, aux sociétés d'État provinciales, à l'Assemblée législative et aux tribunaux, en conformité avec la *Loi sur le Manitoba* et à la politique gouvernementale en matière de langues et de communications.

Dans l'ensemble, le Service a enregistré une augmentation de 14 % des demandes de traduction et de 16,4 % des demandes d'interprétation. Cette augmentation est attribuable en grande partie à la Politique en matière de services en langue française qui a été annoncée en novembre 1989 et qui a eu pour effet d'accroître les communications écrites avec les francophones de la province et les besoins des sociétés d'État provinciales en matière de traductions. Les ministères ont aussi reconnu la nécessité de communiquer en 35 autres langues que le français et l'anglais pour diffuser des renseignements de première importance aux néo-Manitobains et pour tirer parti de débouchés commerciaux et économiques.

Au total, 250 directions et organismes du gouvernement ont eu recours à des services de traduction (calculés ici en nombre de pages) :

Traduction	Demande réelle	Demande prévue
Anglais-français	10 791	11 640
Français-anglais	4 080	3 000
Autres langues	971	600
Total	15 842	15 240

Interprétation

Des services d'interprétation (traduction orale) sont assurés aux tribunaux et à l'Assemblée législative ainsi qu'à l'occasion d'audiences publiques, de tables rondes publiques et de réunions interprovinciales et nationales. La demande a représenté 491 jours ouvrables, interprétation et recherche comprises.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
3 d) Service de traduction					
Total des salaires	776 400	20,00	825 500	(49 100)	
Total des autres dépenses	448 100		434 500	13 600	

Archives provinciales

La Direction des archives provinciales a pour mission de conserver les documents publics et privés qui sont importants pour la population du Manitoba afin d'aider le gouvernement dans sa tâche, de faciliter la recherche sur tous les plans de l'histoire manitobaine, de protéger les droits individuels et corporatifs, de promouvoir le sens de l'identité et des valeurs chez chaque citoyen et dans la collectivité et d'améliorer la qualité de vie dans la province. Les Archives provinciales répondent aux besoins du gouvernement manitobain et des chercheurs canadiens et étrangers en leur assurant un service d'archivage et en entretenant un fonds de documents précieux comportant des renseignements actuels et historiques sur le milieu naturel, le gouvernement, la population et les communautés du Manitoba.

En 1991-1992, 6 971 chercheurs se sont rendus aux Archives, soit une hausse de 24 % par rapport à l'exercice précédent. Cette augmentation est attribuable en partie au changement des jours d'ouverture au public de la salle de lecture qui est désormais ouverte du mardi au samedi pendant les mois de septembre à mai, au lieu du lundi au vendredi. Cette mesure facilite le travail des chercheurs qui trouvent difficile de se rendre aux Archives pendant la semaine de travail. La réaction à ce changement a été des plus positive. Les demandes de renseignements téléphoniques et écrites ont également augmenté de 10 % pour se chiffrer à 14 213, par comparaison à 12 913 pendant l'exercice précédent.

Les demandes d'utilisation de microfilms faites par l'entremise du Service des prêts inter-archives ont augmenté de 9 % pour passer à 326. Les prêts de bobines ont connu une hausse de 5 % et ont totalisé 755. Le nombre des prêts de bobines a augmenté tous les ans depuis la création du Service il y a six ans. Les demandes de photographies de la part du public ont diminué de 2 % pour passer à 5 964. Le nombre des demandes de photocopies de documents est demeuré sensiblement le même que celui des exercices précédents, soit plus de 25 000 pages. Le nombre des copies micrographiques fournies aux chercheurs a plus que doublé pour atteindre 5 170 pages.

Le personnel chargé de l'acquisition des documents du secteur privé a établi des contacts avec 502 donateurs, ce qui représente une hausse de 6 % par rapport à l'exercice précédent. Les Archives ont acquis l'équivalent de 87 m (282 pi) de documents imprimés du secteur privé, soit 48 % de plus que ce qui avait été prévu. Comme par le passé, la plupart de ces documents portent sur des domaines que les Archives estiment prioritaires : les femmes, les enfants, les aînés et les groupes ethniques et autochtones. Les contacts sur le terrain avec les ministères et les organismes gouvernementaux au sujet des délais de conservation des documents et des améliorations à apporter aux systèmes de gestion des documents sont passés de 504 à 479, ce qui représente une légère baisse. Près de 442 m (1 412 pi) de documents ont été transférés aux Archives, pour y être conservés en permanence, par divers ministères, organismes et tribunaux, aux termes du calendrier de conservation établi.

La Direction a acquis auprès de sources gouvernementales et privées, y compris la Compagnie de la Baie d'Hudson, 523 cartes, 315 plans d'architecture, 5 404 photographies, 1 510 négatifs et 232 bandes sonores réalisées par les bénéficiaires du Programme de subventions à l'histoire orale.

Il a de nouveau été fait un grand usage du Centre des documents du gouvernement pour la gestion des documents et la réalisation d'économies grâce à un système central d'entreposage, de recherche documentaire et d'élimination. Près de 4 687 m (14 998 pi) de documents ont été transférés au Centre pour y être entreposés et 16 379 m (52 412 pi) de documents y ont été envoyés pour être détruits par déchiquetage. La situation du marché a permis de

recycler en matériaux de construction environ 85 % des documents déchiquetés pendant l'exercice. Le personnel du Centre a fourni au gouvernement, à titre de prêt temporaire, 16 289 documents, ce qui représente une hausse de 106 % par rapport aux deux derniers exercices.

Le Laboratoire de micrographie a exécuté 22 contrats du secteur privé, filmé 9 m (29 pi) de documents pour des clients et traité et reproduit 33 689 m (107 805 pi) de films. Il a également entreposé à des fins de conservation plus de 700 bobines de négatifs de microfilms. Grâce à des fonds du Conseil canadien des archives pour la conservation des archives communautaires, le Laboratoire a filmé 92 800 pages de documents d'archives pour le compte des centres d'archivage du Manitoba.

La Direction a publié la deuxième édition du *Guide d'accès aux documents et aux renseignements du gouvernement*, en français et en anglais, dans le cadre de ses attributions pour l'application de la *Loi sur la liberté d'accès à l'information*. Le guide est distribué dans les bureaux du gouvernement et les bibliothèques publiques répartis dans la province et dans des points de distribution stratégiques au niveau national. La Direction a également fourni de l'aide et des conseils à 2 250 reprises en matière d'accès à l'information et de protection des renseignements personnels.

La Section de conservation a beaucoup amélioré son rendement grâce à l'emploi d'étudiants qui ont préparé pendant l'été des conteneurs d'entreposage spéciaux dans le cadre du Programme spécial d'aide des Services à la famille. En conséquence, le nombre de traitements partiels de documents en danger de destruction a presque doublé pour atteindre 27 000. Plus de 700 plans, cartes, photographies et reliures ont également été traités. L'étude de l'état de plus de 28 000 photographies des Archives de la Compagnie de la Baie d'Hudson a été complétée. Environ 3 500 films en nitrate de cellulose ont été répertoriés avant leur transfert à la chambre d'entreposage à froid afin de freiner leur détérioration. La Direction n'a reçu aucune demande de séchage de documents par congélation ou par fumigation sous vide. Elle a aussi terminé l'ébauche des politiques d'exposition et de conservation.

Le personnel des Services de diffusion communautaires a été très occupé pendant l'exercice, ayant participé à plus de 230 tournées, visites sur le terrain, ateliers, conférences, articles et émissions de radio et de télévision. Il a travaillé en étroite collaboration avec l'Association manitobaine des archives, le Service de conservation du patrimoine du Manitoba et le Conseil manitobain des archives dans des domaines comme l'éducation, la gestion des installations, la conduite des opérations, la conservation et les services archivistiques. La Direction a accordé 9 subventions d'équipement à des services d'archivage communautaires et 4 subventions à l'histoire orale grâce à des fonds de loteries.

Le personnel de la Direction est demeuré actif au Conseil canadien des archives et de ses divers comités. Cette participation a contribué à l'octroi de fonds de subventions au Manitoba d'un montant total de 664 600 $ à des fins d'accès et de conservation au cours des six derniers exercices. La Compagnie de la Baie d'Hudson a de nouveau assumé le salaire de deux opérateurs d'appareil de microfilmage et les coûts correspondants pour la reprographie de sa collection principale et des documents en danger de destruction.

Le personnel a entrepris plusieurs missions internationales, ce qui en dit beaucoup sur la grande réputation dont jouissent les Archives provinciales. Le conservateur en chef a passé un mois à Singapour au début de 1991 pour représenter l'Agence canadienne de développement international à un cours organisé conjointement par le Canada et l'Asie du Sud-Est sur la conservation des archives et des documents de bibliothèque. À la demande de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Archiviste provincial a analysé l'état des Archives nationales de Fiji, travail qui lui a pris plusieurs semaines en octobre, et a produit un rapport recommandant des changements importants dans la gestion, le développement, le financement, la réglementation, les installations et la structure de l'établissement.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
3 e) Archives provinciales					
Total des salaires	1 299 600	36,00	1 302 300	(2 700)	
Total des autres dépenses	256 000		262 300	(6 300)	
Total des sommes recouvrées à même d'autres affectations	(24 100)		(28 800)	4 700	
6 g) Programmes financés par les loteries — Archives provinciales					
Total des subventions / paiements de transfert	33 000		54 300	(21 300)	

Bibliothèque de l'Assemblée législative

La Bibliothèque de l'Assemblée législative contribue à la bonne gestion des affaires publiques et à l'existence d'une société bien informée en offrant des services de renseignements spécialisés à l'Assemblée législative, au gouvernement et à la population du Manitoba et en préservant et diffusant les connaissances relatives au patrimoine manitobain.

La salle de lecture de la Bibliothèque permet à l'Assemblée législative et au personnel du palais législatif d'accéder à une collection de documents importants ainsi qu'à des services d'information confidentiels et impartiaux. La Bibliothèque sollicite périodiquement les réactions de ses clients sur ses services et ses collections. Elle s'est attachée au cours des deux derniers exercices à informer ses clients des ressources spécialisées et des services à leur disposition, ce qui lui a permis d'accroître sa capacité de planifier d'après les besoins de sa clientèle première.

Les demandes d'aide (6 859) et de documents (5 112) de la part des députés ont augmenté respectivement de 10 % et de 3 % par rapport à 1990-1991. Le service est fonction de la collection de la bibliothèque, de l'accès à plus de 500 bases de données externes et à 2 disques optiques compacts (CD-ROM) et à des services de prêts interbibliothèques à l'échelle de toute l'Amérique du Nord. En octobre 1991, la Bibliothèque s'est jointe à 4 autres bibliothèques de Winnipeg pour créer le service Library Express. Ce service a recours au courrier électronique, à la transmission par télécopieur et à des services de messagerie afin d'assurer la rapidité et l'efficacité des prêts interbibliothèques dans les limites de la ville.

Les demandes de la population se sont chiffrées à 6 743 pendant l'exercice, soit une hausse de 6 % par rapport à 1990-1991. Ces demandes visaient surtout les publications du gouvernement, les journaux du Manitoba et l'histoire locale. Depuis 1900, la Bibliothèque maintient des albums et des dossiers de coupures de journaux à l'intention des députés, des étudiants et des chercheurs du secteur privé. L'ajout des articles de *La Liberté* à ces albums et dossiers depuis janvier 1992 contribue davantage à la valeur archivistique de ce service. Au total, la Bibliothèque a répondu à 12 556 demandes de renseignements et à 41 573 demandes de prêts pendant l'exercice.

En 1991-1992, deux projets spéciaux ont été élaborés afin d'évaluer l'efficacité de la méthode de sélection de la Bibliothèque. Les abonnés de *Selected New Titles* se sont vu demander d'évaluer le service et d'indiquer les domaines dans lesquels il serait utile d'obtenir plus de titres. Les personnes interrogées se sont dites satisfaites du service, en indiquant qu'il serait utile d'acquérir un deuxième exemplaire des documents les plus demandés et d'ajouter d'autres titres dans des domaines précis, la plupart portant sur des questions d'ordre social. Le deuxième projet visait à établir une comparaison entre les acquisitions courantes de la Bibliothèque de l'Assemblée législative du Manitoba et celles des bibliothèques des autres assemblées législatives de l'Ouest. Les deux projets ont permis de déterminer des domaines d'expansion importants pour l'avenir.

Dès qu'il reçoit les nouvelles acquisitions, le personnel de la Bibliothèque les classe dans des dossiers ou ouvre de nouveaux dossiers, les codifie et les place sur les tablettes. En tout, 54 089 nouveaux titres et plus de 7 096 coupures de journaux se sont ajoutés à la collection en 1991-1992, dont 90 % étaient accessibles à la clientèle en moins d'une semaine suivant leur réception.

La Bibliothèque a poursuivi ses échanges avec 14 bibliothèques associées, échanges qui lui ont permis d'ajouter 7 892 documents à sa collection. La Bibliothèque est dépositaire de toutes les publications des gouvernements fédéral et ontarien et de certaines publications des gouvernements du Québec et de la

Nouvelle-Écosse. En tant que l'une des principales bibliothèques de la province, la Bibliothèque de l'Assemblée législative participe régulièrement aux réunions et aux travaux du Conseil manitobain des bibliothèques et du Manitoba Libraries Resource Sharing Group.

En janvier 1991, la Bibliothèque s'est vu confier la responsabilité supplémentaire d'établir un réseau provincial de bibliothèques de dépôt. Sept bibliothèques font partie du réseau. Ces bibliothèques reçoivent d'office les publications du gouvernement portant sur les sujets et les domaines d'intérêt qu'elles ont indiqués. Le personnel de la Bibliothèque se charge de commander le nombre de publications voulu auprès des ministères producteurs, de porter tous les titres sur la liste mensuelle des publications du gouvernement et d'expédier régulièrement les documents. Une journée de formation a été organisée à l'intention des participants au réseau en avril 1991.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
3 f) Bibliothèque législative					
Total des salaires	633 400	17,19	629 900	3 500	
Total des autres dépenses	170 200		171 200	(1 000)	

Division de la citoyenneté

La Division de la citoyenneté a été créée afin de doter la province d'un moyen de gérer l'immigration et la sélection des immigrants plus efficacement et de maximiser les avantages économiques de l'immigration. Les objectifs de la Division sont :

- de trouver des solutions aux problèmes du développement économique régional et de la pénurie de main-d'oeuvre qualifiée par la prise de mesures dynamiques en matière d'immigration;
- d'élaborer une politique d'établissement des immigrants et de négocier les ententes d'immigration avec le Canada;
- de favoriser l'adaptation des immigrants au Manitoba par la coordination des services de formation linguistique et l'octroi d'aide pour l'obtention de la citoyenneté canadienne et du statut d'entrepreneur immigrant;
- de mieux faire comprendre le rôle du Manitoba comme société d'accueil en aidant les organismes des secteurs public et privé à se montrer plus sensibles aux besoins des nouveaux arrivants, en encourageant les stratégies de lutte contre le racisme, en finançant les initiatives des collectivités et en maintenant les partenariats communautaires;
- de promouvoir le Manitoba comme un endroit où les immigrants peuvent contribuer et participer à la croissance et au développement économique ainsi que les droits, les responsabilités et les avantages que confère la citoyenneté manitobaine.

Direction de l'établissement des immigrants

La Direction de l'établissement des immigrants s'est chargée de l'élaboration d'une politique, de programmes et de services qui ont aidé le gouvernement provincial à prendre des mesures anticipatoires en ce qui concerne l'immigration et l'établissement des nouveaux arrivants au Manitoba.

En 1991-1992, la Direction a entrepris des études démographiques qui se sont traduites par la publication du *Manitoba Immigration Information Bulletin* et par divers rapports statistiques spéciaux à l'intention des organismes communautaires et gouvernementaux. Ces rapports comportaient des données sur les immigrants ayant obtenu le droit d'établissement, les collectivités ethnoculturelles, les aînés, les femmes et les codes professionnels des années 1980 à 1991.

La Direction a également fait d'autres analyses et formuler des recommandations concernant les professions désignées, les stratégies relatives aux ententes sur l'immigration, les effets des modifications à la *Loi (fédérale) sur l'immigration*, les discussions multilatérales avec d'autres provinces sur la compétence en matière d'immigration et d'établissement des immigrants, l'accès aux programmes et aux services interministériels et l'admissibilité des nouveaux arrivants.

Des représentants de la Direction ont aidé des particuliers qui avaient des problèmes précis reliés à leur admission au Canada et à l'accès aux services provinciaux en raison de leur statut d'immigrant.

En 1991-1992, la Direction a continué de coordonner les activités de pré-admission du Programme spécial d'aide aux réfugiés. En 1991, elle a admis, en vertu de ce Programme, 17 dossiers représentant 40 personnes, dont 2 mineurs non accompagnés, 7 femmes en danger et 8 personnes de programmes conjoints d'aide.

En raison de modifications prévues aux règlements fédéraux, l'Entente Canada-Manitoba sur le Programme spécial d'aide aux réfugiés a été résiliée. Il est cependant prévu de réviser le Programme et de négocier une nouvelle entente au cours du prochain exercice. Les représentants de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada continuent à s'occuper de l'admission des immigrants en vertu du Programme spécial d'aide aux réfugiés.

La Section de la promotion et de l'information de la Direction a été chargée de la tâche très importante d'élaborer une image visuelle d'identification pour la Division, image devant figurer sur tous les imprimés. De nombreuses nouvelles brochures de programme et un présentoir arborant cette image ont été produits. Le *Manitoba Immigration Information Bulletin* (1987-1990), un dépliant sur la citoyenneté et un certificat souhaitant la bienvenue aux néo-Canadiens résidant au Manitoba ont été imprimés. Tous ces documents arborent la nouvelle image. Le rapport du Comité d'étude sur les diplômes des immigrants a été imprimé et distribué à plus de 200 organismes. Le présentoir a été utilisé à l'occasion d'une conférence organisée pour la Journée internationale des droits de l'homme. On pouvait y voir les diverses publications et les services de la Division de la citoyenneté.

La Division a créé, en collaboration avec la Direction de l'immigration d'Emploi et Immigration Canada, un comité chargé d'organiser une Semaine de l'immigration pour octobre 1992. Le comité se compose de représentants des organismes d'aide à l'établissement des immigrants, des syndicats, du milieu des affaires, des gouvernements provincial et fédéral et des administrations municipales. Ce comité a reçu le mandat

d'organiser diverses manifestations tout au long de la semaine et d'en faire la promotion dans tout le Manitoba.

Le *Livre de poche des nouveaux arrivants au Manitoba* a été distribué aux organismes d'aide à l'établissement des immigrants, aux classes d'anglais langue seconde et aux organismes ethnoculturels. Ce livre a été publié en anglais, en vietnamien, en espagnol, en persan, en polonais et en français.

La ministre de la Culture, du Patrimoine et de la Citoyenneté a tenu une cérémonie de Cour de la citoyenneté au Palais législatif pendant la période de Noël. De même, un présentoir a été monté pour la Journée internationale des droits de l'homme qui a eu lieu le 10 décembre 1991.

Le Comité « Orientation and Settlement Information Providers (OSIP) », qui est présidé par le personnel de la Division, a étudié des moyens d'accroître sa participation et d'admettre les consommateurs immigrants à ses activités. Des plans ont été faits en vue de la tenue d'une journée d'information à l'intention des organismes ethnoculturels au début de 1992-1993. Cette journée aurait pour but de fournir des renseignements sur les divers documents d'orientation et d'établissement à la disposition des immigrants et d'établir des mécanismes permanents en vue de leur participation au Comité OSIP.

La Division a été chargée de mener à terme un projet de lutte contre le racisme lancé en 1990 auprès de la Fédération du travail du Manitoba et du ministère du Travail du Manitoba. La Division a embauché un coordinateur pour ce projet en décembre 1991. Une séance de formation de 2 jours sur le racisme, la discrimination et l'action positive a été organisée à la Commission de la fonction publique à l'intention de 15 employés de bureau. Les participants ont collaboré activement à la conception de la séance de formation.

Le nouveau programme Entre cultures a été lancé en décembre 1991. Dans le cadre de ce programme, 13 subventions d'un montant total de 54 000 $ ont été octroyées pour des projets en 1991-1992. Ces subventions tombaient dans les catégories suivantes : promotion de la citoyenneté (2), lutte contre le racisme (5) et éducation familiale (6). Deux des projets étaient des projets conjoints.

En 1991-1992, le Programme d'aide aux nouveaux arrivants a financé 11 projets. Ces projets avaient été élaborés par 4 organismes ethnoculturels, 3 organismes d'aide à l'établissement des immigrants, 2 organismes d'aide aux immigrants et 2 organismes à caractère général. Les subventions destinées aux projets se rapportant à l'établissement des immigrants s'élevaient à 55 000 $.

En tout, 648 nouveaux arrivants ont bénéficié de services d'orientation professionnelle et de placement.

Une aide financière a été accordée à des employeurs pour la formation de 31 professionnels et techniciens. Ont également fait l'objet d'une aide financière 14 autres postes de l'exercice 1990-1991.

Le coordinateur du Programme de reconnaissance des diplômes a participé à un bon nombre d'activités d'accréditation, dont l'une était le Comité d'étude sur les diplômes des immigrants. Le rapport du Comité a été publié en mars 1992 et s'est traduit par la création d'une nouvelle direction en avril, à savoir la Direction des diplômes des immigrants et du marché du travail. Cette Direction est appelée à jouer un rôle de premier plan pour l'intégration au marché du travail manitobain des personnes ayant reçu leur formation à l'étranger et pour la détermination des besoins du Manitoba en matière de main-d'oeuvre.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
4 a) Établissement des immigrants					
Total des salaires	710 400	18,00	686 500	23 900	
Autres dépenses	165 900		111 400	54 500	
— Subventions / paiements de transfert	252 000		366 800	(114 800)	1
Total des autres dépenses	417 900		478 200	(60 300)	

Note explicative

1. Démarrage plus tard qu'anticipé et diminution générale du nombre d'inscriptions au Programme de subventions salariales.

Immigration des femmes et des hommes d'affaires

Une étude a été faite afin de déterminer les besoins des femmes et des hommes d'affaires immigrants en matière de services de soutien. Il est ressorti de l'étude que l'anglais comme langue des affaires était un besoin pour 2 groupes importants, les Coréens et les Chinois. Des mesures ont donc été prises afin de permettre à 32 femmes et hommes d'affaires coréens de suivre des cours d'anglais spécialisés au cours de l'exercice, à raison de 3 soirs par semaine.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
4 b) Immigration des femmes et des hommes d'affaires					
Total des autres dépenses	6 300		50 000	(43 700)	1

Note explicative

1. Report du financement des projets pilotes pour l'immigration des femmes et des hommes d'affaires.

Direction de la formation linguistique des adultes

La Direction de la formation linguistique des adultes avait pour tâche de coordonner et de faciliter la prestation de cours d'anglais langue seconde (ALS) aux immigrants adultes dans la province. En collaboration avec le gouvernement fédéral, des entreprises du secteur privé et des associations sans but lucratif ou caritatives, la Direction a assuré ces services grâce à des fonds des gouvernements fédéral et provincial et d'autres sources. Elle a aidé les divisions scolaires à absorber les frais directs qu'elles avaient engagés pour donner ces cours. Pour les cours qui ont été offerts en dehors de l'école, la Direction a mis ses compétences en matière d'élaboration de programmes et de soutien des enseignants à la disposition des employeurs du secteur privé - en utilisant les fonds du gouvernement fédéral destinés à la formation linguistique en milieu de travail - et des groupes communautaires - en utilisant les fonds du gouvernement fédéral affectés au Programme de cours de langue pour immigrants (PCLI). Le personnel de la Direction assure également des services de coordination et de soutien dans le domaine du perfectionnement professionnel et de l'élaboration de matériels didactiques comme *Welcome News*, livre de lecture qui se présente comme un journal et qui est diffusé 4 fois par an dans les classes d'ALS pour adultes de toute la province.

En 1991-1992, la Direction a accordé une aide financière à 12 divisions scolaires qui ont donné l'équivalent de 690 328 heures-élèves de cours. Grâce à des fonds du gouvernement fédéral, la Direction a aussi participé directement à l'élaboration de 115 000 heures-élèves de cours donnés en milieu de travail ou dans des installations communautaires.

En ce qui concerne les recettes et les sommes recouvrées auprès du gouvernement fédéral, la Direction a conclu avec Emploi et Immigration Canada (EIC) une entente portant sur la vente, pour la somme de 1 020 000 $, de cours donnés par la Division scolaire de Winnipeg n° 1 et le Collège communautaire Red River. Cette somme représente une hausse de 100 000 $ par rapport à 1990-1991.

En ce qui a trait aux cotisations et aux souscriptions réalisées dans le domaine de la formation linguistique en milieu de travail ou dans des installations communautaires, les fonds du gouvernement fédéral ont été attribués directement aux employeurs du secteur privé ou aux organismes non gouvernementaux. Le Manitoba, contrairement à d'autres provinces, a contribué (3 années-personnes) à la conception et à l'élaboration des programmes, au soutien des enseignants et aux travaux d'évaluation et de coordination. De ce fait, le Manitoba a obtenu du gouvernement fédéral, aux termes du PCLI, 277 000 $ de plus qu'il n'aurait normalement dû recevoir, compte tenu de la part qui lui revient dans le budget national de 405 000 $ affecté au Programme.

Le nombre de partenariats conclus avec des employeurs du secteur privé pour la formation linguistique en milieu

de travail et avec des organismes non gouvernementaux a continué de progresser, mais à un rythme plus lent :

1989-1990 : 36

1990-1991 : 60

1991-1992 : 65

Environ 6 600 personnes ont suivi des cours des diverses sections du Programme d'ALS en 1991-1992. Ce chiffre comprend les 47 cours enseignés dans des installations communautaires ainsi que les 40 cours donnés en milieu de travail. Tous ces cours étaient coordonnés directement par le personnel de la Direction.

La Direction a pris l'initiative de proposer aux représentants locaux du gouvernement fédéral une méthode devant conduire à la formulation d'une stratégie typiquement manitobaine de formation linguistique des adultes. Cette méthode a nécessité des consultations intenses auprès des fournisseurs de services et des immigrants apprenants. Le gouvernement fédéral à Ottawa et un organisme national non gouvernemental, soit le Conseil Canadien pour les Réfugiés, ont exprimé le désir de voir appliquer ce modèle de consultation à d'autres domaines.

La trousse documentaire ALS pour adultes est prête. Il s'agit d'un guide rédigé en un anglais simple et décrivant en détail tous les programmes de formation linguistique pour adultes offerts dans la province. Trois numéros de *Welcome News* ont été publiés et distribués à toutes les classes d'ALS. Dans le domaine du perfectionnement professionnel, 11 séances de formation en cours d'emploi ont été organisées à l'intention des enseignants, du personnel communautaire de contrepartie et des gardiens d'enfants travaillant pour le Programme de cours de langue pour immigrants et le Programme de formation linguistique en milieu de travail.

Il a été décidé en 1991-1992 de réorienter le Service d'accès des immigrants. Au lieu d'offrir des services directement aux immigrants et aux groupes d'immigrants, on préconise plutôt désormais d'offrir de l'aide et des services de consultation aux organismes gouvernementaux afin de les amener à adapter leurs services à la population multiculturelle.

Cette décision a été prise à la suite de consultations avec la communauté et d'autres organismes. Afin de refléter ce changement d'orientation, le Service d'accès des immigrants est devenu la Section d'accès des immigrants. Deux initiatives illustrent bien la nouvelle orientation de la Section. La première de ces initiatives concerne le Bureau des examens du permis de conduire et l'autre les Services de probation.

Travailler en collaboration avec le Bureau des examens du permis de conduire a fait qu'il a été possible d'accroître considérablement la qualité et l'accessibilité des examens et des autres documents traduits dans les principales langues des immigrants. De plus, il a été décidé de simplifier la version anglaise de tous les examens pour apprentis conducteurs. La version simplifiée devrait être prête en 1992-1993. La Section d'accès des immigrants a travaillé en collaboration avec les Services de probation et d'autres employés de la Division à l'élaboration d'un programme pilote pour les contrevenants immigrants qui sera mis en oeuvre en 1992-1993.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
4 c) Programme ALS pour adultes					
Total des salaires	308 400	7,00	301 600	6 800	
Autres dépenses	297 900		301 600	(3 700)	
— Subventions / paiements de transfert	1 004 500		986 800	17 700	
Total des autres dépenses	1 302 400		1 288 400	14 000	

Secrétariat des affaires multiculturelles

Le Secrétariat des affaires multiculturelles est chargé de déterminer dans tout le gouvernement les domaines d'action prioritaires qui influent sur la communauté multiculturelle et d'entretenir des relations de travail avec les ministères et les organismes intervenant dans ces domaines. Il veille aussi à encourager un esprit de partenariat dans la population pour sensibiliser davantage aux besoins et aux préoccupations de la communauté multiculturelle du Manitoba.

Le Secrétariat des affaires multiculturelles dépose son propre rapport annuel.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
4 d) Secrétariat des affaires multiculturelles					
Total des salaires	197 500	6,00	231 000	(33 500)	
Total des autres dépenses	42 600		73 800	(31 200)	

Conseil interculturel du Manitoba

Le Conseil interculturel du Manitoba a été créé en 1983 en vertu d'une loi pour fournir des renseignements, des conseils et des recommandations au gouvernement du Manitoba en ce qui concerne les questions multiculturelles au Manitoba.

Le Conseil interculturel dépose son propre rapport annuel à l'Assemblée législative.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
4 e) Conseil interculturel du Manitoba					
Total des subventions / paiements de transfert	220 700		220 700	-	

Dépenses en capital

Les sommes affectées au budget des dépenses en capital servent à l'acquisition de matériel ou au remplacement de l'équipement qui arrive au terme de sa durée de vie utile et qui est nécessaire pour que le ministère puisse assurer ses services à la population et au gouvernement par l'entremise de la Division de la documentation et de l'information et de la Division des services provinciaux.

En 1991-1992, ces sommes ont servi à acheter deux presses à retiration, une emballeuse sous film thermorétractable, un système à imprimer les étiquettes d'adresse, une caméra sur pied et un système d'éditique pour l'Imprimeur de la Reine, des moniteurs de télévision pour les Services d'information, un appareil de microfilmage pour les Archives provinciales ainsi qu'un chariot à livres pour la Bibliothèque de l'Assemblée législative.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
5 Dépenses en capital					
Total — Acquisitions et construction d'installations	200 000		200 000	-	

Commissions et organismes

Principaux organismes culturels

Le rapport annuel du Musée manitobain de l'homme et de la nature et du Planétarium peut être obtenu au Musée.

Les rapports annuels du Centre culturel franco-manitobain et de la Société du Centre du centenaire du Manitoba sont déposés séparément à l'Assemblée législative.

Conseil manitobain du patrimoine

Le Conseil manitobain du patrimoine a été créé par la *Loi sur les richesses du patrimoine* qui a été promulguée en mai 1986. Le Conseil soumet à la ministre des recommandations sur la commémoration et la conservation du patrimoine manitobain.

En 1991-1992, le Conseil s'est réuni 8 fois pour formuler 30 recommandations concernant la désignation de bâtiments historiques, la teneur des plaques commémoratives et les cérémonies organisées par la Direction des ressources historiques.

Commission des archives

La Commission des archives a été créée par la *Loi sur la bibliothèque de l'Assemblée législative* (Partie II portant sur les archives publiques) pour étudier la question de la conservation et de l'élimination des documents des ministères, des organismes publics des sociétés d'État provinciales et des tribunaux de la province. Sont membres de la Commission le sous-procureur général, le sous-ministre des Finances, le vérificateur provincial, le sous-ministre des Services du gouvernement et l'Archiviste provincial (président) ou les personnes qu'ils désignent. La Section des documents officiels des Archives provinciales assure les services de secrétariat de la Commission.

En 1991-1992, la Commission a tenu 5 réunions et a étudié 179 projets de conservation et d'élimination de documents déposés par 14 ministères et 4 sociétés d'État provinciales. Les activités de la Commission contribuent à accroître la compréhension et la mise à jour des systèmes d'archivage du gouvernement décrits dans le *Guide d'accès aux documents et aux renseignements du gouvernement* qui est mis à jour tous les deux ans en conformité avec la *Loi sur la liberté d'accès à l'information*.

Programmes financés par les loteries

La Division des programmes relatifs à la culture, au patrimoine et aux loisirs administre tous les programmes financés par les loteries, à l'exception de ceux indiqués ci-après. Il est fait état des détails des principales activités de 1991-1992 dans le rapport individuel des directions.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
6 h) Programmes financés par les loteries — Programme Place aux communautés					
Total des salaires	221 300	5,00	186 000	35 300	
Autres dépenses	65 000		74 300	(9 300)	
— Subventions / paiements de transfert	5 054 400		6 000 000	(945 600)	1
Total des autres dépenses	5 119 400		6 074 300	(954 900)	

Note explicative

1. Moins grand nombre que prévu de demandes de fonds pour projets d'immobilisations en raison de retards causés notamment par la méthode d'approbation de la Ville de Winnipeg, les modifications de projets et les difficultés de prélèvement de fonds.

Conseil des Arts du Manitoba

Le Conseil des Arts du Manitoba a été créé en 1965 par l'Assemblée législative du Manitoba en vertu du projet de loi 135. Le Conseil a pour objet de faciliter l'étude, la jouissance, la production et la réalisation d'oeuvres d'art. En tant qu'organisme coordonnateur, il travaille en étroite collaboration avec des services et des ministères fédéraux et provinciaux ainsi qu'avec des artistes et des organismes à vocation artistique, en s'efforçant d'élaborer et d'actualiser ses divers programmes dans le but de répondre aux besoins changeants de la communauté artistique.

Le Conseil des Arts du Manitoba dépose son propre rapport annuel à l'Assemblée législative.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
6 j) Programmes financés par les loteries — Conseil des Arts du Manitoba					
Total des subventions / paiements de transfert	5 530 300		5 530 300	-	

Conseil consultatif chargé des subventions au multiculturalisme

Le Conseil consultatif chargé des subventions au multiculturalisme a été créé pour conseiller le gouvernement du Manitoba et lui faire des recommandations, par l'entremise de la ministre de la Culture, du Patrimoine et de la Citoyenneté, en ce qui concerne l'attribution aux communautés multiculturelles des fonds générés par les loteries. Son objectif est de promouvoir et de maintenir les valeurs culturelles des Manitobains et de favoriser la compréhension, l'appréciation et le partage des diverses valeurs culturelles qui enrichissent le Manitoba et le Canada.

Le Conseil est un organisme cadre de financement se composant de 15 membres nommés par le gouvernement et ayant pour mandat de traiter les demandes de subventions des organismes communautaires multiculturels du Manitoba et de déterminer l'attribution des subventions. L'aide qu'il procure dépend des fonds dont il dispose, des besoins des organismes et de leur capacité de mettre à profit les fonds disponibles. Les organismes admissibles peuvent demander des subventions pour leur fonctionnement, des projets spéciaux ou des projets d'immobilisations. La priorité est accordée aux activités manitobaines à caractère interculturel, au perfectionnement des aptitudes techniques et administratives des bénévoles, des membres et du personnel et aux stratégies de développement des communautés et des organismes. L'aide financière octroyée peut correspondre jusqu'à 50 % du budget admissible qui est soumis et prendre la forme d'une somme comptant, de bingos ou d'une combinaison des deux.

En 1991-1992, le Conseil s'est réuni à six reprises et a approuvé 215 subventions d'un montant total de 939 500 $. De plus, il a organisé 170 séances de bingo dont le produit total s'est élevé à 309 500 $.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
6 k) Programmes financés par les loteries — Conseil consultatif chargé des subventions au multiculturalisme					
Total des salaires	39 900	2,00	65 100	(25 200)	
Autres dépenses	20 100		24 900	(4 800)	
— Subventions / paiements de transfert	919 000		919 200	(200)	
Total des autres dépenses	939 100		944 100	(5 000)	

Manitoba Heritage Federation

La Manitoba Heritage Federation a été créée le 10 avril 1985 avec le mandat d'évaluer les projets d'intérêt patrimonial déposés par des groupes de défense du patrimoine et de leur apporter une aide financière à même le produit des loteries.

La Manitoba Heritage Federation dépose son propre rapport annuel.

En mars 1991, le ministère a annoncé la fin de l'entente qui autorisait la Manitoba Heritage Federation à attribuer des fonds de loteries aux organismes communautaires du patrimoine et, par le fait même, l'abolition de cette dernière qui sera remplacée en 1992-1993 par un nouvel organisme de financement. Le nouvel organisme, qui bénéficiera de l'appui administratif du ministère, sera constitué de telle sorte que l'évaluation des demandes de subventions sera faite par des bénévoles des communautés. Cette restructuration a pour but d'améliorer la gestion financière et le rapport coût-efficacité.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
6 m) Programmes financés par les loteries — Manitoba Heritage Federation					
Total des subventions / paiements de transfert	712 300		712 300	-	

Conseil manitobain des services communautaires

Le Conseil manitobain des services communautaires, qui chapeaute tous les services communautaires du Manitoba, a pour rôle de vérifier les demandes présentées par les organismes oeuvrant dans les domaines des loisirs, de la santé et des services sociaux et de les aider à mener leurs projets ou à assurer leurs services en leur versant des fonds provenant du produit des loteries ou en organisant des bingos.

Le Conseil dépose son propre rapport annuel.

Dépenses par affectation secondaire	Dépenses réelles 1991-1992 $	A-P	Budget 1991-1992 $	Écart pos. (nég.)	Note explicative
6 n) Programmes financés par les loteries — Conseil manitobain des services communautaires					
Total des subventions / paiements de transfert	2 730 300		3 643 000	(912 700)	1

Note explicative

1. Réduction du financement en conformité avec les dispositions de l'entente conclue entre la province et le Conseil manitobain des service communautaires.

Section de l'information financière

Culture, Patrimoine et Citoyenneté Manitoba
État de rapprochement

Détails	Budget de 1991-1992
Budget des dépenses principal de 1991-1992	53 772 100 $
Affectation des fonds provenant :	
— des hausses générales des salaires	135 600
— de la réduction des effectifs	310 200
Budget de 1991-1992	**54 217 900 $**

Culture, Patrimoine et Citoyenneté Manitoba

État récapitulatif des dépenses

pour l'exercice s'étant terminé le 31 mars 1992
avec chiffres correspondants de l'exercice précédent

Budget 1991-1992 ($)	Affectation	Dépenses réelles 1991-1992 ($)	Dépenses réelles 1990-1991 ($)	Augmentation (Diminution) ($)	Note explicative
	14-1 Administration et finances				
20 600	a) Traitement de la ministre	20 500	20 500	-	
	b) Soutien à l'administration générale				
343 300	Salaires	354 800	346 100	8 700	
77 900	Autres dépenses	81 300	99 000	(17 700)	
	c) Communications				
-	Salaires	21 700	139 200	(117 500)	1
-	Autres dépenses	-	24 200	(24 200)	1
	d) Services financiers et administratifs				
775 700	Salaires	763 600	680 300	83 300	
105 200	Autres dépenses	86 500	198 400	(111 900)	2
	e) Ressources humaines				
184 900	Salaires	184 300	180 000	4 300	
17 400	Autres dépenses	19 200	19 000	200	
	f) Commission de classification cinématographique				
88 300	Salaires	80 300	60 600	19 700	
149 800	Autres dépenses	120 600	117 300	3 300	
1 763 100	**Total 14-1**	**1 732 800**	**1 884 600**	**(151 800)**	
	14-2 Programmes relatifs à la culture, au patrimoine et aux loisirs				
	a) Administration générale				
224 700	Salaires	210 800	249 900	(39 100)	
60 000	Autres dépenses	52 900	98 800	(45 900)	
	b) Subventions aux organismes culturels				
4 207 800		4 207 800	4 286 800	(79 000)	
	c) Ressources culturelles				
451 000	Salaires	455 400	398 800	56 600	
112 400	Autres dépenses	109 600	257 400	(147 800)	3
	d) Bibliothèques publiques				
617 100	Salaires	577 900	609 700	(31 800)	
328 000	Autres dépenses	411 800	315 200	96 600	
1 577 300	Subventions	1 483 800	1 475 600	8 200	
	e) Ressources historiques				
1 048 400	Salaires	1 048 000	1 181 700	(133 700)	4
199 300	Autres dépenses	197 200	250 400	(53 200)	5
	f) Loisirs				
322 600	Salaires	370 400	360 200	10 200	
160 400	Autres dépenses	149 600	176 900	(27 300)	

Culture, Patrimoine et Citoyenneté Manitoba

État récapitulatif des dépenses

pour l'exercice s'étant terminé le 31 mars 1992
avec chiffres correspondants de l'exercice précédent

Budget 1991-1992 ($)	Affectation	Dépenses réelles 1991-1992 ($)	Dépenses réelles 1990-1991 ($)	Augmentation (Diminution) ($)	Note explicative
	14-2 Programmes relatifs à la culture, au patrimoine et aux loisirs (suite)				
	g) Services régionaux				
916 000	Salaires	871 700	963 800	(92 100)	6
267 400	Autres dépenses	259 100	324 900	(65 800)	6
10 492 400	**Total 14-2**	**10 406 000**	**10 950 100**	**(544 100)**	
	14-3 Documentation et information				
	a) Services publicitaires				
518 400	Salaires	473 400	423 600	49 800	
78 700	Autres dépenses	57 200	55 900	1 300	
2 509 600	Publicité du secteur public	1 690 200	2 067 900	(377 700)	7
	Moins : Sommes recouvrables à même d'autres				
2 528 700 cr	affectations	1 597 300 cr	2 067 900 cr	470 600	7
	b) Services d'information				
515 300	Salaires	518 300	504 900	13 400	
188 000	Autres dépenses	166 700	216 100	(49 400)	
	c) Imprimeur de la Reine				
1 961 400	Salaires	2 004 100	1 900 700	103 400	
2 237 600	Autres dépenses	1 681 000	1 837 100	(156 100)	
	Moins : Sommes recouvrables à même d'autres				
3 371 300 cr	affectations	2 570 100 cr	2 613 600 cr	43 500	
	d) Service de traduction				
825 500	Salaires	776 400	720 100	56 300	
434 500	Autres dépenses	448 100	376 300	71 800	
	e) Archives provinciales				
1 302 300	Salaires	1 299 600	1 320 200	(20 600)	
262 300	Autres dépenses	256 000	263 000	(7 000)	
	Moins : Sommes recouvrables à même d'autres				
28 800 cr	affectations	24 100 cr	22 400 cr	(1 700)	
	f) Bibliothèque de l'Assemblée législative				
629 900	Salaires	633 400	606 500	26 900	
171 200	Autres dépenses	170 200	180 000	(9 800)	
5 705 900	**Total 14-3**	**5 983 100**	**5 768 400**	**214 700**	

Culture, Patrimoine et Citoyenneté Manitoba

État récapitulatif des dépenses

pour l'exercice s'étant terminé le 31 mars 1992
avec chiffres correspondants de l'exercice précédent

Budget 1991-1992 ($)	Affectation	Dépenses réelles 1991-1992 ($)	Dépenses réelles 1990-1991 ($)	Augmentation (Diminution) ($)	Note explicative
	14-4 Citoyenneté				
	a) Établissement des immigrants				
686 500	Salaires	710 400	583 800	126 600	8
111 400	Autres dépenses	165 900	112 500	53 400	
366 800	Subventions	252 000	281 700	(29 700)	
50 000	b) Immigration des femmes et des hommes d'affaires	6 300	-	6 300	
	c) Programme ALS pour adultes				
301 600	Salaires	308 400	354 600	(46 200)	
301 600	Autres dépenses	297 900	266 200	31 700	
986 800	Subventions	1 004 500	1 549 700	(545 200)	9
	d) Secrétariat des affaires multiculturelles				
231 000	Salaires	197 500	131 900	65 600	
73 800	Autres dépenses	42 600	103 100	(60 500)	
220 700	e) Conseil interculturel du Manitoba	220 700	228 700	(8 000)	
3 330 200	**Total 14-4**	**3 206 200**	**3 612 200**	**(406 000)**	
	14-5 Dépenses en capital				
	a) Acquistition et construction				
200 000	d'installations	200 000	199 800	200	
200 200	**Total 14-5**	**200 000**	**199 800**	**200**	
	14-6 Programmes financés par les loteries				
	a) Subventions aux organismes culturels				
4 928 900	Subventions	4 850 700	4 905 300	(54 600)	
2 940 000	Subventions - immobilisations	4 111 100	2 926 400	1 184 700	10
3 330 100	b) Subventions aux ressources culturelles	3 328 000	4 028 300	(700 300)	11
1 951 200	c) Subventions aux bibliothèques publiques	1 951 200	1 835 900	115 300	12
	d) Ressources historiques				
834 700	Subventions	835 700	917 000	(81 300)	
400 000	Subventions - immobilisations	400 200	438 900	(38 700)	
1 028 000	e) Subventions aux loisirs	964 800	791 400	173 400	13
104 000	f) Subventions aux services régionaux	98 500	77 800	20 700	

Culture, Patrimoine et Citoyenneté Manitoba

État récapitulatif des dépenses

pour l'exercice s'étant terminé le 31 mars 1992
avec chiffres correspondants de l'exercice précédent

Budget 1991-1992 ($)		Affectation	Dépenses réelles 1991-1992 ($)	Dépenses réelles 1990-1991 ($)	Augmentation (Diminution) ($)	Note explicative
		14-6 Programmes financés par les loteries (suite)				
54 300	g)	Subventions aux Archives provinciales	33 000	48 400	(15 400)	
	h)	Programme Place aux communautés				
186 000		Salaires	221 300	295 900	(74 600)	
74 300		Autres dépenses	65 000	108 000	(43 000)	
6 000 000		Subventions - immobilisations	5 054 400	9 937 900	(4 883 500)	14
5 530 300	j)	Conseil des Arts du Manitoba	5 530 300	5 530 300	-	
	k)	Conseil consultatif chargé des subventions au				
1 009 200		multiculturalisme	979 100	1 002 400	(23 300)	
712 300	m)	Manitoba Heritage Federation	712 300	712 300	-	
	n)	Conseil manitobain des services				
3 643 000		communautaires	2 730 300	3 643 000	(912 700)	15
32 726 300		**Total 14-6**	**31 865 900**	**37 199 200**	**(5 333 300)**	
54 217 900		**TOTAL DES DÉPENSES**	**53 393 900**	**59 614 200**	**(6 220 300)**	

Notes explicatives de l'état récapitulatif des dépenses

Note

1. Consolidation des communications à compter du 1er avril 1992.
2. Réduction des coûts liés à l'acquisition de systèmes informatisés pour le ministère.
3. Dépenses engagées pour la visite royale aux Jeux d'été de l'ouest du Canada en 1990 (118,0 $) et abolition du Programme Concerts dans le Nord en 1991-1992 (30,0 $).
4. Rajustements en raison de la réforme interne et de la réduction des effectifs.
5. Baisse des coûts de fonctionnement en raison de la réforme interne et de la réduction des effectifs.
6. Rajustements en raison de la réforme interne et de la réduction des effectifs qui se sont traduites par l'abolition du Programme de sécurité aquatique du Nord et l'élimination des coûts de fonctionnement correspondants.
7. Réduction des dépenses de publicité des ministères clients.
8. Coûts liés à la réforme interne, à la réduction des effectifs et à la réorganisation de la Division de la citoyenneté.
9. Réduction de l'aide financière accordée en vertu de l'entente conclue par la province, la Division scolaire de Winnipeg nº 1 et Emploi et Immigration Canada qui prévoit l'octroi de fonds directement à la Division scolaire.
10. Coûts de mise en oeuvre de grands projets de dépenses en capital pour la Société du Centre du centenaire du Manitoba, du Musée manitobain de l'homme et de la nature et du Jardin de sculptures Leo Mol.
11. Réduction du financement.
12. Accroissement de l'aide financière accordée à la Bibliothèque publique de Winnipeg pour ses coûts de fonctionnement annuels aux termes du Règlement nº 218/91 du Manitoba.
13. Accroissement de la demande de fonds pour la deuxième et dernière année complète de financement du programme Fonds de projets de loisirs innovateurs.
14. Réduction du financement et moins grand nombre que prévu de demandes de fonds pour les projets d'immobilisations en raison de retards causés notamment par la méthode d'approbation de la Ville de Winnipeg, les modifications de projets et les difficultés de prélèvement de fonds.
15. Réduction du financement en conformité avec les dispositions de l'entente conclue entre la province et le Conseil manitobain des services communautaires.

Culture, Patrimoine et Citoyenneté Manitoba

État récapitulatif des recettes selon la source

pour l'exercice s'étant terminé le 31 mars 1992
avec chiffres correspondants de l'exercice précédent

Recettes réelles 1990-1991 ($)	Recettes réelles 1991-1992 ($)	Augmentation (Diminution) ($)	Source	Recettes réelles 1991-1992 ($)	Budget 1991-1992 ($)	Écart ($)	Note explicative
			Programmes de fonctionnement courant				
			Autres recettes				
95 400	165 300	69 900	Commission de classification cinématographique	165 300	172 500	(7 200)	1
67 200	95 100	27 900	Archives provinciales	95 100	130 700	(35 600)	2
656 000	999 900	343 900	Imprimeur de la Reine	999 900	1 129 600	(129 700)	3
287 700	70 200	(217 500)	Divers	70 200	215 000	(144 800)	4
1 106 300	1 330 500	224 200	**Total des autres recettes**	1 330 500	1 647 800	(317 300)	
			Gouvernement du Canada				
174 300	186 300	12 000	Service de renseignements au public	186 300	186 000	300	
104 800	107 400	2 600	Langues officielles dans l'éducation	107 400	107 400	-	
87 600	164 000	76 400	Accord de coopération dans la promotion des langues officielles	164 000	-	164 000	5
366 700	457 700	91 000	**Total - Gouvernement du Canada**	457 700	293 400	164 300	
1 473 000	1 788 200	315 200	**Total des recettes - Programmes de fonctionnement courant**	1 788 200	1 941 200	(153 000)	

Note explicatives

1. Commission de classification cinématographique du Manitoba — Augmentation de 69 900 $ par rapport aux recettes réelles de 1990-1991.

   Nouvelles recettes attribuables à l'entrée en vigueur du Programme de classification des vidéocassettes à usage domestique en janvier 1991. (Règlement nº 1/91 du Manitoba entré en vigueur le 2 janvier 1991).

2. Archives provinciales — Augmentation de 48 400 $ par rapport aux recettes réelles de 1990-1991.

   Nouveau programme de facturation des services fournis par le Centre des documents du gouvernement aux sociétés d'État et autres organismes.

3. Imprimeur de la Reine a) Augmentation de 323 000 $ par rapport aux recettes réelles de 1990-1991;

   b) Diminution de 150 600 $ par rapport au budget de 1991-1992.

   a) Nouvelles recettes attribuables en 1991-1992 à la hausse du tarif des Services photographiques et audiovisuels et du prix de la *Gazette*; vente de nouvelles publications officielles et hausse de 5 % des frais de courtage liés à l'achat d'imprimés.

   b) Réduction des recettes générées par la *Gazette* en raison du placement d'un moins grand nombre d'avis que prévu; réduction du nombre des abonnements aux publications officielles et envoi de travaux d'impression producteurs de revenus à des entrepreneurs externes en raison du nombre de clients majeurs qui envoient du travail aux Services d'imprimerie, aux heures de pointe par rapport aux périodes moins occupées comme par les années passées.

4. Divers a) Diminution de 217 500 $ par rapport aux recetted réelles de 1990-1991;

   b) Diminution de 144 800 $ par rapport au budget de 1991-1992.

   a) Réduction des remboursements de l'emprunt de Film Manitoba.

   b) Recouvrement anticipé de 153,9 $ sur les avances non utilisées consenties à Cultural Ventures Program Inc. qui n'a pas été reçu en 1991-1992 comme prévu. Ce recouvrement est réputé se faire au cours de l'exercice 1992-1993.

5. Accord de coopération dans la promotion des langues officielles —

   a) Augmentation de 76 400 $ par rapport aux recettes réelles de 1990-1991;

   b) Augmentation de 164 000 $ par rapport au budget de 1991-1992.

   a) L'augmentation des recouvrements reflète la hausse des dépenses du Service de traduction en 1991-1992 pour la traduction de l'anglais au français et l'interprétation.

   b) Contribution du gouvernement du Canada aux termes de l'Accord de coopération dans la promotion des langues officielles qui n'a été conclu que vers la fin de l'exercice 1990-1991.

Culture, Patrimoine et Citoyenneté Manitoba

État quinquennal des dépenses et des effectifs par affectation

pour les exercices de 1988 à 1992 s'étant terminés le 31 mars

	Dépenses réelles et corrigées (a)									
	1987-1988		1988-1989		1989-1990		1990-1991		1991-1992	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Affectation										
14-1 Administration et finances	1 525 600	45,26	1 739 200	43,26	1 611 900	39,00	1 884 600	39,00	1 732 800	34,00
14-2 Programmes relatifs à la culture, au patrimoine et aux loisirs	10 788 800	95,08	12 503 400	112,23	11 827 200	110,08	10 950 100	110,08	10 406 000	94,08
14-3 Documentation et information	5 645 400	167,36	6 146 600	165,19	5 485 100	160,48	5 768 400	160,07	5 983 100	161,19
14-4 Citoyenneté	2 569 800	24,00	2 760 500	24,00	3 540 700	27,00	3 612 200	31,00	3 206 200	31,0
14-5 Dépenses en capital	-	-	-	-	194 500	-	199 800	-	200 000	-
14-6 Programmes financés par les loteries	16 437 300	31,21	17 483 900	8,00	33 735 000	10,00	37 199 200	10,00	31 865 900	7,0
TOTAL	**36 976 900**	**363,39**	**40 633 600**	**353,16**	**56 394 400**	**347,04**	**59 614 200**	**350,15**	**53 393 900(b)**	**327,27**

(a) Les données de ce tableau ont été corrigées pour tenir compte des réorganisations.
(b) Le total de cette colonne peut ne pas correspondre au chiffre exact en raison de l'arrondissement.